



a xylem brand

---

## Twist 'n' Lock Manual Toilets

INSTALLATION AND OPERATION MANUAL

---

- FR** Toilettes manuelles  
MANUEL D'INSTALLATION ET D 'UTILISATION
  - DE** Manuelle Toiletten  
INSTALLATIONS- UND BETRIEBSANLEITU
  - IT** Servizi igienici manuali  
MANUALE DI INSTALLAZIONE E FUNZIONAMENTO
  - NL** Handmatige toiletten  
INSTALLATIE- EN BEDIENINGSHANDLEIDING
  - SE** Manuella toaletter  
INSTALLATIONS- OCH BRUKSANVISNING
  - ES** Inodoros manuales  
MANUAL DE INSTALACIÓN Y FUNCIONAMIENTO
-

---

# Twist 'n' Lock – Manual Toilets

---



## Applications

You may install JABSCO Regular and Compact bowl manually operated marine toilets in both power and sailing craft, either above or below the waterline, for use on sea, river, lake or canal.

Your installation may discharge the waste either overboard (provided that your national and local regulations allow this), or into a treatment system or into an on-board holding tank (U.S.C.G. Marine Sanitation Devices Type I, II and III).



**JABSCO manual toilets are designed specifically for marine use. Consult Jabsco for advice about possible non-marine applications.**

---



## Features

### Design

- Twist 'n' lock action safety handle guards against flooding and waste backflow by locking the waste outlet valve shut.
- Reversible pump mounting allows re-assembly for left hand operation by installer.
- Powerful self-priming, double-acting piston pump.
- Strong swirl action for efficient flushing.
- Crevice free contours and skirted base for added cleanliness and hygiene.
- Contoured handle and conveniently positioned flush control lever for ease of use.
- Angled pump housing and long stroke for easier pumping.
- Spring assisted top valve closure for easier priming.
- Automatic vacuum breaker operated by flush control lever for easier bowl emptying.
- Constant 38mm (1-1/2") bore waste path minimises blockages.

- Aortic joker valve combines full 38mm (1-1/2") bore with automatic backflow prevention.
- Multi-angle discharge elbow for ease of installation.
- Accessible mounting points for faster installation.
- All fastenings face front or top for superbly simple servicing without need for special tools.
- Renewable external seal housing for quick, clean replacement of seal and piston rod guide.
- Positively located gaskets ensure correct re-assembly.
- Dual function base plug combines winter drain point with easy cleaning access.

### Materials

- Baked enamel wooden seat - Luxury thermostet soft close seat on selected models.
- Hygienic white ceramic bowl for ease of cleaning.
- Pump and base moulded in ABS or polypropylene with selected parts in acetal resin, fitted with 316 passivated stainless steel fastenings, brass weights and neoprene seals and gaskets.

### Performance

- Flushing pump self-primers from dry up to 1 metre (3ft) below the base.
- Waste pump discharges up to 3 metres (9ft) above the base.

### Dimensions

- See the Dimensional Drawing.

## Installation Instructions

**YOUR TOILET** is just one part of a system. Correct installation of the whole system is essential if you want the toilet to perform properly, operate reliably and safely, and give satisfactory length of life. The toilet is delivered assembled for right-handed operation. If you wish, both Regular and Compact Bowl models may be re-assembled with the pump on the left hand side. The seat and lid is delivered boxed and unfitted for its protection.

**NB:** Key numbers, e.g. ('Key 31'), are references to the exploded view diagram.

## Re-assembly for left hand use

If you wish to change the pump mounting from right to left hand, do so before installing the toilet.

- Pull off the hose (key 4) that runs from the pump to the bowl.
- Remove the 4 screws (key 31) that secure the pump assembly to the base.
- Lift off the pump assembly and leave the base valve gasket (key 16) on its 3 locating pegs.
- Remove the 4 bolts (key 11) that secure the bowl to the base.
- Rotate the bowl 180° and re-secure it, using the nylon washers (key 14) to protect the ceramic from the stainless steel washers and nuts (key 13,12).
- Rotate the pump assembly 180° and re-secure it.
- Rotate the push-fit intake elbow (key 6) 180° and refit the hose between the pump and the bowl.

## Location

- Select a location that will give sufficient clearance all round and above the toilet. Ensure that there is room to operate the pump and that there is access to the drain plug at the end of the base.
- The mounting surface must be flat, rigid and strong enough to support an adults weight and should be at least 50mm (2") wider and 50mm (2") deeper than the base of the toilet.
- You will need sufficient clearance below the mounting surface to be able to secure the mounting bolts.
- The seat and lid should be able to swing up and over at least 110°, so that they will not fall forward when the craft heels or pitches. When they are swung up they must be supported so that the hinges are not strained.

## Mounting

**YOU WILL need:**

- 4 x 8mm (5/16") diameter stainless steel bolts of length to suit the thickness of the mounting surface.
  - 4 stainless steel nuts, preferably self-locking. If you do not use self-locking nuts you will need some nut-locking compound.
  - 8 large stainless steel washers not more than 21mm (13/16") diameter.
  - A small tube of white silicone sealant.
1. Offer up the toilet in the selected position and, using the holes in the base as a guide, mark the positions for the 4 bolt holes on the mounting surface. Remove the toilet and drill 4 vertical holes of 9mm (3/8") diameter through the mounting surface.
  2. Apply a bead of white silicone sealant to the outer rim of the bottom base.
  3. Bolt down the toilet and tighten the fastenings securely. If you are not using self-locking nuts, use nut-locking compound.

## Through hull fittings

**YOU WILL need:**

19mm (3/4") bore seacock for the flushing water inlet, and, if you are discharging the waste overboard, a 38mm (1-1/2") bore seacock for the waste outlet.

- Follow the seacock manufacturer's own instructions concerning materials and methods of installation.
- Ensure the inlet seacock is positioned where it will be below the waterline at all times when the craft is underway, and also ensure that any outlet seacock is both aft of, and higher than, the inlet seacock.



### **HAZARD RISK: Through hull fittings.**

If the installation of the toilet results in it being connected to ANY through-hull fitting that may possibly be below the waterline at ANY time, whether when the craft is at rest, underway and heeling, rolling or pitching, you must install the toilet in accordance with these Installation Instructions. If you do not, water may flood in, causing the craft to sink, which may result in loss of life. **FOLLOW THESE INSTRUCTIONS!**



### **HAZARD RISK: Accidental damage.**

If the toilet is connected to ANY through-hull fittings and if the toilet or pipework is damaged, water may flood in causing the craft to sink, which may result in loss of life.

Therefore, if you are making connections between the toilet and ANY through-hull fittings that may possibly be below the waterline at ANY time, full bore seacocks **MUST** be fitted to those hull fittings, to allow them to be shut off.

The seacocks **MUST** also be positioned where they are easily accessible to all users of the toilet. If, for any reason, it is not possible to do this, then secondary full bore marine quality valves **MUST** be fitted to the hoses where they are easily accessible.

### **USE SEACOCKS!**



**CAUTION: Use lever operated, full bore marine seacocks and valves. The use of screw-down gate valves is not recommended.**

## Pipework – selection of correct method

**YOU MUST** select the correct method for the inlet pipework from 2 options and for the outlet pipework from 4 options, according to whether the toilet is above or below the waterline, and to whether it discharges the waste overboard or into an on-board holding tank.



### **HAZARD RISK: Pipework becomes loose.**

If the toilet is connected to ANY through-hull fittings and if the pipework becomes disconnected, either from a through-hull fitting or seacock, or from the toilet or any secondary valve, water may flood in and may cause the craft to sink, which may result in loss of life.

Therefore the ends of ALL flexible hoses fitted directly or indirectly between the toilet and ANY through-hull fitting that may possibly be below the waterline at ANY time, **MUST** be secured to the hose tails to which they are connected, using two stainless steel worm-drive hose clamps. **USE HOSE CLAMPS!**

## Pipework – General instructions for all options

**YOU WILL need:**

1. Spiral reinforced smooth bore flexible hoses for both the 19mm (3/4") id inlet and the 38mm (1-1/2") id outlet pipework
  2. Two stainless steel worm-drive hose clamps for every hose tail connection (4, 6 or 8).
- Secure the hose runs so that the hoses cannot move and chafe, and so that they do not exert any leverage on the hose tail fittings to which they are connected, as this may cause adjacent joints to leak.

- Avoid sharp bends in the hoses that may cause them to become kinked.
- Keep all pipework lengths as short as possible, whilst complying with these instructions. Unnecessary inlet or outlet hose length just makes the toilet harder to pump.
- If it is difficult to fit the hose onto the hose tails of the toilet or seacocks, lubricate it with water, or soften the hose by dipping the end of it in hot water.



**CAUTION:** Do not apply flame to the hose. Do not apply flame or any heat to the plastic hose tails on the toilet. Do not use oils, greases or synthetic lubricants. Do not apply sealing compounds to any hose connections. Do not over tighten hose clamps. Any of these actions may result in cracking or breakage of the plastic parts of the toilet.

- Secure the ends of all hoses to the hose tails with two stainless steel worm-drive hose clamps, ensuring that all inlet connections are airtight and that all outlet connections are watertight.
- The Discharge Elbow (key 34) may be rotated 360° to suit your installation. Always slacken the 2 securing screws, adjust the discharge elbow to the required position and re-tighten the 2 securing screws BEFORE you connect the hose to it.



**CAUTION:** Failure to follow this procedure may result in leaks between the discharge elbow and the pump cylinder.

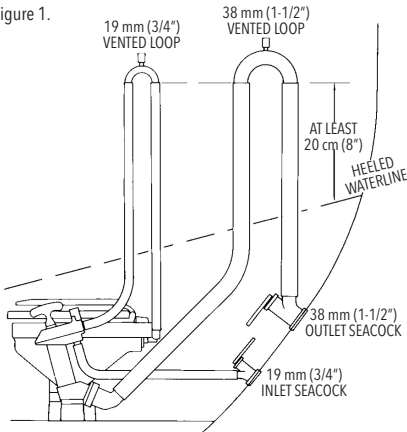
## Inlet Pipework - 2 options

**Option 1:** Toilet below the waterline

**YOU MUST** fit a 19mm (3/4") Vented Loop fitting, Jabsco part number 29015-0000.

- Run the inlet hose by the most direct route from the inlet seacock to the flushing pump inlet tail.
- Remove the white hose supplied with the toilet, which connects the flushing pump outlet tail to the elbow (key 6).
- Rotate the intake seal (key 5) so that the elbow points upwards.
- Replace the white hose with a longer length of 19mm (3/4") id hose and install an anti-syphon loop whose highest point is at least 20cm (8") above the highest possible waterline.
- Secure the ends of all hoses with two stainless steel worm-drive hose clamps.

Figure 1.



**HAZARD RISK:** Bowl rim below waterline.

If the toilet is connected to ANY through-hull fittings, and if the rim of the bowl falls below the waterline, water may flood in causing the craft to sink, which may result in loss of life.

Therefore, if the rim of the toilet is less than 20cm (8") above the waterline when the craft is at rest, or if there is ANY possibility that the rim of the bowl may be below the waterline at ANY time, a ventilated anti-syphon loop MUST be fitted in any pipework connected to a through-hull fitting, irrespective of whether inlet or outlet. **USE VENTED LOOPS!**

**SPECIAL NOTE 1:** The smaller bore inlet pipework is more hazardous than the larger outlet pipework. Unless there is a ventilated anti-syphon loop in the inlet pipework, water will flow into the bowl whenever both the inlet seacock is open and the rim of the bowl is below the actual waterline.

Although moving the Flush Control Lever (key 23) to the "Shut" position will restrict the flow, this lever CANNOT be relied upon as a shut-off valve.

**SPECIAL NOTE 2:** Making a loop in the hose without fitting a vent may be just as hazardous as no loop at all, because water may syphon over a loop. It is the vent that actually prevents the syphon.

**YOU MAY** need a 19mm (3/4") non-return valve, Jabsco part number 29295-1011

**Option 2:** Toilet always above the heeled waterline.

**YOU MAY** need a 19mm (3/4") non-return valve, Jabsco part number 29295-1011.

- Run the inlet hose by the most direct route from the inlet seacock to the flushing pump inlet tail.
- For maximum convenience of use, install a 19mm (3/4") in-line non-return valve next to the inlet seacock, which will ensure that the pump remains primed in between usages.

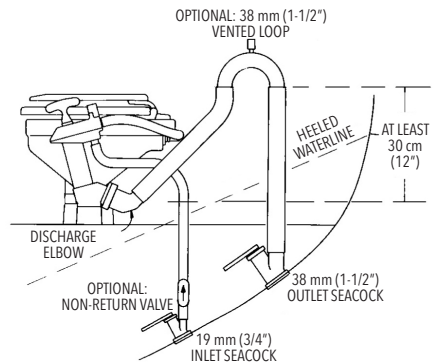
## Outlet Pipework - 4 options

**Option 1:** Toilet below the waterline and discharging overboard. (See Figure 1).

**YOU MUST** fit a 38mm (1-1/2") Vented Loop fitting, Jabsco part number 29015-0010.

- Arrange the outlet hose to form a loop which is at least 20cm (8") above the highest possible waterline, and fit the vented loop at the highest point.

Figure 2.





**Option 2:** Toilet above the waterline, and discharging overboard. (See Figure 2).

**YOU MAY** fit a 38mm (1-1/2") Vented Loop fitting, Jabsco part number 29015-0010.

- Run the outlet hose up from the discharge elbow to form a loop at least 30cm (12") higher than the discharge elbow.
- If you fit a vented loop at the top of the hose loop this will ensure that you can keep some water in the base of the toilet without risk of it being siphoned away.

**Option 3:** Toilet waste discharging into holding tank, top of holding tank is above discharge elbow at anytime. (See Figure 3).

**YOU MUST** fit a 38mm (1-1/2") Vented loop fitting, Jabsco part number 29015-0010.

- If there is ANY possibility that the discharge elbow may be below the top of the tank at ANY time, a ventilated anti-siphon loop must be fitted in the outlet pipework
- Arrange the outlet hose to form a loop which is at least 20 cm (8") above the highest possible level that the tank may reach, and fit the Vented Loop at that highest point.

**Option 4:** Toilet waste discharging into holding tank, discharge elbow always above top of holding tank. (See Figure 3).

- Run the outlet hose up from the discharge elbow to form a loop at least 30cm (12") higher than the discharge elbow.
- This will create a water seal at the Joker Valve that will prevent bad odours from escaping through the toilet.

**YOU MUST** fit a 38mm (1-1/2") Vented loop fitting, Jabsco part number 29015-0010.

- If you fit a vented loop at the top of the hose loop this will ensure that you can keep some water in the base of the toilet without risk of it being siphoned away.

## Testing


Refer to the Operating Instructions and follow the procedure.

- If the flushing pump is hard to prime half fill the bowl with fresh water.

## Safety

Ensure that this INSTRUCTION MANUAL reaches the owner, skipper or operator of the craft as it contains essential safety information.

ON COMPLETION OF INSTALLATION:


- SHUT THE FLUSH CONTROL 
- CLOSE BOTH SEACOCKS

## Operating Instructions

The toilet is one of the most used pieces of equipment on your boat. Correct operation of the toilet is essential for the safety and comfort of your crew and craft.

### 1. First use

After periods without use the toilet may benefit from lubrication.

- Open inlet and outlet seacocks (and secondary valves if fitted).
- Half fill the bowl with warm fresh water.
- Keeping the Flush Control Lever (key 23) in the Shut  position, pump out the warm water.

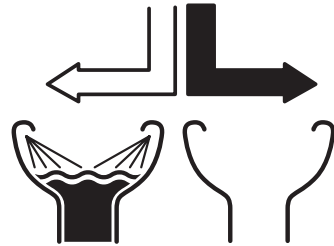
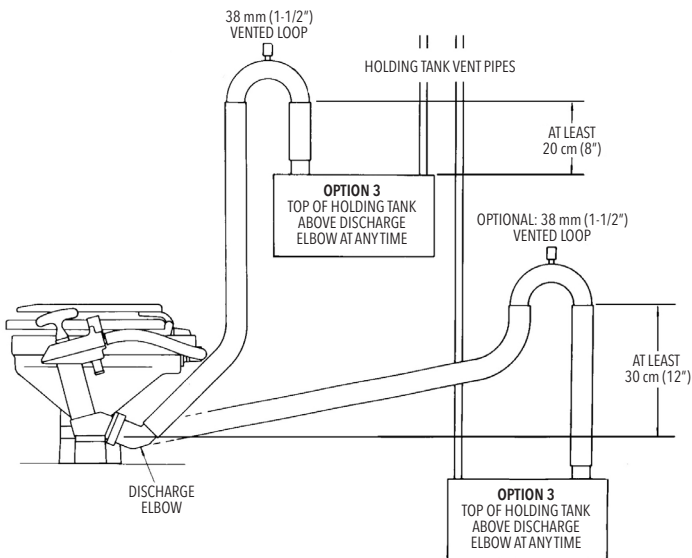



Figure 3.





## 2. Normal use


Open inlet and outlet seacocks (and secondary valves if fitted).

Before use, ensure that there is enough water in the bowl to prevent the toilet paper becoming compacted at the bottom of the bowl.

- If the bowl is empty, move the Flush Control Lever (key 23) to the Open  position and pump the handle (key 17) up and down until the flushing pump is primed and water enters the bowl.

Then Shut  the Flush Control.

- Operate the pump with long, smooth strokes for efficient and easy operation.
- During use, pump as necessary to keep the contents of the bowl low enough for comfort.
- Use good quality hard or soft household toilet paper, but do not use more than necessary.
- After use, keep the Flush Control Shut  and pump until the bowl is empty.
- When the bowl is empty, Open  the Flush Control again, and continue to pump until all waste has either left the boat, or reached the holding tank (allow 7 complete up/down strokes per metre (yard) length of discharge pipework).

Then Shut  the Flush Control and pump until the bowl is empty. Always leave the bowl empty to minimise odour and spillage.

AFTER USE:

- SHUT  THE FLUSH CONTROL.
- SHUT BOTH SEACOCKS



### HAZARD RISK: Accidental damage.

If the toilet is connected to ANY through-hull fittings that are below the waterline at any time, and if the toilet or pipework is damaged, water may flood in, causing the craft to sink, which may result in loss of life.

Therefore, after every usage, both seacocks (or secondary valves) MUST be shut.

Whenever your craft is unattended, even if only for a very short period of time, both seacocks (even if secondary valves are fitted) MUST be shut.

- Ensure that ALL users understand how to operate the toilet system correctly and safely, including seacocks and secondary valves.
- Take special care to instruct children, the elderly and visitors.

### SHUT SEACOCKS!

NOTE: Do not put anything in the toilet unless you have eaten it first, except toilet paper. Do not put in: sanitary towels, wet strength tissues, cotton wool, cigarettes, matches, chewing gum or any solid objects, petrol, diesel, oil, solvents of any kind or water more than hand hot.



## 3. Cleaning



**CAUTION: Do NOT use aggressive chemical agents such as Acetone or Bleach because plastic parts may crack and the enamel coating on the seat and lid may blister.**

- To clean the bowl, use any liquid or cream ceramic cleaner.
- To clean the rest of the toilet, including the seat and lid, use a non-abrasive liquid cleaner. Polish with a dry cloth only.



**CAUTION: Do not use abrasive pads on any part of the toilet and do not use cream cleaners except for the bowl.**

- To disinfect the toilet, use a diluted liquid disinfectant. You may apply it to all parts of the toilet using a sponge or soft brush as necessary.



**CAUTION: Do not use thick liquid toilet cleansers or neat bleach. They may damage the valves, gaskets, seals and the enamel coating of the seat and lid.**

## Servicing Instructions

Jabsco manual toilets do not normally require maintenance during the season, provided that they are winterised in the autumn and overhauled in the spring. However, any toilet will benefit from:

- Thorough flushing - refer to OPERATING INSTRUCTIONS for NORMAL USE.
- Regular use - if not used regularly lubrication is beneficial - refer to OPERATING INSTRUCTIONS for FIRST USE.
- Regularly check all fastenings for tightness and leaks.



### HAZARD RISK: Leaks.

If the toilet is connected to ANY through-hull fittings and, if the toilet or the pipework develops a minor leak, it can suddenly become a major leak that allows water to flood in, causing the craft to sink, which may result in loss of life. Therefore, if ANY leak develops you MUST repair it immediately.

### REPAIR LEAKS IMMEDIATELY!

#### 1. Servicing & Winterisation - preparation

Jabsco manual toilets are designed to be user serviceable and no special skills or tools are required.

- Flush the toilet in accordance with the OPERATING INSTRUCTIONS for NORMAL USE and, in particular, ensure that all waste has left the discharge pipework and that the bowl is empty.
- CLOSE BOTH SEACOCKS (even if secondary valves are fitted)
- If the vessel is being wintered afloat, WIRE SEACOCKS SHUT
- Be ready to clean up any water that may come out of the system.

#### 2. Servicing - Seal replacement

If water begins to leak around the piston rod (key 29) at the top of the pump, the seal assembly (key 18) is worn and must be replaced. **YOU WILL need:**

- A Seal housing Assembly 29044-3000.
- Unscrew the seal housing assembly (key 18) using a 24mm (15/16") spanner/wrench and remove the entire piston rod assembly from the toilet.
- Wrap some tape around the piston rod within 16mm (5/8") of the handle. Grip the piston rod through the tape, unscrew the handle and remove the bumper washer (key 25). Remove the tape.
- Slide the old seal assembly off the piston rod. Wrap one turn of tape around the thread at the top of the piston rod to protect the new seal and slide the new seal assembly onto the piston rod. Remove the tape from the thread.
- Wrap some tape around the piston rod within 16mm (5/8") of the handle. Grip the piston rod through the tape and replace the bumper washer and handle. Remove the tape from the piston rod.
- Slide the whole assembly back into the pump cylinder and tighten in place.



**CAUTION: Gripping the piston rod with a tool anywhere except on the 16mm (5/8") below the handle damages the surface in a way that causes rapid seal failure.**

### 3. Servicing - Winterisation

Drain the complete system, both as protection against frost damage and to discourage the growth in the pipework of anaerobic bacteria that cause unpleasant smells.

- Open any secondary valves.
- Remove the base drain plug (key 8).
- Disconnect the discharge flange (key 32) from the pump (avoiding the need to remove the hose from the discharge elbow (key 34).
- Loosen hose clamps and disconnect the hose ends from both seacock hose tails. Pump the handle (key 17) to drain the toilet pump and ensure that all water is drained from the toilet system.



**CAUTION: The use of anti-freeze is NOT RECOMMENDED, as it is impossible to ensure that it penetrates the complete toilet system. If, for any reason, anti-freeze is used it MUST be glycol based.**

If you plan to overhaul the toilet in the spring, this is a good time to disassemble it and take the components ashore to make the overhaul easier.



**HAZARD RISK: Seacocks opened by mistake.**

If you leave the toilet disassembled and, if the seacocks are opened when the craft is afloat, water will flood in and may cause the craft to sink, which may result in loss of life.

Therefore, you **MUST** attach a warning notice to the seacocks and, if possible, wire the seacocks shut.

#### ATTACH WARNING NOTICE!

If you are not disassembling the toilet:

- Reconnect all hose ends and secure them with their hose clamps.
- Replace the base drain plug securely.
- Replace the joker valve in the discharge elbow.

- Reconnect the discharge elbow and hose to the cylinder using the discharge flange, whilst relieving any leverage from the discharge hose. If you do not, the joint may not seal.
- Fasten down the seat, lid and pump handle to prevent use and attach a warning notice.

### 4. Servicing - Overhaul


**YOU WILL need:**

- A Service Kit, part number 29045-3000, which contains all wearing parts - refer to the PARTS LIST for details.


Remove the pump assembly as follows:

- Loosen hose clamps; disconnect the inlet hose and the flushing water hose (key 4) from the top of the pump.
- Remove the 2 screws (key 31) that secure the discharge flange (key 32) that holds the discharge elbow (key 34) and hose to the pump cylinder (key 28).
- Do NOT remove the hose from the discharge elbow.
- Remove the 4 screws (key 31) that secure the pump cylinder to the base.
- Lift off the pump assembly and pick up the base valve gasket (key 16) and the joker valve (key 33).

Dismantle the pump assembly as follows:

- Remove the 6 screws (key 26) that secure the valve cover (key 27).
- Open  the Flush Control (key 23) before lifting off the valve cover assembly and picking up the top valve gasket (key 21), the valve seat (key 19) and the valve spring (key 35).
- Remove the handle and the seal assembly by following the SERVICING INSTRUCTIONS for SEAL REPLACEMENT.
- Withdraw the piston assembly (key 29) and piston O-ring (key 30).
- Do NOT remove the bowl from the base
- Clean and disinfect all parts - refer to OPERATING INSTRUCTIONS for CLEANING. Remove scale from the cylinder bore.
- Inspect the top and bottom valve gaskets (key 21) and the joker valve, and renew them if they are damaged, stiff or covered with scale. Automatically renew the seal assembly and the piston O-ring. Use the other parts in the kit as necessary.

Reassemble the pump as follows:

- Push on the new O-ring (key 30) and lubricate with silicon lubricant.
- Following the SERVICING INSTRUCTIONS for SEAL REPLACEMENT fit the new seal assembly (key 18), the piston assembly (key 29) and the handle (key 17).
- Lubricate pump cylinder bore with silicon lubricant.
- Locate the valve seat (key 19) on top of the cylinder, locate the top valve gasket (key 21) on its pegs on top of the cylinder, locate the valve spring (key 35) on its peg in the valve cover, and Open  the Flush Control (key 23) before refitting the valve cover (key 27).
- Locate the joker valve (key 33) in the discharge elbow (key 34).
- Secure the discharge elbow and hose to the cylinder, using the discharge flange (key 32), BEFORE you refit the pump assembly to the base (key 7), so that the joint is not under leverage from the discharge hose. If you do not, the joint may not seal.
- Locate the bottom valve gasket (key 16) on its pegs on the base.

- Secure the pump assembly to the base whilst relieving any leverage from the discharge hose. If you do not, the joint may not seal.
- Examine all hoses throughout their length for chafe, kinks and splits under hose clamps. Check all hose clamps for corrosion and replace worn or damaged parts.
- Reconnect all loose hose ends and secure them with their hose clamps.
- Ensure that the base drain plug (key 8) is securely in place.



**CAUTION:** Do NOT lubricate top or bottom valve gaskets. Do NOT apply sealing compounds to any gaskets or hose connections.

## 5. Servicing - Testing

REFER to the OPERATING INSTRUCTIONS and follow the procedure for "2. Normal use".

- If the flushing pump is hard to prime, half-fill the bowl with fresh water.

ON COMPLETION OF SERVICING:

- SHUT THE FLUSH CONTROL
- CLOSE BOTH SEACOCKS.



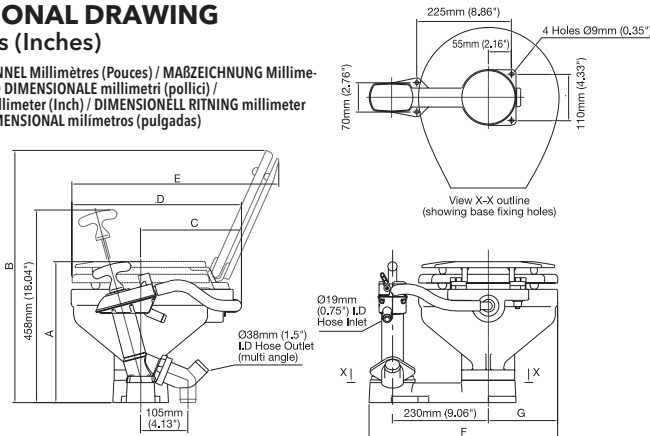
**CAUTION:** This toilet is designed for raw water only. Do not connect this toilet to the boats pressurized fresh water system.

## Trouble Shooting

Bowl fills when toilet not in use	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Shut Seacocks.</li> <li>• Fit Vented Loops.</li> </ul>
Waste water re-appears in bowl	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check bottom valve gasket (16) and joker valve (33).</li> </ul>
Bowl does not empty & difficult to push handle down	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Open outlet seacock.</li> <li>• Fully shut flush control lever (23).</li> <li>• Check joker valve (33), discharge hose or outlet seacock for blockage.</li> </ul>
Bowl does not empty and difficult to pull handle up	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remove pump and check for blockage.</li> </ul>
Bowl does not empty although handle is easy to push & pull	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check piston o-ring (30), bottom valve gasket (16) &amp; joker valve (33).</li> </ul>
Water does not come in and handle springs up if pushed down	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Open inlet seacock.</li> <li>• Fully open flush control lever (23)</li> </ul>
Water does not come in although handle is easy to push and pull	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Open flush control lever (23)</li> <li>• Check top valve gasket (21) and piston o-ring (30)</li> <li>• Check inlet hose connections are airtight</li> </ul>
Flush water is slow to appear during pumping	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Shorten inlet hose from main seacock</li> <li>• Do not fit a vented loop between inlet seacock &amp; pump</li> <li>• Fit between pump &amp; bowl</li> <li>• Fit non-return valve (29295-1011) next to inlet seacock</li> </ul>

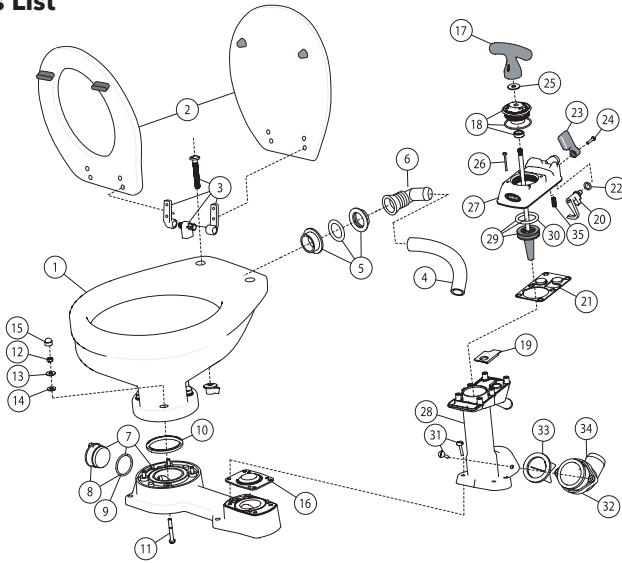
## DIMENSIONAL DRAWING Millimetres (Inches)

DESSIN DIMENSIONNEL Millimètres (Pouces) / MAßZEICHNUNG Millimeter (Zoll) / DISEGNO DIMENSIONALE millimetri (pollici) / MAAITKENING Millimeter (Inch) / DIMENSIONELL RITNING millimeter (tum) / DIBUJO DIMENSIONAL milímetros (pulgadas)



Model No.	Description	Net Weight	A	B	C	D	E	F	G	
29090-5000	Manual toilet compact bowl	9.5 kg (21 lb)	330 (13)	618 (24.3)	247 (9.72)	425 (16.23)	485 (19.09)	455 (17.91)	168 (6.61)	mm (in)
29120-5000	Manual toilet regular bowl	10.9 kg (24 lb)	345 (13.58)	700 (27.56)	280 (11.02)	485 (19.09)	580 (22.83)	470 (18.50)	183 (7.20)	mm (in)

# Spare Parts List



Qty per repair kit

Key	Part name	Qty.	Raw Part Number	A	B	C	D	E
1	BOWL COMPACT	1	29096-1000					
	BOWL REGULAR	1	29126-1000					
2	SEAT & COVER							
	Note - 2018 models identified with Jabsco logo on top of bowl. COMPACT (ALL VARIANTS)	1	29097-1000					
	REGULAR (PRE 2018)	1	29127-1000					
	REGULAR (2018 ONWARDS)	1	58104-1000					
	SOFT CLOSE (2018 ONWARDS)	1	58104-2000					
3	HINGE SET (1 PAIR)							
	COMPACT (ALL VARIANTS)	1	29098-1000					
	REGULAR (PRE 2018)	1	29098-2000					
	REGULAR (2018 ONWARDS)	1	58105-1000					
4	HOSE COMPACT TOILET	1	29035-1000					
	HOSE REGULAR TOILET	1	29035-1001					
5	INTAKE SEAL +	1	58107-1000					
	INTAKE ELBOW							
7	BASE, PLUG + O-RING ASSY	1	29041-1000					
8	PLUG + O-RING ASSY	1	29028-1000					
	(UP TO 2002 - SCREW) (FROM 2003 - BAYONET)		29028-2000					
9	O-RING (PLUG)	1	-					
10	O-RING (BOWL)	1	-					1
11	BOLT (S/S)	4	-					4
12	NUT (S/S)	4	-					4
13	WASHER (S/S)	4	-					4
14	WASHER (NYLON)	4	-					4
15	CAP	4	-	2				4

16	BASE VALVE GASKET	1	29043-0000	1	1		1	
17	HANDLE	1			1	1		
18	SEAL HOUSING ASSY (UP TO 1997) (1998 TO 2007) (FROM 2008)	1	29044-0000 29044-2000 29044-3000	1	1	1		
19	TOP VALVE SEAT	1	–	1	1	1	1	
20	CAM	1	–		1	1		
21	TOP VALVE GASKET	1	29042-0000	1	1			
22	O-RING (FLUSH LEVER)	1	–	1	1	1		
23	FLUSH CONTROL LEVER	1	–		1	1		
24	SCREW (FLUSH LEVER)	1	–	1	1	1		
25	BUFFER	1	–	1	1			
26	SCREW (VALVE COVER)	6	–	1	6	6	1	
27	VALVE COVER	1	–		1	1		
28	PUMP CYLINDER	1	–		1		1	
29	PISTON, ROD & O-RING ASSY	1	29046-3000		1			
30	O-RING (PISTON)	1	–	1	1			
31	SCREW (PUMP CYLINDER)	6	–	1	3		3	
32	DISCHARGE FLANGE	1	29091-1000		1		1	
33	JOKER VALVE	1	29092-1000	1	1		1	
34	DISCHARGE ELBOW	1	29029-1000		1		1	
35	VALVE SPRING (ONLY FROM 1998)	1	–	1	1	1	1	

#### Repair Kits Available

Kit	Description	Part No.
A	SERVICE KIT (UP TO 1997)	29045-0000
A	SERVICE KIT (FROM 1998 TO 2007)	29045-2000
A	SERVICE KIT (FROM 2008)	29045-3000
B	PUMP ASSEMBLY	29040-3000
C	VALVE COVER ASSEMBLY	29094-3000
D	PUMP CYLINDER ASSEMBLY	29051-2000
E	BASE TO BOWL MOUNTING KIT	29047-0000

#### WARRANTY

XYLEM LIMITED WARRANTY WARRANTS THIS PRODUCT TO BE FREE OF DEFECTS AND WORKMANSHIP FOR A PERIOD OF 1 YEAR FROM DATE OF MANUFACTURE. THE WARRANTY IS EXCLUSIVE AND IN LIEU OF ANY AND ALL OTHER EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES, GUARANTEES, CONDITIONS OR TERMS OF WHATEVER NATURE RELATING TO THE GOODS PROVIDED HEREUNDER, INCLUDING WITHOUT LIMITATION ANY IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, WHICH ARE HEREBY EXPRESSLY DISCLAIMED AND EXCLUDED. EXCEPT AS OTHERWISE PROVIDED BY LAW, BUYER'S EXCLUSIVE REMEDY AND SELLER'S AGGREGATE LIABILITY FOR BREACH OF ANY OF THE FOREGOING WARRANTIES ARE LIMITED TO REPAIRING OR REPLACING THE PRODUCT AND SHALL IN ALL CASES BE LIMITED TO THE AMOUNT PAID BY THE BUYER HEREUNDER. IN NO EVENT IS SELLER LIABLE FOR ANY OTHER FORM OF DAMAGES, WHETHER DIRECT, INDIRECT, LIQUIDATED, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE, EXEMPLARY OR SPECIAL DAMAGES, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO LOSS OF PROFIT, LOSS OF ANTICIPATED SAVINGS OR REVENUE, LOSS OF INCOME, LOSS OF BUSINESS, LOSS OF PRODUCTION, LOSS OF OPPORTUNITY OR LOSS OF REPUTATION. THIS WARRANTY IS ONLY A REPRESENTATION OF THE COMPLETE LIMITED WARRANTY. FOR A DETAILED EXPLANATION, PLEASE VISIT US AT [www.xylem.com/en-us/support/](http://www.xylem.com/en-us/support/), CALL OUR OFFICE NUMBER LISTED, OR WRITE A LETTER TO YOUR REGIONAL OFFICE.

#### RETURN PROCEDURE

Warranty returns are conducted through the place of purchase. Please contact the appropriate entity with a receipt of purchase to verify date.

# FR Twist 'n' Lock – Toilettes manuelles

## Applications

Vous pouvez installer la cuvette JABSCO standard et compacte destinée aux toilettes marines manuelles dans les bateaux à moteur et à voile, au-dessus ou au-dessous de la ligne de flottaison, pour une utilisation en mer, sur une rivière, un lac ou un canal.

Une installation peut rejeter les déchets soit par-dessus bord (à condition que les réglementations nationales et locales le permettent), soit dans un système de traitement, soit dans un réservoir de rétention à bord (U.S.C.G. Dispositifs d'assainissement marin de type I, II et III).



**Les toilettes manuelles de Jabsco sont conçues spécifiquement pour une utilisation marine. Consultez Jabsco pour obtenir des conseils sur une éventuelle application non marine.**



## Caractéristiques

### Conception

- La poignée de sécurité Twist 'n' lock protège contre les inondations et le reflux des déchets en verrouillant le robinet de sortie des déchets.
- Le montage réversible de la pompe permet à l'installateur de la remonter pour l'utiliser de la main gauche.
- Pompe à piston puissante, auto-amorçante, à double effet.
- Action tourbillonnante puissante pour un rinçage efficace.
- Contours lisses et base à jupe pour plus de propreté et d'hygiène.
- Poignée profilée et levier de commande de la chasse d'eau judicieusement placé pour faciliter l'utilisation.
- Corps de pompe incliné et course longue pour faciliter le pompage.
- La fermeture de la soupape supérieure assistée par ressort facilite l'amorçage.
- Reniflard automatique actionné par le levier de commande de la chasse d'eau pour faciliter la vidange de la cuvette.
- Le passage constant des déchets de 38 mm (1-1/2") minimise les blocages.
- Le clapet de sortie aortique combine un alésage complet de 38 mm (1-1/2") avec une prévention automatique du reflux.
- Coude d'évacuation à angles multiples pour faciliter l'installation.
- Points de montage accessibles pour une installation plus rapide.

- Toutes les fixations sont orientées vers l'avant ou vers le haut, ce qui facilite grandement l'entretien sans nécessiter d'outils spéciaux.
- Logement de joint externe renouvelable pour un remplacement rapide et propre du joint et du guide de la tige du piston.
- Les joints positionnés positivement assurent un remontage correct.
- Le bouchon de base à double fonction combine un point de vidange pour l'hiver et un accès facile pour le nettoyage.

### Matériaux

- Siège en bois émaillé - Siège de luxe en thermodurcissable à fermeture souple sur certains modèles.
- Cuvette hygiénique en céramique blanche pour faciliter le nettoyage.
- Pompe et base moulées en ABS ou en polypropylène avec certaines parties en résine acétal, équipées de fixations en acier inoxydable 316 passivé, de poids en laiton et de joints en néoprène.

### Performances

- La pompe de rinçage s'auto-amorce à partir d'une zone sèche jusqu'à 3 mètres (9 ft) sous la base.
- La pompe à déchets débite jusqu'à 3 mètres (9 ft) au-dessus de la base.

### Dimensions

- Voir le dessin dimensionnel. (Image de référence à la page 8).

## Instructions d'installation

VOS TOILETTES ne sont qu'une partie d'un système. Une installation correcte de l'ensemble du système est essentielle si vous voulez que les toilettes fonctionnent correctement, fonctionnent de manière fiable et sûre et offrent une durée de vie satisfaisante. Les toilettes sont livrées montées pour un fonctionnement à main droite. Si vous le souhaitez, il est possible de remonter les modèles de cuvette standard et compacte avec la pompe positionnée du côté gauche. Le siège et le couvercle sont livrés emballés et non montés pour leur protection.

NOTE : les numéros des légendes, par exemple (numéro 31) font référence au schéma de la vue éclatée.

### Remontage pour une utilisation à gauche

Si vous souhaitez changer le montage de la pompe de droite à gauche, faites-le avant d'installer les toilettes.

- Retirez le tuyau (numéro 4) qui va de la pompe à la cuvette.
- Retirez les 4 vis (numéro 31) qui fixent l'ensemble de la pompe à la base.
- Soulevez l'ensemble de la pompe et laissez le joint de la soupape de base (numéro 16) sur ses 3 chevilles de positionnement.
- Déposez les 4 boulons (clé 11) qui fixent la cuvette à la base.
- Tournez la cuvette de 180° et fixez-la à nouveau, en utilisant les rondelles en nylon (numéro 14) pour protéger la céramique des rondelles et des écrous en acier inoxydable (numéros 13,12).

- Tournez l'ensemble de la pompe de 180° et fixez-le à nouveau.
- Tournez le coude d'aspiration emboîtable (numéro 6) de 180° et reposez le tuyau entre la pompe et la cuvette.

## Localisation

- Choisissez un emplacement qui offre un dégagement suffisant tout autour et au-dessus des toilettes. Veillez à ce qu'il y ait suffisamment de place pour faire fonctionner la pompe et pour accéder au bouchon de vidange situé à l'extrémité de la base.
- La surface de montage doit être plate, rigide et suffisamment solide pour supporter le poids d'un homme et doit être au moins 2" (50mm) plus large et 2" (50mm) plus profonde que la base de la toilette.
- Vous aurez besoin d'un dégagement suffisant sous la surface de montage pour pouvoir fixer les boulons de montage.
- Le siège et le couvercle doivent pouvoir pivoter vers le haut et vers l'avant d'au moins 110°, de sorte qu'ils ne tombent pas vers l'avant lorsque l'embarcation gîte ou tangué. Lorsqu'ils sont basculés, ils doivent être soutenus afin que les charnières ne soient pas tendues.

## Montage

VOUS AUREZ besoin :

- 4 boulons en acier inoxydable de 5/16" (8 mm) de diamètre, d'une longueur adaptée à l'épaisseur de la surface de montage.
  - 4 écrous en acier inoxydable, de préférence autobloquants. Si vous n'utilisez pas d'écrous autobloquants, vous aurez besoin d'un produit de blocage des écrous.
  - 8 grandes rondelles en acier inoxydable d'un diamètre maximal de 25 mm (13/16").
  - Un petit tube de mastic silicone blanc.
1. Placez les toilettes dans la position choisie et, en utilisant les trous de la base comme guide, marquez les positions des 4 trous de boulons sur la surface de montage. Retirez les toilettes et percez 4 trous verticaux de 3/8" (9 mm) de diamètre à travers la surface de montage.
  2. Appliquez un cordon de mastic silicone blanc sur le bord extérieur de la base inférieure.
  3. Boulonnez les toilettes et serrez fermement les fixations. Si vous n'utilisez pas d'écrous autobloquants, utilisez un produit de blocage des écrous.

## Raccords de traversée de coque

VOUS AUREZ besoin :

un robinet de 19 mm (3/4") pour l'entrée de l'eau de rinçage et, si vous évacuez les déchets par-dessus bord, un robinet de 38 mm (1-1/2") pour la sortie des déchets.

- Suivez les instructions du fabricant du robinet concernant les matériaux et les méthodes d'installation.
- Veillez à ce que le robinet d'entrée soit placé de manière à se trouver sous la ligne de flottaison à tout moment lorsque le bateau est en route, et veillez également à ce que tout autre robinet de sortie soit à la fois à l'arrière et plus haut que le robinet d'entrée.



**RISQUE D'ACCIDENT :**  
**Par les raccords de la coque.**

Si l'installation des toilettes nécessite de les connecter à TOUT passe-coque pouvant éventuellement se trouver sous la ligne de flottaison à TOUT moment, que ce soit lorsque l'embarcation est

au repos, en route et en gîte, en roulis ou en tangage, vous devez installer les toilettes dans conformément aux présentes instructions d'installation. Si vous ne le faites pas, l'eau pourrait s'infiltrer, provoquant le naufrage de l'embarcation, ce qui pourrait entraîner des pertes de vie. **SUIVEZ CES IN-STRUCTIONS !**



**RISQUE D'ACCIDENT :**  
**Domage accidentel.**

Si les toilettes sont connectées à TOUS les raccords de passe-coque et si les toilettes ou la tuyauterie sont endommagées, l'eau peut s'infiltrer et faire couler l'embarcation, ce qui peut entraîner des pertes de vie. Par conséquent, si vous effectuez des raccordements entre les toilettes et N'IMPORTE QUEL raccord de coque qui pourrait se trouver sous la ligne de flottaison à N'IMPORTE QUEL moment, des robinets à passage intégral doivent être installés sur ces raccords de coque, afin de pouvoir les fermer. Les robinets DOIVENT également être placés de manière à être facilement accessibles à tous les utilisateurs des toilettes. Si, pour une raison quelconque, cela n'est pas possible, des vannes de qualité marine secondaire DOIVENT être installées sur les tuyaux à un endroit où elles sont facilement accessibles.

**UTILISEZ LES COQUES DE MER !**



**ATTENTION :** utilisez des vannes et des robinets marins à passage intégral actionnés par levier. L'utilisation de robinets-vannes vissés n'est pas recommandée.

## Tuyauterie - Sélection de la méthode correcte

VOUS DEVEZ SÉLECTIONNER LA MÉTHODE pour la tuyauterie d'entrée parmi 2 options et pour la tuyauterie de sortie parmi 4 options, selon que les toilettes sont au-dessus ou au-dessous de la ligne de flottaison, et selon qu'elles évacuent les déchets par-dessus bord ou dans un réservoir de rétention à bord.



**RISQUE DE DANGER :**  
**les tuyaux se détachent.**

Si les toilettes sont reliées à TOUT accessoire de passe-coque et si la tuyauterie se débranche, soit d'un accessoire de passe-coque ou d'un robinet, soit des toilettes ou de toute vanne secondaire, l'eau peut envahir l'embarcation et la faire couler, ce qui peut entraîner des pertes de vie.

Par conséquent, les extrémités de TOUS les tuyaux flexibles montés directement ou indirectement entre les toilettes et N'IMPORTE QUEL raccord de passe-coque qui pourrait se trouver sous la ligne de flottaison à N'IMPORTE QUEL moment, DOIVENT être fixées aux extrémités des tuyaux auxquels elles sont connectées, à l'aide de deux colliers de serrage en acier inoxydable à vis sans fin. **UTILISEZ DES COLLIERES DE SERRAGE !**

## Tuyauterie - Instructions générales pour toutes les options

VOUS AUREZ besoin :

1. Tuyaux flexibles à alésage lisse renforcés en spirale pour la tuyauterie dont le diamètre intérieur d'entrée est de 19 mm (3/4") et de diamètre intérieur de sortie de 38 mm (1-1/2")
  2. Deux colliers de serrage en acier inoxydable à vis sans fin pour chaque connexion de queue de tuyau (4, 6 ou 8).
- Fixez les tuyaux de manière à ce qu'ils ne puissent pas bouger et s'user, et à ce qu'ils n'exercent aucun effet de levier sur les raccords de queue de tuyau auxquels ils sont connectés, car cela pourrait provoquer une fuite des joints adjacents.



- Évitez les coudes brusques dans les tuyaux, car ils pourraient se plier.
- Gardez toutes les longueurs de tuyauterie aussi courtes que possible. Une longueur de tuyau d'entrée ou de sortie superflue ne fait que compliquer le pompage des toilettes.
- S'il est difficile d'emboîter le tuyau sur les embouts des toilettes ou des robinets, lubrifiez-le avec de l'eau ou assouplissez-le en trempant son extrémité dans de l'eau chaude.



**ATTENTION : n'appliquez pas de flamme sur le tuyau. N'appliquez PAS de flamme ou de chaleur sur les queues de tuyaux en plastique des toilettes. N'utilisez pas d'huiles, de graisses ou de lubrifiants synthétiques. N'appliquez pas de produits d'étanchéité sur les raccords de tuyaux. Ne serrez pas trop les colliers de serrage. Chacune de ces actions peut entraîner la fissuration ou la rupture des pièces en plastique des toilettes.**

- Fixez les extrémités de tous les tuyaux aux queues de tuyau avec deux colliers de serrage en acier inoxydable à vis sans fin, en veillant à ce que tous les raccords d'entrée soient étanches à l'air et que tous les raccords de sortie soient étanches à l'eau.
- Le coude d'évacuation (numéro 34) peut être tourné de 360° pour s'adapter à votre installation. Desserrez toujours les deux vis de fixation, réglez le coude d'évacuation dans la position requise et resserrez les deux vis de fixation AVANT d'y raccorder le tuyau.



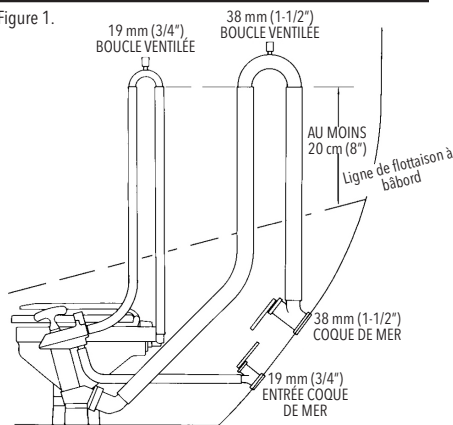
**ATTENTION : le non-respect de cette procédure peut entraîner des fuites entre le coude d'évacuation et le cylindre de la pompe.**

## Tuyauterie d'admission - 2 options

**Option 1 :** Toilettes en dessous de la ligne de flottaison VOUS DEVEZ installer un raccord de boucle ventilée de 19 mm (3/4"), numéro de pièce Jabsco 29015-0000.

- Faites passer le tuyau d'entrée par le chemin le plus direct entre le robinet d'entrée et la queue d'entrée de la pompe de rinçage.
- Déposez le tuyau blanc fourni avec les toilettes, qui raccorde la queue de sortie de la pompe de rinçage vers le coude (numéro 6).
- Tournez le joint d'admission (numéro 5) de manière à ce que le coude soit orienté vers le haut.
- Remplacez le tuyau blanc par un tuyau de 19 mm (3/4") plus long et installez une boucle anti-siphonnage dont le point le plus haut se situe au moins 20 cm (8") au-dessus de la ligne de flottaison la plus haute possible.

Figure 1.



**RISQUE DE DANGER : bordure de la cuvette sous la ligne de flottaison.**

Si les toilettes sont raccordées à TOUTES les installations de passage de la coque, et si le bord de la cuvette tombe sous la ligne de flottaison, l'eau peut envahir l'embarcation et la faire couler, ce qui peut entraîner des pertes de vie. Par conséquent, si le bord de la cuvette se trouve à moins de 20 cm (8") au-dessus de la ligne de flottaison lorsque l'embarcation est à l'arrêt, ou s'il est possible que le bord de la cuvette se trouve sous la ligne de flottaison à TOUT moment, une boucle anti-siphon ventilée DOIT être installée sur toute tuyauterie connectée à un raccord de coque, qu'il s'agisse d'une entrée ou d'une sortie. **UTILISEZ DES BOUCLES VENTILÉES !**

**NOTE SPÉCIALE 1 :** La tuyauterie d'entrée à petit diamètre est plus dangereuse que la tuyauterie de sortie à grand diamètre. À moins qu'il n'y ait une boucle anti-siphon ventilée dans la tuyauterie d'entrée, l'eau s'écoulera dans la cuvette chaque fois que le robinet d'entrée est ouvert et que le bord de la cuvette se trouve sous la ligne de flottaison réelle.

Bien que le fait de placer le levier de commande de la chasse d'eau (numéro 23) en position "Shut" restreigne le débit, ce levier NE PEUT PAS être considéré comme un robinet d'arrêt.

**NOTE SPÉCIALE 2 :** Faire une boucle dans le tuyau sans installer d'évent peut être tout aussi dangereux que de ne pas faire de boucle du tout, car l'eau peut siphonner par-dessus une boucle. C'est l'évent qui empêche en fait le syphon.

IL SE PEUT que vous ayez besoin d'un clapet anti-retour de 19 mm (3/4"), numéro de pièce Jabsco 29295-1011

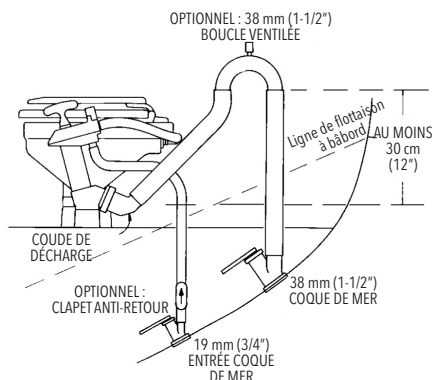
**OPTION 2 :** toilette toujours au-dessus de la ligne de flottaison gîtée. IL SE PEUT que vous ayez besoin d'un clapet anti-retour de 19 mm (3/4"), numéro de pièce Jabsco 29295-1011.

- Faites passer le tuyau d'entrée par le chemin le plus direct entre le robinet d'entrée et la queue d'entrée de la pompe de rinçage.
- Pour une plus grande facilité d'utilisation, installez un clapet anti-retour en ligne de 19 mm (3/4") à côté du robinet d'entrée, ce qui permettra à la pompe de rester amorcée entre deux utilisations.

## Tuyauterie de sortie - 4 options

**Option 1 :** toilettes sous la ligne de flottaison et évacuation par-dessus bord.(voir Figure 1).

Figure 2.



**VOUS DEVEZ** installer un raccord de boucle ventilée de 38 mm (1-1/2"), numéro de pièce Jabsco 29015-0010.

- Disposez le tuyau de sortie de manière à former une boucle qui se trouve au moins 20 cm (8") au-dessus du niveau le plus élevé que le haut du réservoir puisse atteindre, et installez la boucle ventilée à ce point le plus élevé.

**Option 2 :** toilettes sous la ligne de flottaison et évacuation par-dessus bord. (voir Figure 2).

**VOUS DEVEZ** installer un raccord de boucle ventilée de 38 mm (1-1/2"), numéro de pièce Jabsco 29015-0010.

- Faites remonter le tuyau de sortie à partir du coude d'évacuation pour former une boucle au moins 30 cm (12") plus haut que le coude d'évacuation.
- Si vous installez une boucle d'aération au sommet de la boucle du tuyau, vous pourrez conserver un peu d'eau dans la base des toilettes sans risquer qu'elle soit siphonnée.

**Option 3 :** les eaux usées des toilettes se déversent dans le réservoir, le haut du réservoir se trouve à tout moment au-dessus du coude d'évacuation. (voir Figure 3).

**VOUS DEVEZ** installer un raccord de boucle ventilée de 38 mm (1-1/2"), numéro de pièce Jabsco 29015-0010.

- S'il existe une quelconque possibilité que le coude d'évacuation soit en dessous du sommet du réservoir à n'importe quel moment, une boucle anti-syphon ventilée doit être installée dans la tuyauterie de sortie.
- Disposez le tuyau de sortie de manière à former une boucle qui se trouve au moins 20 cm (8") au-dessus du niveau le plus élevé que le haut du réservoir puisse atteindre, et installez la boucle ventilée à ce point le plus élevé.

**Option 4 :** les eaux usées des toilettes se déversent dans le réservoir, le coude d'évacuation se trouve à tout moment au-dessus du réservoir. (voir Figure 3).

- Faites remonter le tuyau de sortie à partir du coude d'évacuation pour former une boucle au moins 30 cm (12") plus haut que le coude d'évacuation.

- Cela créera un joint d'eau au niveau de la valve Joker qui empêchera les mauvaises odeurs de s'échapper par les toilettes.

**VOUS DEVEZ** installer un raccord de boucle ventilée de 38 mm (1-1/2"), numéro de pièce Jabsco 29015-0010.

- Si vous installez une boucle d'aération au sommet de la boucle du tuyau, vous pourrez conserver un peu d'eau dans la base des toilettes sans risquer qu'elle soit siphonnée.

## Essais

Reportez-vous à la section sur les instructions d'utilisation et suivez la procédure.

- Si la pompe de rinçage a du mal à s'amorcer, remplissez à moitié la cuvette avec de l'eau douce.

## Sécurité

Veillez à ce que ce MANUEL D'INSTRUCTION parvienne au propriétaire, au skipper ou à l'exploitant du bateau, car il contient des informations essentielles sur la sécurité.

UNE FOIS L'INSTALLATION TERMINÉE :

- FERMEZ LA COMMANDE DE CHASSE D'EAU 
- FERMEZ LES DEUX ROBINETS

## Instructions d'utilisation

Les toilettes sont l'une des pièces d'équipement les plus utilisées sur votre bateau. Le fonctionnement correct des toilettes est essentiel pour la sécurité et le confort de votre équipage et de votre bateau.

### 1. Première utilisation

Après des périodes sans utilisation, il est conseillé de lubrifier les toilettes.


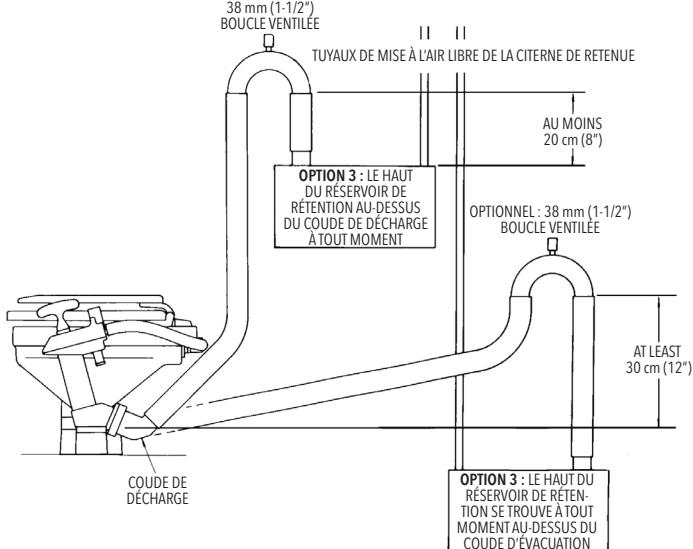
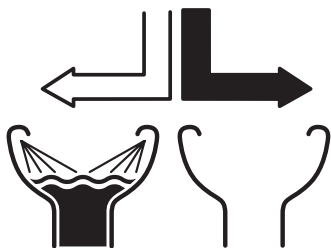
- Ouvrez les valves d'entrée et de sortie (seacocks) (et les valves secondaires si elles existent).
- Remplissez la cuve à moitié d'eau douce chaude.
- En maintenant le levier de commande de rinçage (touche 23) en position d'arrêt, pompez l'eau chaude. 

Figure 3.





## 2. Utilisation normale

Ouvrez les valves d'entrée et de sortie (seacocks) (et les valves secondaires si elles existent).

Avant utilisation, assurez-vous qu'il y a suffisamment d'eau dans la cuvette pour éviter que le papier hygiénique ne se tasse au fond de celle-ci.

- Si la cuvette est vide, placez le levier de commande de chasse d'eau (touche 23) en position ouverte ← et actionnez la poignée (touche 17) de haut en bas jusqu'à ce que la pompe de rinçage soit amorcée et que l'eau pénètre dans la cuvette.

Fermez ensuite la commande de rinçage. →

- Actionnez la pompe en effectuant des mouvements longs et souples pour une utilisation efficace et facile.
- Pendant l'utilisation, pompez si nécessaire pour maintenir le contenu de la cuvette à un niveau suffisamment bas pour assurer le confort de l'utilisateur.
- Utilisez du papier toilette domestique dur ou doux de bonne qualité, mais n'en utilisez pas plus que nécessaire.
- Après utilisation, maintenez la commande de rinçage → fermée et pompez jusqu'à ce que la cuvette soit vide.
- Lorsque la cuvette est vide, ouvrez ← à nouveau la commande de chasse d'eau et continuez à pomper jusqu'à ce que tous les déchets aient quitté le bateau ou atteint le réservoir de stockage (comptez 7 cycles complets de montée/descente par mètre de longueur de tuyauterie d'évacuation).

Fermez ensuite la commande de rinçage → et pompez jusqu'à ce que la cuvette soit vide. Laissez toujours la cuvette vide pour minimiser les odeurs et les déversements.

APRÈS UTILISATION :

- FERMEZ LA COMMANDE DE CHASSE D'EAU. →
- FERMEZ LES DEUX ROBINETS



**RISQUE D'ACCIDENT :**  
Dommages accidentels.

Si les toilettes sont raccordées à TOUTES les pièces de la coque qui se trouvent sous la ligne de flottaison à tout moment, et si les toilettes ou la tuyauterie sont endommagées, l'eau peut envahir l'embarcation et la faire couler, ce qui peut entraîner des pertes de vie.

Par conséquent, après chaque utilisation, les deux robinets (et les vannes secondaires) DOIVENT être fermés.

Chaque fois que votre bateau est laissé sans surveillance, même pour une courte période, les deux robinets (même si des vannes secondaires sont installées) DOIVENT être fermés.

- Assurez-vous que TOUS les utilisateurs comprennent comment faire fonctionner les systèmes de toilettes correctement et en toute sécurité, y compris les robinets et les vannes secondaires.
- Prenez soin d'instruire les enfants, les personnes âgées et les visiteurs.

## FERMEZ LES ROBINETS !

**REMARQUE :** ne jetez rien dans les toilettes que vous n'ayez préalablement digéré, à l'exception du papier hygiénique. N'y mettez pas : des serviettes hygiéniques, des mouchoirs en papier mouillés, du coton, des cigarettes, des allumettes, du chewing-gum ou tout autre objet solide, de l'essence, du diesel, de l'huile, des solvants de toute sorte ou de l'eau plus que chaude pour les mains.



## 3. Nettoyage



**ATTENTION :** n'utilisez PAS d'agents chimiques agressifs tels que l'acétone ou l'eau de Javel, car les pièces en plastique risquent de se fissurer et le revêtement émaillé du siège et du couvercle de s'altérer.

- Pour nettoyer la cuvette, utilisez n'importe quel nettoyant liquide ou crème pour céramique.
- Pour nettoyer le reste des toilettes, y compris le siège et le couvercle, utilisez un nettoyant liquide non abrasif. Polissez avec un chiffon sec uniquement.



**ATTENTION :** n'utilisez pas de tampons abrasifs sur aucune partie des toilettes et n'utilisez pas de nettoyants en crème sauf pour le bol.

- Pour désinfecter les toilettes, utilisez un désinfectant liquide dilué. Vous pouvez l'appliquer sur toutes les parties des toilettes à l'aide d'une éponge ou d'une brosse douce si nécessaire.



**ATTENTION :** n'utilisez pas de nettoyants liquides épais pour toilettes ni d'eau de Javel pure. Ils peuvent endommager les vannes, les joints et le revêtement émaillé du siège et du couvercle.

## Instructions de maintenance

Les toilettes manuelles Jabsco ne nécessitent normalement aucune maintenance pendant la saison, si elles sont hivernées à l'automne et révisées au printemps. Cependant, toutes les toilettes bénéficieront des éléments suivant :

- Rinçage complet - reportez-vous aux INSTRUCTIONS D'UTILISATION POUR UN USAGE NORMAL.
- Utilisation régulière - si les toilettes ne sont pas utilisées régulièrement, il est conseillé de les lubrifier. Reportez-vous aux INSTRUCTIONS D'UTILISATION POUR LA PREMIÈRE UTILISATION.

- Vérifiez régulièrement que toutes les fixations sont bien serrées et ne présentent pas de fuites.



### **RISQUE DE DANGER : Fuites.**

Si les toilettes sont reliées à des passe-coques et si les toilettes ou la tuyauterie présentent une fuite mineure, celle-ci peut soudainement devenir une fuite importante qui permet à l'eau de s'infiltrer, faisant couler l'embarcation, ce qui peut entraîner des pertes de vie. Par conséquent, si TOUTE fuite se développe, vous devez la réparer immédiatement.

#### **RÉPARER LES FUITES IMMÉDIATEMENT !**

##### **1. Entretien et hivernage - préparation**

Les toilettes manuelles Jabsco sont conçues pour être entretenues par l'utilisateur et ne nécessitent pas de compétences ou d'outils particuliers.

- Tirez la chasse d'eau conformément aux INSTRUCTIONS D'UTILISATION POUR UNE UTILISATION NORMALE et assurez-vous que tous les déchets ont quitté le tuyau d'évacuation et que la cuvette est vide.
- FERMER LES DEUX SEACOCKS (même si des vannes secondaires sont installées)
- Si le navire est en cours d'hivernage à flot, FERMEZ LES ROBINETS
- Soyez prêt à éponger l'eau qui pourrait s'écouler du système.

##### **2. Entretien - Remplacement des joints**

Si de l'eau commence à s'écouler autour de la tige du piston (numéro 29) au sommet de la pompe, le joint d'étanchéité (numéro 18) est usé et doit être remplacé. **VOUS AUREZ besoin :**

- Un ensemble de boîtier d'étanchéité 29044-3000.
- Dévissez l'ensemble boîtier de joint (n° 18) à l'aide d'une clé de 24 mm (15/16") et retirez l'ensemble de la tige de piston des toilettes.
- Enroulez du ruban adhésif autour de la tige du piston à moins de 16 mm (5/8") de la poignée. Saisissez la tige du piston à travers le ruban adhésif, dévissez la poignée et retirez la rondelle d'amortissement (numéro 25). Retirez le ruban adhésif.
- Faites glisser l'ancien boîtier inférieur de la tige du piston. Enroulez un tour de ruban adhésif autour du filetage en haut de la tige de piston pour protéger le nouveau joint et faire glisser le nouveau joint sur la tige de piston. Retirez le ruban adhésif du filetage.
- Enroulez du ruban adhésif autour de la tige du piston à moins de 16 mm (5/8") de la poignée. Saisissez la tige du piston à travers le ruban adhésif et remettez en place la rondelle d'amortissement et la poignée. Retirez le ruban adhésif de la tige de piston.
- Remettez l'ensemble dans le cylindre de la pompe et serrez-le en place.

##### **3. Entretien - Hivernage**

Vidangez l'ensemble du système, à la fois comme protection contre les dommages causés par le gel et pour décourager la croissance dans la tuyauterie de bactéries qui causent des odeurs désagréables.

- Ouvrez les vannes secondaires.
- Retirez le bouchon de vidange de la base (numéro 8).

- Déconnectez la bride de refoulement (numéro 32) de la pompe (en évitant de retirer le tuyau du coude d'évacuation (numéro 34).
- Desserrez les colliers de serrage et débranchez les extrémités des tuyaux des deux queues de tuyau de la vanne. Actionnez la poignée (numéro 17) pour purger la pompe des toilettes et assurez-vous que toute l'eau est évacuée du système de toilettes.



**ATTENTION : l'utilisation d'antigel n'est PAS RECOMMANDÉE, car il est impossible de s'assurer qu'il pénètre dans tout le système des toilettes. Si, pour une raison quelconque, un antigel est utilisé, il DOIT être à base de glycol.**

Si vous prévoyez de réviser les toilettes au printemps, c'est le moment de les démonter et d'emporter les composants à terre pour faciliter la révision.



**RISQUE DE DANGER : ouverture des vannes (seacocks) par erreur.**

Si vous laissez les toilettes démontées et si les vannes sont ouvertes lorsque l'embarcation est à flot, l'eau s'infiltrera et l'embarcation risque de couler, ce qui peut entraîner des pertes de vie.

Par conséquent, vous DEVEZ attacher un avertissement aux vannes et, si possible, câbler les vannes fermées.

#### **JOINDRE L'AVERTISSEMENT !**

Si vous ne prévoyez pas de démonter les toilettes :

- Rebranchez toutes les extrémités des tuyaux et fixez-les avec leurs colliers de serrage.
- Remplacez et refixez le bouchon de vidange de la base.
- Remplacez la vanne joker dans le coude d'évacuation.
- Rebranchez le coude et le tuyau d'évacuation au cylindre à l'aide de la bride de refoulement, tout en relâchant l'effet de levier du tuyau de refoulement. Dans le cas contraire, le joint risque de ne pas être étanche.
- Attachez le siège, le couvercle et la poignée de la pompe pour en empêcher l'utilisation et apposez un avertissement.

#### **4. Entretien - Révision**


**VOUS AUREZ besoin :**

- Un kit d'entretien, numéro de pièce 29045-3000, qui contient toutes les pièces d'usure - voir la LISTE DES PIÈCES pour plus de détails.


Déposez l'ensemble de la pompe comme suivant :

- Desserrez les colliers des tuyaux ; débranchez le tuyau d'admission et le tuyau de rinçage (numéro 4) depuis le haut de la pompe.
- Retirez les 2 vis (numéro 31) qui fixent la bride de refoulement (numéro 32) qui maintient le coude d'évacuation (numéro 34) et le tuyau au cylindre de la pompe (numéro 28).
- Ne retirez le tuyau du coude d'évacuation.
- Retirez les 4 vis (numéro 31) qui fixent l'ensemble de la pompe à la base.
- Soulevez l'ensemble de la pompe et prenez le joint de la vanne de base (numéro 16) et la vanne joker (numéro 33).

Démontez l'ensemble de la pompe comme suivant :

- Retirez les 6 vis (numéro 26) qui fixent le couvercle de la vanne (numéro 27).
- Ouvrez  la commande de rinçage (numéro 23) avant de soulever le couvercle de la soupape et de retirer le joint de la soupape supérieure (numéro 21), le siège de la soupape (numéro 19) et le ressort de la soupape (numéro 35).
- Retirez la poignée et le joint d'étanchéité en suivant les INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN pour le REMPLACEMENT DU JOINT.
- Retirez l'ensemble du piston (numéro 29) et détachez le joint torique du piston (numéro 30).
- Ne RETIREZ PAS la cuvette de la base
- Nettoyez et désinfectez toutes les pièces - reportez-vous aux INSTRUCTIONS D'UTILISATION POUR LE NETTOYAGE . Éliminez le tartre de l'alésage du cylindre.
- Inspectez les joints des soupapes supérieure et inférieure (numéro 21) et la vanne joker, et remplacez-les s'ils sont endommagés, rigides ou couverts de tartre. Renouvelez automatiquement l'ensemble des joints et le joint torique du piston. Utilisez les autres pièces du kit si nécessaire.

Remontez la pompe comme surpressurisation :

- Introduisez le nouveau joint torique (clé 30) et lubrifiez-le avec du lubrifiant au silicone.
- En suivant les INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN pour le REMPLACEMENT DU JOINT, placez le nouveau boîtier d'étanchéité (numéro 18), l'ensemble du piston (numéro 29) et la poignée (numéro ).
- Lubrifiez l'alésage du cylindre de la pompe avec un lubrifiant à base de silicone.
- Localiser le siège de soupape (numéro 19) sur le dessus du cylindre, localisez le joint de soupape supérieur (numéro 21) sur ses chevilles sur le dessus du cylindre, localisez le ressort de soupape (numéro 35) sur sa cheville dans le couvercle de soupape, et ouvrez  la commande de rinçage (numéro 23) avant de remettre en place le couvercle de soupape (clé 27).

- Repérez la vanne joker (numéro 33) dans le coude d'évacuation (numéro 34).
- Fixez le coude et le tuyau d'évacuation au vérin à l'aide de la bride de refoulement (clé 32), AVANT de remonter l'ensemble de la pompe sur la base (numéro 7), de manière à ce que le joint ne soit pas soumis à l'effet de levier du tuyau de refoulement. Dans le cas contraire, le joint risque de ne pas être étanche.
- Repérez le joint de la soupape inférieure (numéro ) sur ses chevilles à la base.
- Fixez l'ensemble de la pompe à la base tout en libérant le tuyau de refoulement de tout effet de levier. Dans le cas contraire, le joint risque de ne pas être étanche.
- Examinez tous les tuyaux sur toute leur longueur pour vérifier qu'ils ne sont pas frottés, pliés ou fendus sous les colliers de serrage. Vérifiez la corrosion de tous les colliers de serrage et remplacez les pièces usées ou endommagées.
- Reconnectez tous les bouts de tuyaux lâches et fixez-les avec leurs colliers de serrage.
- Assurez-vous que le bouchon de vidange de la base (numéro) est bien en place.



**ATTENTION : ne lubrifiez pas les joints des vannes supérieures ou inférieures. N'appliquez PAS de produits d'étanchéité sur les raccords de tuyaux ou les joints.**

## 5. Entretien – Tests

Reportez-vous à la section sur les INSTRUCTIONS D'UTILISATION et suivez la procédure du point 2. Utilisation normale.

- Si la pompe de rinçage a du mal à s'amorcer, remplissez à moitié la cuvette avec de l'eau douce.

UNE FOIS L'ENTRETIEN TERMINÉ :

- FERMEZ LA COMMANDE DE CHASSE D'EAU 
- FERMEZ LES DEUX ROBINETS.



**ATTENTION : Cette toilette est conçue pour l'eau brute uniquement. Ne connectez pas ces toilettes au système d'eau douce sous pression du bateau.**

## Résolution des problèmes

La cuvette se remplit lorsque les toilettes ne sont pas utilisées	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fermez les robinets.</li> <li>• Installez des boucles ventilées.</li> </ul>
Les eaux usées réapparaissent dans le bol	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez le joint de la vanne inférieure (16) et la vanne joker (33).</li> </ul>
La cuvette ne se vide pas et il est difficile de pousser la poignée vers le bas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ouvrez le robinet de sortie.</li> <li>• Fermez complètement le levier de commande de la chasse d'eau (23).</li> <li>• Vérifiez que la vanne joker (33), le tuyau d'évacuation ou le robinet de sortie ne sont pas obstrués.</li> </ul>
La cuvette ne se vide pas et il est difficile de tirer la poignée vers le haut	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Démontez la pompe et vérifiez qu'elle n'est pas bloquée.</li> </ul>
La cuvette ne se vide pas correctement alors que la poignée soit facile à pousser et à tirer	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez le joint torique du piston (30), le joint de la vanne inférieure (16) et la vanne joker (33).</li> </ul>
L'eau n'entre pas et la poignée se relève lorsqu'on la pousse vers le bas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ouvrez la vanne d'entrée.</li> <li>• Ouvrez complètement le levier de commande de la chasse d'eau (23)</li> </ul>
L'eau ne rentre pas, mais la poignée est facile à pousser et à tirer	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ouvrez le levier de commande de la chasse d'eau (23)</li> <li>• Vérifier le joint de la soupape supérieure (21) et le joint torique du piston (30)</li> <li>• Vérifiez que les raccords des tuyaux d'entrée sont étanches</li> </ul>

Leau de rinçage est lente à apparaître pendant le pompage

- Raccourcissez le tuyau d'arrivée du robinet principal
- N'installez de boucle ventilée entre le robinet d'entrée et la pompe
- Montez-le entre la pompe et la cuvette
- Montez le clapet anti-retour (29295-1011) à côté du robinet d'entrée

## GARANTIE

LA GARANTIE LIMITÉE DE XYLEM GARANTIT QUE CE PRODUIT EST EXEMPT DE DÉFAUTS DE FABRICATION POUR UNE PÉRIODE D'UN AN À COMPTER DE LA DATE DE FABRICATION. LA GARANTIE EST EXCLUSIVE ET REMPLACE TOUTES LES AUTRES GARANTIES EXPRESSES OU IMPLICITES. LES GARANTIES, LES CONDITIONS OU LES TERMES DE QUELQUE NATURE QUE CE SOIT RELATIFS AUX BIENS FOURNIS EN VERTU DES PRÉSENTES, Y COMPRIS, SANS S'Y LIMITER, LES GARANTIES IMPLICITES DE QUALITÉ MARCHANDE ET D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER, QUI SONT PAR LA PRÉSENTE EXPRESSÉMENT REJETÉES ET EXCLUES - SAUF DISPOSITION CONTRAIRE DE LA LOI. LE RECOURS EXCLUSIF DE L'ACHETEUR ET LA RESPONSABILITÉ GLOBALE DU VENDEUR EN CAS DE VIOLATION DE L'UNE DES GARANTIES PRÉCÉDENTES SONT LIMITÉS À LA RÉPARATION OU AU REMPLACEMENT DU PRODUIT ET SERONT DANS TOUS LES CAS LIMITÉS AU MONTANT PAYÉ PAR L'ACHETEUR EN VERTU DES PRÉSENTES. EN AUCUN CAS LE VENDEUR N'EST RESPONSABLE DE TOUTE AUTRE FORME DE DOMMAGES, QU'ILS SOIENT DIRECTS, INDIRECTS, LIQUIDES, ACCESSOIRES, CONSÉCUTIFS, PUNITIFS, EXEMPLAIRES OU SPÉCIAUX, Y COMPRIS, MAIS SANS S'Y LIMITER, LA PERTE DE PROFIT, LA PERTE D'ÉCONOMIES OU DE REVENUS ANTICIPÉS, LA PERTE DE REVENU, LA PERTE D'ACTIVITÉ, LA PERTE DE PRODUCTION, LA PERTE D'OPPORTUNITÉ OU LA PERTE DE RÉPUTATION. CETTE GARANTIE N'EST QU'UNE REPRÉSENTATION DE LA GARANTIE LIMITÉE COMPLÈTE. POUR UNE EXPLICATION DÉTAILLÉE, VEUILLEZ NOUS RENDRE VISITE À L'ADDRESS [www.xylem.com/fr-fr/support/](http://www.xylem.com/fr-fr/support/), APPELER NOTRE NUMÉRO DE BUREAU INDICQUÉ, OU ÉCRIRE UNE LETTRE À VOTRE BUREAU RÉGIONAL.

## PROCÉDURE DE RETOUR

Les retours de garantie sont effectués par le lieu d'achat. Veuillez contacter l'entité appropriée avec un reçu d'achat pour vérifier la date.

# DE Twist 'n' Lock – Manuelle Toiletten

## Anwendungen

Die manuell betriebenen Jabsco-Schiffstoiletten mit Regular- und Compact-Schüssel können sowohl in Motor- als auch in Segelbooten, oberhalb wie unterhalb der Wasserlinie, montiert werden; sie sind für den Einsatz auf dem Meer sowie auf Flüssen, Seen oder Kanälen geeignet.

Je nach Installation des Geräts kann das Schmutzwasser entweder über Bord entsorgt (sofern nach nationalen und lokalen Vorschriften zulässig) oder in ein Aufbereitungssystem bzw. in einen Fäkalientank an Bord geleitet werden (USCG-Vorschrift – Sanitäre Einrichtungen für die Schifffahrt Typ I, II und III).



Die manuellen Toiletten von Jabsco sind speziell auf Seewasseranwendungen ausgelegt. Wenden Sie sich an Jabsco, um Informationen über Anwendungsmöglichkeiten in Binnengewässern zu erhalten.



## Merkmale

### Konstruktion

- Der Sicherheitsgriff mit Bajonnettverschluss schützt vor Überflutung und Rückfluss von Abwasser, indem er das Ablaufventil sperrt.
- Die umkehrbare Pumpenhaltevorrichtung ermöglicht dem Monteur den Umbau für linkshändige Bedienung.
- Leistungsstarke, selbstansaugende, doppeltwirkende Kolbenpumpe.
- Effizienter Spülvorgang dank der starken Verwirbelung.

- Mehr Sauberkeit und Hygiene durch spaltfreie Konturen und einen umlaufenden Sockel.
- Konturierter Griff und bequem erreichbarer Bedienhebel für die Spülung – erleichtern die Handhabung.
- Leichtgängiges Pumpen durch abgewinkeltes Pumpengehäuse und langen Hub.
- Leichteres Ansaugen durch Federvorspannung am oberen Ventilverschluss.
- Automatischer Vakuumleistungsschalter – wird über den Spülhebel betätigt, um das Entleeren der Schüssel zu erleichtern.
- Schmutzwasserkanal durchgehend mit 38-mm-Bohrungen – minimiert Verstopfungen.
- Das Aorten-Jokerventil kombiniert die Bohrung von ganzen 38 mm mit einem automatischen Rückflussverhinderer.
- Mehrwinkliges Ablaufkniestück – vereinfacht die Montage.
- Zugängliche Befestigungspunkte für schnellere Montage.
- Alle Befestigungselemente sind nach vorne oder nach oben ausgerichtet, was eine einfache Wartung ohne Spezialwerkzeug ermöglicht.
- Auswechselbares äußeres Dichtungsgehäuse für den schnellen, sauberen Austausch von Dichtung und Kolbenstangeführung.
- Positiv angeordnete Dichtungen unterstützen den korrekten Wiedereinbau.
- Bodenblasstopfen mit Doppelfunktion – kombiniert einen Ablass für die Überwinterung mit einem einfachen Zugang für die Reinigung.

### Material

- Holzstuhl mit Einbrennlackierung – luxuriöser Soft-Close-Sitz aus Duroplast (bei ausgewählten Modellen).
- Hygienische weiße Keramikschüssel – erleichtert die Reinigung.
- Pumpe und Sockel aus ABS oder Polypropylen mit ausgewählten Teilen aus Acetalharz – Befestigungen aus passiviertem Edelstahl 316, Messinggewichte, Neoprendichtungen.

## Leistungsangaben

- Die Spülpumpe saugt bis zu einer Saughöhe von 1 m unter dem Sockel eigenständig an.
- Die Ablaufpumpe pumpt bis zu 3 Meter über dem Sockel ab.

## Abmessungen

- Siehe Maßzeichnung. (Referenzbild auf Seite 8).

## Installationsanweisungen

Diese Toilette gehört zu einem umfassenden System. Die fachgerechte Installation der gesamten Toilettenanlage ist die entscheidende Voraussetzung dafür, dass die Toilette ordnungsgemäß mit der gebotenen Zuverlässigkeit und Sicherheit funktionieren und eine für den Nutzer zufriedenstellende Produktlebensdauer erreichen kann. Die Toilette wird werkseitig für rechtshändige Bedienung vormontiert. Auf Wunsch können sowohl die regulären Modelle als auch Compact Bowl-Modelle auf linkshändige Bedienung umgebaut werden. Zum Schutz vor Transportschäden werden Sitz und Deckel verpackt und unmontiert geliefert.

**ANMERKUNG:** Schlüsselnummern, wie z. B. „Nr. 31“, verweisen auf die Explosionszeichnung.

## Umbau auf linkshändige Bedienung

Wenn Sie die Pumpenhalterung von rechts auf links ändern möchten, sollten Sie dies vor der Montage der Toilette tun.

- Ziehen Sie den Schlauch (Nr. 4) ab, der von der Pumpe zur Schüssel führt.
- Entfernen Sie die 4 Schrauben (Nr. 31), mit denen die Pumpeneinheit am Sockel befestigt ist.
- Heben Sie die Pumpeneinheit ab und lassen Sie die Bodenventildichtung (Nr. 16) an den 3 Haltezapfen.
- Entfernen Sie die 4 Schrauben (Nr. 11), mit denen die Schüssel am Sockel befestigt ist.
- Drehen Sie die Schüssel um 180° und befestigen Sie sie wieder mit den Nylonscheiben (Nr. 14), um die Keramik vor den Edelstahlscheiben und -muttern (Nr. 13, 12) zu schützen.
- Drehen Sie die Pumpeneinheit um 180° herum und befestigen Sie sie wieder.
- Drehen Sie das Zulaufkniestück (Nr. 6) um 180° und montieren Sie den Schlauch wieder zwischen Pumpe und Schüssel.

## Montageposition

- Wählen Sie einen Installationsort, der in alle Richtungen um die Toilette herum genügend Freiraum bietet. Lassen Sie genügend Freiraum für die Bedienung der Pumpe und für den Zugang zum Ablassstopfen am Ende des Sockels.
- Die Montagefläche muss eben, starr und stabil genug sein, um das Gewicht eines Erwachsenen zu tragen; außerdem muss sie mindestens 50 mm breiter und 50 mm tiefer als der Toilettensockel sein.
- Lassen Sie ausreichend Freiraum unter der Montagefläche, um die Befestigungsschrauben sichern zu können.
- Sitz und Deckel müssen sich um mindestens 110° hochklappen lassen, damit sie auch dann nicht herunterfallen, wenn das Boot krängt oder stampt. In der hochgeklappten Position müssen Sitz und Deckel so gestützt werden, dass die Scharniere nicht unnötig belastet werden.

## Montage

### Sie benötigen Folgendes:

- 4 Edelstahl-schrauben (Durchmesser 8 mm) mit passender Länge für die Dicke der Bodenplatte.
  - 4 Muttern (vorzugsweise selbstsichernd) aus Edelstahl. Wenn keine selbstsichernden Muttern verwendet werden, sollte etwas Gewindesicherungsmittel aufgetragen werden.
  - 8 große Edelstahl-Unterlegscheiben, Durchmesser maximal 21 mm.
  - Eine kleine Tube weißes Silikon-dichtmittel.
1. Bringen Sie die Toilette in die gewünschte Lage und markieren Sie die Positionen für die 4 Schraubenlöcher an der Montagefläche, wobei die Löcher im Sockel zur Orientierung dienen. Stellen Sie die Toilette beiseite und bohren Sie 4 senkrechte Löcher mit einem Durchmesser von 9 mm durch die Montagefläche.
  2. Tragen Sie einen Wulst von weißem Silikon-dichtmittel auf den äußeren Rand des Sockelunterteils auf.
  3. Schrauben Sie die Toilette fest und ziehen Sie die Befestigungselemente gut fest. Wenn Sie keine selbstsichernden Muttern verwenden, tragen Sie etwas Gewindesicherungsmittel auf.

## Borddurchlassarmaturen

### Sie benötigen Folgendes:

- Seeventil mit 19-mm-Bohrung für den Zulauf der Klarspülpumpe sowie (falls das Schmutzwasser über Bord abgelassen werden soll) ein Seeventil mit 38-mm-Bohrung für den Schmutzwasserablauf.
- Hinweise zu Materialien und Einbaumethoden entnehmen Sie bitte den Anweisungen des Herstellers des Seeventils.
- Das Zulaufseeventil muss so platziert sein, dass es sich während der Fahrt stets unterhalb der Wasserlinie befindet; außerdem muss jedes Ablaufseeventil sowohl weiter nach achtern als auch höher als das Zulaufseeventil liegen.



### **GEFAHRENHINWEIS:** **Borddurchlassarmaturen.**

Wenn die Installation der Toilette dazu führt, dass sie an IRGENDEINER Bordwanddurchführung angeschlossen wird, die sich möglicherweise zu JEDER Zeit unterhalb der Wasserlinie befindet, unabhängig davon, ob das Boot ruht, unterwegs ist und krängt, rollt oder sich neigt, müssen Sie die Toilette darin installieren gemäß dieser Installationsanleitung. Wenn Sie dies nicht tun, kann Wasser eindringen und das Boot sinken lassen, was den Verlust von Menschenleben zur Folge haben kann. **BEFOLGEN SIE DIESE ANWEISUNGEN!**



### **GEFAHRENHINWEIS:** **Schäden durch Unwissenheit.**

Wenn die Toilette an IRGENDEINE Borddurchlassarmatur angeschlossen ist und die Toilette oder ihre zugehörige(n) Rohrleitung(en) beschädigt werden, kann Wasser in das Boot eindringen und dieses zum Sinken bringen, was u. U. tödliche Folgen haben kann. Wenn Sie also die Toilette über Rohre mit IRGENDWELCHEN Borddurchlassarmaturen verbinden, die IRGENDWANN unterhalb der Wasserlinie liegen könnten, MÜSSEN Sie Freifluss-Seeventile an diesen Borddurchlässen installieren, damit der Durchlass gesperrt werden kann. Die Seeventile MÜSSEN darüber hinaus an einer Stelle platziert werden, an der sie für alle Benutzer der Toilette leicht zugänglich sind. Sollte dies aus irgendeinem Grund nicht möglich sein, MÜSSEN seetaugliche Freifluss-Sekundärventile an leicht zugänglichen Stellen der Schläuche montiert werden.

### **UNBEDINGT SEEVENTILE VERWENDEN!**





**VORSICHT: Verwenden Sie hebelbetätigte Freifluss-Seewasserhähne und -ventile. Die Verwendung von Sperrschiebern mit Schraubverriegelung ist nicht zu empfehlen.**

## Verrohrung – Die Wahl der richtigen Methode

Zur Verrohrung stehen 2 Optionen für den Zulauf zur Verfügung und 4 Optionen für den Ablauf. Sie MÜSSEN gut überlegen, welche die richtige Methode ist! Dies hängt davon ab, ob die Toilette über oder unter der Wasserlinie liegt und ob das Schmutzwasser über Bord oder in einen Fäkalientank an Bord abgeleitet wird.



**GEFAHRENHINWEIS: Rohrleitungen lösen sich.**

Wenn die Toilette an IRGENDEINE Borddurchlassarmatur angeschlossen ist und sich die Rohrleitung entweder von einer Borddurchlassarmatur bzw. einem Seeventil (oder von der Toilette bzw. einem Sekundärventil) löst, kann Wasser eindringen und das Boot zum Sinken bringen, was tödliche Folgen haben kann.

Daher MÜSSEN die Enden ALLER flexiblen Schläuche, die direkt oder indirekt zwischen der Toilette und IRGENDEINER Borddurchlassarmatur montiert sind, die irgendwann unterhalb der Wasserlinie liegen könnte, mit zwei Schlauchschellen aus rostfreiem Stahl mit Schneckentrieb an den Schlauchenden befestigt werden. SCHLAUCHSCHELLEN VERWENDEN!

## Verrohrung – Allgemeine Hinweise für alle Optionen

Sie benötigen Folgendes:

1. Flexible Schläuche mit spiralförmiger Verstärkung und glatter Bohrung für Zulauf-ID 3/4" (19 mm) und Ablauf-ID 1,5" (38 mm).
  2. Zwei Edelstahl-Schlauchschellen mit Schneckengetriebe zum Anschließen an die zugehörigen Schlaucharmaturen (4, 6 oder 8).
- Befestigen Sie die Schlauchleitungen so, dass sie sich nicht bewegen bzw. scheuern und dass sie keine Hebelwirkung auf die Rohrstützen ausüben, an die sie angeschlossen sind. Dies könnte zu Undichtigkeiten an angrenzenden Verschraubungen führen
  - Vermeiden Sie enge Biegungen an den Schläuchen; diese könnten nachknicken.
  - Halten Sie alle Rohrleitungen so kurz wie möglich – beachten Sie jedoch die Hinweise in dieser Anleitung. Ein unnötig langer Zulauf- oder Ablaufschlauch erschwert lediglich den Pumpvorgang der Toilette.
  - Sollte es sich als schwierig erweisen, den Schlauch an den Schlaucharmaturen der Toilettenschüssel oder der Seeventile zu befestigen, benetzen Sie den Schlauch entweder mit Wasser oder weichen Sie ihn ein, indem Sie das Schlauchende in heißes Wasser eintauchen.



**VORSICHT: Der Schlauch darf nicht mit Feuer bearbeitet werden. Lassen Sie auf keinen Fall eine Flamme oder irgendeine andere Hitzequelle auf die Enden der Kunststoffschläuche der Toilette einwirken. Verwenden Sie zu diesem Zweck weder Öle noch Fette noch synthetische Schmiermittel. Für die Schlauchverbindungen darf keine Dichtungsmasse verwendet werden. Ziehen Sie die Schlauchschellen nicht zu fest an. Jede dieser Maßnahmen kann einen Riss oder Bruch an den Kunststoffteilen der Toilette verursachen.**

- Sichern Sie die Enden der Schläuche mit zwei Edelstahl-Schlauchschellen mit Schneckengetriebe an den zugehörigen Schlaucharmaturen. Dabei ist unbedingt darauf zu achten, dass alle Schlauchverbindungen am Zulauf luftdicht und alle Schlauchverbindungen am Ablauf wasserdicht sind.
- Zur Anpassung an die vorhandene Anlage kann das Ablaufkniestück (Nr. 34) um 360° gedreht werden. BEVOR Sie den Schlauch daran anschließen, müssen Sie immer erst die 2 Sicherungsschrauben lösen, das Ablaufkniestück in die gewünschte Lage bringen und dann die 2 Sicherungsschrauben wieder festziehen.



**VORSICHT: Bei Nichtbeachtung dieses Verfahrens kann es zu Undichtigkeiten zwischen dem Ablaufkniestück und dem Pumpenzylinder kommen.**

## Zulaufverrohrung – 2 Optionen

**Option 1:** SIE MÜSSEN ein Entlüftungsschlaufen-Anschlussstück von 3/4" (19 mm, Jabsco-Teilenummer 29015-0000) einsetzen.

- Führen Sie den Zulaufschlauch auf dem direktesten Weg vom Zulaufseeventil zum Zulaufende der Spülpumpe.
- Entfernen Sie den mit der Toilette gelieferten weißen Schlauch, der das Ablaufende der Spülpumpe mit dem Kniestück (Nr. 6) verbindet.
- Drehen Sie die Zulaufdichtung (Nr. 5) so, dass das Kniestück nach oben zeigt.
- Ersetzen Sie den weißen Schlauch durch einen längeren Schlauch von 19 mm (3/4") ID und installieren Sie eine Anti-Siphon-Schleife, deren höchster Punkt mindestens 20 cm über der höchstmöglichen Wasserlinie liegt.
- Sichern Sie die Enden aller Schläuche mit zwei Edelstahl-Schlauchschellen mit Schneckentrieb.



**GEFAHRENHINWEIS: Schüsselrand unterhalb der Wasserlinie.**

Wenn die Toilette an IRGENDEINE Borddurchlassarmatur angeschlossen ist und der Schüsselrand unterhalb der Wasserlinie liegt, kann Wasser in das Boot eindringen und dieses zum Sinken bringen, was u. U. tödliche Folgen haben kann. Wenn der Schüsselrand bei Stillstand des Bootes weniger als 20 cm über der Wasserlinie liegt oder auch nur DIE GERINGSTE Möglichkeit besteht, dass der Schüsselrand IRGENDWANN unter der Wasserlinie liegen wird, so MUSS in allen Rohrleitungen, die mit einer Borddurchlassarmatur verbunden sind – ganz gleich, ob am Zu- oder Ablauf – eine Entlüftungsschleife („Anti-Siphon“) installiert werden. **UNBEDINGT ENTLÜFTUNGSSCHLAUFEN VERWENDEN!**

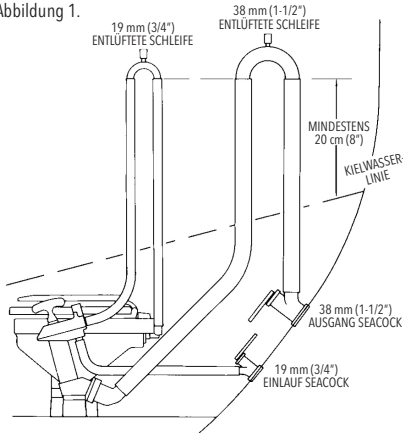
**SONDERHINWEIS 1:** Die Zulaufrohre mit dem kleinerem Durchmesser sind gefährlicher als die Ablaufrohre mit dem größeren Durchmesser. Ohne eine Entlüftungsschleife am Zulauf würde Wasser in die Schüssel fließen, wenn das Zulauf-Seeventil geöffnet ist, während der Schüsselrand unterhalb der aktuellen Wasserlinie liegt.

Wenn Sie den Spülhebel (Nr. 23) in die Stellung „Shut“ (Sperrn) bringen, wird der Durchfluss zwar gedrosselt, aber dieser Hebel kann NICHT als Absperrventil verwendet werden.

**SONDERHINWEIS 2:** Das Integrieren eines Schwanenhalsrohrstücks in den Schlauch ohne Belüftungsmöglichkeit kann u. U. genauso gefährlich sein wie das komplette Weglassen eines Schwanenhalsrohrstücks, da in diesem Fall Wasser das Schwanen-



Abbildung 1.



halsrohrstück überwinden kann. Eine Entlüftung hingegen kann verhindern, dass Wasser durch das Schwanenhalsrohrstück hindurch einfließt.

**Sie benötigen u. U. ein Rückschlagventil von 3/4" (19 mm, Jabsco-Teilenummer 29295-1011).**

**Option 2:** Toilette ständig oberhalb der Wasserlinie (bei Krängung).

**Sie benötigen u. U. ein Rückschlagventil von 3/4" (19 mm, Jabsco-Teilenummer 29295-1011).**

- Führen Sie den Zulaufschlauch auf dem direktesten Weg vom Zulaufseeventil zum Zulaufende der Spülpumpe.
- Für maximalen Bedienungskomfort installieren Sie neben dem Zulaufseeventil ein Leitungsrückschlagventil von 19 mm (3/4"), damit die Pumpe bei Stillstand das Wasser hält.

## Ablaufverrohrung – 4 Optionen

**Option 1:** Toilette oberhalb der Wasserlinie, Ablass über Bord (siehe Abbildung 1).

**SIE MÜSSEN** ein Entlüftungsschlaufen-Anschlussstück von 1,5" (38 mm, Jabsco-Teilenummer 29015-0010) einsetzen.

- Montieren Sie den Ablaufschlauch in Form einer Schlaufe, die mindestens 20 cm über der höchstmöglichen Wasserlinie liegt, und bringen Sie die Entlüftungsschlaufe an der höchsten Stelle an.

**Option 2:** Toilette oberhalb der Wasserlinie, Ablass über Bord. (Siehe Abbildung 2.)

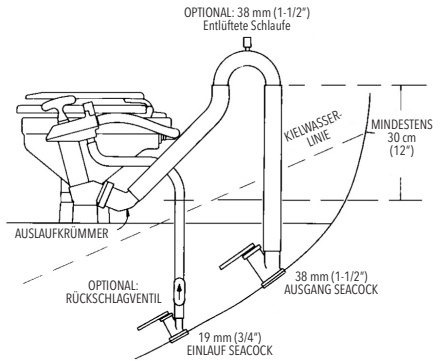
**SIE KÖNNEN** ein Entlüftungsschlaufen-Anschlussstück von 1,5" (38 mm, Jabsco-Teilenummer 29015-0010) einsetzen.

- Führen Sie den Ablaufschlauch vom Ablaufkniestück nach oben, um eine Schlaufe zu bilden, die mindestens 30 cm höher als das Ablaufkniestück liegt.
- Indem Sie eine Entlüftungsschlaufe am oberen Ende der Schlauchschlaufe anbringen, können Sie sicherstellen, dass etwas Wasser im Sockel der Toilette verbleibt, ohne dass es abgesaugt wird.

**Option 3:** Toilettenabfälle fließen in den Fäkalientank, die Oberkante des Fäkalientanks befindet sich jederzeit über dem Ablaufkniestück. (Siehe Abbildung 3.)

**SIE MÜSSEN** ein Entlüftungsschlaufen-Anschlussstück von 1,5" (38 mm, Jabsco-Teilenummer 29015-0010) einsetzen.

Abbildung 2.



- Wenn das Ablaufkniestück zu irgendeinem Zeitpunkt tiefer als die Oberkante des Tanks liegen könnte, muss eine Anti-Syphon-Schleife mit Entlüftung in die Verrohrung der Ablaufleitung eingebaut werden
- Montieren Sie den Ablaufschlauch in Form einer Schlaufe, die mindestens 20 cm über dem höchstmöglichen Niveau liegt, das der Tank erreichen könnte. Montieren Sie die Entlüftungsschlaufe an dieser höchsten Stelle.

**Option 4:** Schmutzwasser der Toilette läuft in den Fäkalientank, Ablaufkniestück liegt ständig über der Oberkante des Fäkalientanks. (Siehe Abbildung 3.)

- Führen Sie den Ablaufschlauch vom Ablaufkniestück nach oben, um eine Schlaufe zu bilden, die mindestens 30 cm höher als das Ablaufkniestück liegt.
- Dadurch wird das Joker-Ventil mit Wasser abgedichtet, so dass keine schlechten Gerüche aus der Toilette entweichen können.

**SIE MÜSSEN** ein Entlüftungsschlaufen-Anschlussstück von 1,5" (38 mm, Jabsco-Teilenummer 29015-0010) einsetzen.

- Indem Sie eine Entlüftungsschlaufe am oberen Ende der Schlauchschlaufe anbringen, können Sie sicherstellen, dass etwas Wasser im Sockel der Toilette verbleibt, ohne dass es abgesaugt wird.

## Funktionsprüfung

Lesen Sie Bedienungsanleitung und gehen Sie wie beschrieben vor.

- Wenn sich die Spülpumpe nur schwer entlüften lässt, füllen Sie die Schüssel zur Hälfte mit frischem Wasser auf.

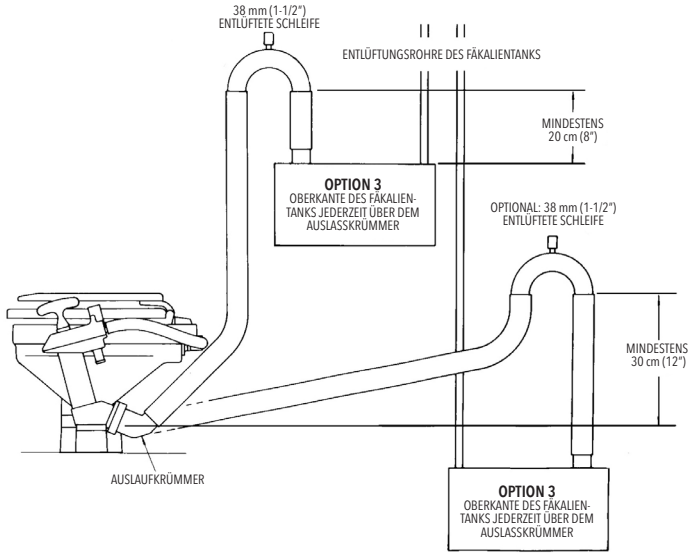
## Sicherheit

Stellen Sie sicher, dass der Eigentümer, Skipper oder Betreiber des Bootes diese **BEDIENUNGSANLEITUNG** erhält, denn sie enthält wichtige Sicherheitshinweise.

NACH ABSCHLUSS DER INSTALLATION:

- SPÜLSTEUERUNG SPERREN 
- BEIDE SEEVENTILE SCHLIESSEN

Abbildung 3.



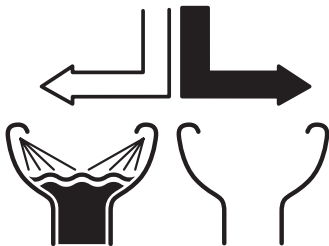
## Betriebsanweisungen

Die Toilette ist eine der am häufigsten benutzten Vorrichtungen auf dem Boot. Für die Sicherheit und den Komfort der Besatzung und Handwerker ist ein einwandfreier Betrieb der Toilette unerlässlich.

### 1. Inbetriebnahme

Nach längerer Nichtbenutzung kann eine Schmierung für die Toilette von Vorteil sein.

- Öffnen Sie die Seeventile für Zu- und Ablauf (sowie die Sekundärventile, sofern vorhanden).
- Füllen Sie die Schüssel zur Hälfte mit warmem, frischem Wasser auf.
- Halten Sie den Spülhebel (Nr. 23) in der Position „Shut“ (Sperren) und pumpen Sie das warme Wasser ab. ➡



### 2. Normalbetrieb

Öffnen Sie die Seeventile für Zu- und Ablauf (sowie die Sekundärventile, sofern vorhanden).

Stellen Sie vor der Benutzung sicher, dass genügend Wasser in der Schüssel ist, damit das Toilettenpapier nicht am Boden der Schüssel verklumpt.

- Ist die Schüssel leer, bringen Sie den Spülhebel (Nr. 23) in die Stellung „Open“ (Öffnen) und bewegen Sie den Griff (Nr. 17) auf und ab, bis die Spülpumpe ansaugt und Wasser in die Schüssel pumpt.

Danach die Spülsteuerung sperren. ➡

- Für einen effizienten und einfachen Betrieb sollten Sie die Pumpe mit langen, gleichmäßigen Hieben betätigen.
- Während des Gebrauchs sollten Sie nach Bedarf den Inhalt der Schüssel mithilfe der Pumpe so niedrig wie möglich halten.
- Verwenden Sie haushaltsübliches Toilettenpapier gehobener Qualität (hart oder weich), jedoch nur so viel, wie Sie wirklich benötigen.
- Halten Sie die Spülsteuerung nach Gebrauch geschlossen und pumpen Sie die Schüssel leer. ➡
- Sobald die Schüssel leer ist, öffnen Sie die Spülsteuerung erneut und pumpen weiter, bis das Schmutzwasser komplett aus dem Boot heraus oder in den Fäkalientank gelangt ist (pro Meter Abflussrohrlänge 7 vollständige Auf- und Ab-Hübe).

Schließen Sie dann die Spülsteuerung ➡ und pumpen Sie die Schüssel leer. Um Geruchsbildung und ein Überlaufen zu vermeiden, lassen Sie die Schüssel grundsätzlich leer.

NACH GEBRAUCH:

- SPÜLSTEUERUNG SPERREN ➡
- BEIDE SEEVENTILE SPERREN



**GEFAHRENHINWEIS:**  
Schäden durch Unwissenheit.

Wenn die Toilette an IRGENDNEINE Borddurchlassarmatur angeschlossen ist, die permanent unterhalb der Wasserlinie liegt, und wenn die Toilette oder ihre zugehörige(n) Rohrleitung(en) beschädigt sind, kann Wasser in das Boot eindringen und dieses zum Sinken bringen, was u. U. tödliche Folgen haben kann.

Darum MÜSSEN nach jeder Benutzung beide Absperrhähne (oder Sekundärventile) geschlossen werden.

Wenn das Boot auch nur für sehr kurze Zeit unbeaufsichtigt bleibt, MÜSSEN beide Seeventile geschlossen sein (auch wenn Sekundärventile installiert sind).

- Vergewissern Sie sich, dass ALLE Benutzer mit der korrekten und sicheren Handhabung des Toiletensystems einschließlich der Seeventile und Sekundärventile vertraut sind.
- Achten Sie besonders darauf, Kindern, älteren Gästen und Besuchern die Bedienung genau zu erklären.

### SEEVENTILE SCHLIESSEN!

**HINWEIS:** Werfen Sie keine unzerkauften Essensreste in die Toilette! Toilettenpapier ist dagegen problemlos. In die Toilette gehören auf gar keinen Fall: Damenbinden, feuchte Taschentücher, Watte, Zigaretten, Streichhölzer, Kaugummi oder andere feste Gegenstände, Benzin, Diesel, Öl, Lösungsmittel aller Art oder mehr als handwarmes Wasser.



### 3. Reinigung



**VORSICHT:** Verwenden Sie **KEINE** aggressiven chemischen Mittel wie Aceton oder Bleiche; dadurch können Kunststoffteile rissig werden und die Emailleschicht am Sitz und Deckel Blasen werfen.

- Verwenden Sie zum Reinigen der Toilettenschüssel ein flüssiges bzw. cremiges Reinigungsmittel, das für Keramik geeignet ist.
- Verwenden Sie zum Reinigen der restlichen Komponenten der Toilette, u. a. Sitz und Deckel, ein nicht scheuerndes flüssiges Reinigungsmittel. Verwenden Sie zum Polieren bitte nichts anderes als ein trockenes Tuch.



**VORSICHT:** Verwenden Sie keine Scheuerschwämme oder Scheuermilch für irgendwelche Teile der Toilette außer der Schüssel.

- Zur Desinfektion der Toilette verwenden Sie ein verdünntes flüssiges Desinfektionsmittel. Sie können es bei Bedarf mit einem Schwamm oder einer weichen Bürste auf alle Teile der Toilette auftragen.



**VORSICHT:** Verwenden Sie keine dickflüssigen Sanitärreiniger oder unverdünntes Bleichmittel. Diese können die Ventile, die Dichtungen und die Emailbeschichtung von Sitz und Deckel beschädigen.

## Wartungsanleitung

Die manuellen Quiet-Flush-Toiletten von Jabsco benötigen normalerweise während der Saison keine Wartung, sofern sie im Herbst winterfest gemacht und im Frühjahr ordnungsgemäß betriebsbereit gemacht werden. Dennoch sind die folgenden Maßnahmen für jede Toilette empfehlenswert:

- Gründliches Spülen – siehe BEDIENUNGSANLEITUNG für den NORMALEN GEBRAUCH.



### GEFAHRENHINWEIS: Lecks.

Wenn die Toilette an IRGENDNEINE Borddurchlassarmatur angeschlossen ist und die Toilette oder eine Rohrleitung ein kleines Leck aufweist, kann sich dies plötzlich zu einem großen Leck ausweiten, wodurch Wasser eindringen und das Boot sinken kann, was tödliche Folgen haben kann. Daher gilt: JEDE Undichtigkeit, die von Ihnen bemerkt wird, MUSS unverzüglich beseitigt werden.

### UNDICHTIGKEITEN SOFORT BEHEBEN!

#### 1. Instandhaltung und Überwinterung - Vorbereitungen

Die manuellen Toiletten von Jabsco sind so konstruiert, dass sie ohne besondere Fachkenntnisse vom Benutzer gewartet werden können.

- Entleeren Sie die Toilette gemäß der BEDIENUNGSANLEITUNG für den NORMALEN GEBRAUCH. Vergewissern Sie sich insbesondere, dass das Schmutzwasser die Abfluehrleitung verlassen hat und die Schüssel leer ist.
- SCHLIESSEN SIE BEIDE SEEVENTILE (auch wenn Sekundärventile eingebaut sind).
- Wenn das Schiff auf See überwintern soll, Seeventile SPERREN UND MIT DRAHT SICHERN.
- Halten Sie sich bereit, das aus dem System austretende Wasser aufzuwischen.

#### 2. Instandhaltung - Austausch von Dichtungen

Wenn an der Kolbenstange (Nr. 29) oben an der Pumpe Wasser austritt, ist die Dichtungseinheit (Nr. 18) verschlissen und muss ausgetauscht werden. Sie benötigen Folgendes:

- A. Dichtungsgehäuse-Baugruppe 29044-3000.
- Schrauben Sie die Dichtungsgehäusebaugruppe (Pos. 18) mit einem 24-mm-Schraubenschlüssel ab und entfernen Sie die gesamte Kolbenstangenbaugruppe aus der Toilette.
- Wickeln Sie etwas Klebeband, in einem Abstand von 16 mm zum Griff, um die Kolbenstange. Greifen Sie die Kolbenstange durch das Band, schrauben Sie den Griff ab und entfernen Sie die Pufferscheibe (Nr. 25). Entfernen Sie das Klebeband.
- Schieben Sie die alte Dichtung von der Kolbenstange. Wickeln Sie zum Schutz der neuen Dichtung eine Windung Klebeband um das Gewinde am oberen Ende der Kolbenstange herum. Schieben Sie dann die neue Dichtungseinheit auf die Kolbenstange. Entfernen Sie das Klebeband vom Gewinde.
- Wickeln Sie etwas Klebeband, in einem Abstand von 16 mm zum Griff, um die Kolbenstange. Greifen Sie die Kolbenstange durch das Klebeband und bringen Sie die Pufferscheibe und den Griff wieder an. Entfernen Sie das Klebeband von der Kolbenstange.
- Schieben Sie die komplette Baugruppe wieder in den Pumpenzylinder und ziehen Sie sie fest.



**VORSICHT:** Wenn Sie die Kolbenstange an einer anderen Stelle als den 16-mm-Ansatz unterhalb des Griffs mit einem Werkzeug greifen, wird die Oberfläche beschädigt, was zum vorzeitigen Versagen der Dichtung führt.

### 3. Instandhaltung – Überwinterung

Zum Schutz vor Frostschäden, sowie um das Wachstum von anaeroben Bakterien zu verhindern, die unangenehme Gerüche in den Rohrleitungen verursachen, sollten Sie das gesamte System entleeren.

- Öffnen Sie alle Sekundärventile.
- Entfernen Sie den Sockelablassstopfen (Nr. 8).
- Trennen Sie den Ablaufflansch (Nr. 32) von der Pumpe. [Dazu müssen Sie nicht den Schlauch vom Ablaufkniestück (Nr. 34) entfernen.]
- Lösen Sie die Schlauchschellen und ziehen Sie die Schlauchenden von den beiden Seeventilen ab. Pumpen Sie mit dem Griff (Nr. 17), um die Toilettenpumpe zu entleeren und das gesamte Wasser aus dem Toilettensystem abzulassen.



**VORSICHT: Die Verwendung von Frostschutzmitteln ist NICHT ZU EMPFEHLEN, da nicht sichergestellt werden kann, dass dieses in das gesamte Toilettensystem gelangt. Wenn Sie aus irgendeinem Grund Frostschutzmittel verwenden sollten, MUSS es auf Glykollbasis sein.**

Sollen Sie planen, die Toilette im Frühjahr zu überholen, ist dies ein guter Zeitpunkt, um sie vorab zu zerlegen und die Teile an Land zu bringen, was die Überholung erleichtert.



**GEFAHRENHINWEIS: Versehentlich geöffnete Seeventile.**

Wenn die Toilette demontiert ist und Sie die Seeventile öffnen, während das Boot im Wasser liegt, kann Wasser eindringen und das Boot zum Sinken bringen, was tödliche Folgen haben kann.

Deshalb MÜSSEN Sie einen Warnhinweis an den Seeventilen anbringen und, wenn möglich, die Seeventile mit Draht absichern.

#### WARNHINWEIS ANBRINGEN!

Wenn Sie die Toilette nicht abbauen:

- Schließen Sie alle Schlauchenden wieder an und sichern Sie sie mit den Schlauchschellen.
- Drehen Sie den Ablassstopfen wieder fest ein.
- Setzen Sie das Jokervertil wieder in das Ablaufkniestück ein.
- Schließen Sie das Ablaufrohr und den Schlauch mit Hilfe des Ablaufflansches wieder an den Zylinder an, während Sie den Ablaufschlauch entlasten. Ansonsten dichtet die Verbindung u. U. nicht richtig ab.
- Verriegeln Sie den Sitz, den Deckel und den Handgriff jeweils in der abgesenkten Position, damit sie nicht benutzt werden können, und bringen Sie einen entsprechenden Warnhinweis an.

### 4. Instandhaltung – Überholung

Sie benötigen Folgendes:


- Einen Wartungssatz (Teilenummer 29045-3000) mit allen Verschleißteilen – Einzelheiten dazu siehe TEILELISTE.

Bauen Sie die Pumpeneinheit wie folgt aus:


- Lösen Sie die Schlauchschellen. Ziehen Sie den Zulaufschlauch und den Spülwasseranschluss (Nr. 4) von der Oberseite der Pumpe ab.
- Entfernen Sie die 2 Schrauben (Nr. 31), mit denen der Ablaufflansch (Nr. 32) befestigt ist, der das Ablaufkniestück (Nr. 34) und den Schlauch am Pumpenzylinder (Nr. 28) hält.

- Trennen Sie den Schlauch NICHT vom Ablaufkniestück.
- Entfernen Sie die 4 Schrauben (Nr. 31), die den Pumpenzylinder am Sockel halten.
- Heben Sie die Pumpeneinheit ab und nehmen Sie die Bodenventildichtung (Nr. 16) und das Jokervertil (Nr. 33) auf.

Zerlegen Sie die Pumpeneinheit wie folgt:

- Entfernen Sie die 6 Schrauben (Nr. 26), mit denen der Ventildeckel (Nr. 27) befestigt ist.
- Öffnen  Sie die Spülsteuerung (Nr. 23), bevor Sie den Ventildeckel abnehmen, und nehmen Sie dann die obere Ventildichtung (Nr. 21), den Ventil Sitz (Nr. 19) und die Ventillfeder (Nr. 35) heraus.
- Entfernen Sie den Griff und die Dichtung; beachten Sie dabei die Wartungsanleitung zum Auswechseln der Dichtung.
- Die Kolbenbaugruppe (Nr. 29) und den Kolben-O-Ring (Nr. 30) herausziehen.
- Nehmen Sie die Schüssel NICHT vom Sockel ab!
- Reinigen und desinfizieren Sie alle Teile – siehe BETRIEB-SANLEITUNG FÜR DIE REINIGUNG. Entfernen Sie jegliche Kalkablagerungen aus der Zylinderbohrung.
- Überprüfen Sie die obere und untere Ventildichtung (Nr. 21) und das Jokervertil. Wenn sie beschädigt, schwergängig oder mit Kalkablagerungen bedeckt sind, erneuern Sie sie. Erneuern Sie routinemäßig die Dichtungseinheit und den O-Ring des Kolbens. Die übrigen Teile des Kits sind nach Bedarf zu verwenden.

Bauen Sie die Pumpe wie folgt wieder zusammen:

- Schieben Sie den neuen O-Ring (Nr. 30) auf und schmieren Sie ihn mit Silikon schmiersmittel.
- Befolgen Sie die Wartungsanleitung zum AUSWECHSELN DER DICHTUNG. Setzen Sie die neue Dichtung (Nr. 18), die Kolbeneinheit (Nr. 29) und den Griff (Nr. 17) ein.
- Schmieren Sie die Zylinderbohrung der Pumpe mit Silikon schmiersmittel.
- Bringen Sie die folgenden Teile in ihre Einbaulage: Ventilsitz (Nr. 19) oben auf dem Zylinder, obere Ventildichtung (Nr. 21) auf die Zapfen an der Oberseite des Zylinders, Ventillfeder (Nr. 35) auf den Zapfen im Ventildeckel. Bevor Sie den Ventildeckel (Nr. 27) wieder anbringen, öffnen  Sie die Spülsteuerung (Nr. 23).
- Setzen Sie das Jokervertil (Nr. 33) in das Ablaufkniestück (Nr. 34) ein.
- BEVOR Sie die Pumpeneinheit wieder am Sockel (Nr. 7) befestigen, befestigen Sie das Ablaufkniestück und den Schlauch mit dem Ablaufflansch (Nr. 32) am Zylinder, damit die Verbindung nicht durch den Ablaufschlauch belastet wird. Ansonsten dichtet die Verbindung u. U. nicht richtig ab.
- Setzen Sie die Dichtung des Bodenventils (Nr. 16) auf die Zapfen am Sockel.
- Befestigen Sie die Pumpeneinheit am Sockel und entlasten Sie dabei den Druckschlauch. Ansonsten dichtet die Verbindung u. U. nicht richtig ab.
- Untersuchen Sie sämtliche Schläuche über ihre gesamte Länge auf Scheuerstellen, Knicks und Risse unter den Schlauchschellen. Untersuchen Sie alle Schlauchschellen auf Korrosion; abgenutzte oder beschädigte Teile sind zu ersetzen.
- Schließen Sie alle losen Schlauchenden wieder an und sichern Sie sie mit den Schlauchschellen.
- Vergewissern Sie sich, dass der Bodenablassstopfen (Nr. 8) fest sitzt.



**VORSICHT:** Die obere und die untere Ventildichtung dürfen NICHT geschmirrt werden. Für Dichtungen und Schlauchverbindungen darf KEINE Dichtungsmasse verwendet werden.



**VORSICHT:** Diese Toilette ist nur für Rohwasser ausgelegt. Schließen Sie diese Toilette nicht an das unter Druck stehende Frischwassersystem des Bootes an.

## 5. Instandhaltung - Kontrolle

LESEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG und befolgen Sie das Verfahren für „2. Normaler Gebrauch“.

- Wenn sich die Spülpumpe nur schwer entlüften lässt, füllen Sie die Schüssel zur Hälfte mit frischem Wasser auf.

NACH ABSCHLUSS DER INSTANDSETZUNG:

- SPÜLSTEUERUNG SPERREN 
- BEIDE SEEVENTILE SCHLIESSEN.

## Störungsbeseitigung

Schüssel füllt sich bei Nichtbenutzung der Toilette	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Seeventile schließen.</li> <li>• Entlüftungsschlaufen anbringen.</li> </ul>
Schmutzwasser fließt zurück in die Toilettenschüssel	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bodenventildichtung (16) und Jokerventil (33) prüfen.</li> </ul>
Schüssel wird nicht entleert, Griff lässt sich nur schwer niederdrücken	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ablaufseeventil öffnen.</li> <li>• Spülhebel (23) vollständig schließen.</li> <li>• Jokerventil (33), Ablaufschlauch oder Ablaufseeventil auf Verstopfung überprüfen.</li> </ul>
Schüssel wird nicht entleert, Griff lässt sich nur schwer hochziehen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pumpe ausbauen und auf Verstopfung prüfen.</li> </ul>
Schüssel wird nicht entleert, obwohl der Griff leicht zu drücken und zu ziehen ist	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kolben-O-Ring (30), Bodenventildichtung (16) und Jokerventil (33) prüfen.</li> </ul>
Wasser läuft nicht ein und Griff springt hoch, wenn er nach unten gedrückt wird	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zulaufseeventil öffnen.</li> <li>• Spülhebel (23) vollständig öffnen.</li> </ul>
Wasser läuft nicht ein, obwohl sich der Griff leicht drücken und ziehen lässt	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spülhebel (23) öffnen.</li> <li>• Obere Ventildichtung (21) und Kolben-O-Ring (30) untersuchen.</li> <li>• Prüfen, ob die Zulaufschlauchverbindungen luftdicht sind.</li> </ul>
Spülwasser läuft beim Abpumpen nur langsam ein	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zulaufschlauch vom Hauptseehahn kürzen.</li> <li>• Entlüftungsschlaufe nicht zwischen Zulaufseeventil und Pumpe anbringen.</li> <li>• Stattdessen zwischen Pumpe und Schüssel montieren.</li> <li>• Rückschlagventil (29295-1011) neben dem Zulaufseeventil montieren.</li> </ul>

## GARANTIE

XYLEM GARANTIERT, DASS DIESES PRODUKT FÜR EINEN ZEITRAUM VON 1 JAHR AB HERSTELLUNGSdatum FREI VON MÄNGELN UND VERARBEITUNGSFEHLERN IST. DIE GARANTIE GILT AUSSCHLIESSLICH UND ANSTELLE ALLER ANDEREN AUSDRÜCKLICHEN ODER STILLSCHWEIGENDEN GARANTIEEN, ZUSICHERUNGEN, BEDINGUNGEN ODER BESTIMMUNGEN JEDLICHER ART IN BEZUG AUF DIE HIERUNTER DELIEFERTEN WAREN, EINSCHLIESSLICH UND OHNE EINSCHRÄNKUNG ALLER STILLSCHWEIGENDEN GARANTIEEN DER MARKTGÄNGIGKEIT UND EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, DIE HIERMIT AUSDRÜCKLICH ABGELEHNT UND AUSGESCHLOSSEN WERDEN. VORBEHALTLICH ANDERSLAUTENDER GESETZLICHER BESTIMMUNGEN BESCHRÄNKEN SICH DAS AUSSCHLIESSLICHE RECHTSMITTEL DES KÄUFERS UND DIE GESAMTHAFTUNG DES VERKÄUFERS BEI VERLETZUNG EINER DER VORSTEHENDEN GARANTIEEN AUF DIE REPARATUR ODER DEN ERSAZ DES PRODUKTS UND SIND IN ALLEN FÄLLEN AUF DEN VOM KÄUFER GEZAHLTEN BETRAG BESCHRÄNKT. IN KEINEM FALL HAFTET DER VERKÄUFER FÜR IRGEND EINE ANDERE FORM VON SCHÄDEN, SEI ES DIREKTER, INDIKRETER, LIQUIDIERTER, BEILÄUFIGER, FOLGESCHADEN, STRAFSCHADENERSATZ, EXEMPLARISCHER SCHADENERSATZ ODER BESONDERER SCHADENERSATZ, EINSCHLIESSLICH, ABER NICHT BESCHRÄNKT AUF ENTGANGENEN GEWINN, ENTGANGENE EINSPARUNGEN ODER EINNAHMEN, EINKOMMENSVERLUSTE, GESCHÄFTSVERLUSTE, PRODUKTIONSVERLUSTE, ENTGANGENE GELEGENHEIT ODER RUFSCHÄDIGUNG. DIESE GARANTIE IST NUR EINE DARSTELLUNG DER VOLLSTÄNDIGEN BESCHRÄNKTEN GARANTIE. FÜR EINE AUSFÜHRICHE ERKLÄRUNG BESUCHEN SIE UNS BITTE UNTER [www.xylem.com/de-de/support/](http://www.xylem.com/de-de/support/), RUFEN SIE UNSERE ANGEGEBENE BÜRONUMMER AN ODER SCHREIBEN SIE EINEN BRIEF AN IHR REGIONALBÜRO.

## RÜCKKEHRVERFAHREN

Garantierückgaben werden über den Ort des Kaufs abgewickelt. Bitte wenden Sie sich mit dem Kaufbeleg an die zuständige Stelle, um das Datum zu überprüfen.

# IT Twist 'n' Lock – Servizi igienici manuali

## Utilizzi

È possibile installare sia su barche a motore sia su barche a vela, sopra o sotto la linea di galleggiamento le toilette per uso nautico a tazza grande (Regular) o compatta (Compact) JABSCO idonee per la navigazione in mare, fiume, lago o canale.

Tale impianto può scaricare i reflui fuori bordo (a condizione che le normative nazionali e locali lo permettano), in un impianto di trattamento, o in un serbatoio di raccolta a bordo (Dispositivi Sanitari Nautici U.S.C.G. di Tipo I, II e III).



**Le toilette a funzionamento manuale JABSCO sono specificatamente progettate per un utilizzo nautico. Consultare Jasco per consigli in merito ad eventuali utilizzi differenti.**



## Caratteristiche

### Di progettazione

- La maniglia di sicurezza ad azione twist 'n' lock impedisce l'allagamento e il riflusso dei reflui chiudendo la valvola di scarico.
- Il montaggio reversibile della pompa consente il ri-assemblaggio da parte dell'installatore per gli utenti sinistrorsi.
- Potente pompa autoadescente con pistone a doppia azione.
- Forte azione di vortice per ottenere un risciacquo efficace.
- Base sbordata e profili privi di interstizi per una maggiore pulizia e igiene.
- Maniglia ergonomica e leva di controllo del risciacquo posizionata comodamente per un uso facilitato.
- Alloggiamento angolare della pompa e corsa lunga per un più agevole pompaggio.
- Chiusura valvola superiore assistita a molla per un più facile adescamento.
- Interruttore automatico di svuotamento azionato da leva di controllo del risciacquo per uno svuotamento maggiormente agevole della tazza.
- Percorso di scarico costante con foro da 38 mm (1-1/2") che minimizza gli intasamenti.
- La valvola joker di non ritorno associa il foro pieno da 38 mm (1-1/2") con la prevenzione automatica del riflusso.
- Gomito di scarico multi-angolare per una maggiore semplicità di installazione.
- Punti di montaggio accessibili per una più rapida installazione.
- Tutti i fissaggi sono rivolti verso la parte anteriore o superiore così da agevolare gli interventi di manutenzione senza dover ricorrere ad attrezzi speciali.

- Alloggiamento di tenuta esterno rinnovabile che consente la sostituzione rapida e ordinata della guarnizione e della guida dell'asta del pistone.
- Le guarnizioni posizionate strategicamente consentono un ri-assemblaggio corretto.
- Il tappo con base a doppia funzione associa il punto di drenaggio invernale a un accesso per la pulizia facilitata.

### Materiali

- Sedile in legno smaltato cotto - Sedile a chiusura "soft close" in termoindurente pregiato su alcuni modelli.
- Tazza igienica in ceramica bianca per una pulizia facilitata.
- Pompa e base stampate in ABS o polipropilene con parti selezionate in resina acetalica, corredate di dispositivi di fissaggio in acciaio inossidabile 316 passivato, pesi in ottone e tenute/guarnizioni in neoprene.

### Prestazioni

- La pompa di risciacquo si autoadesca da asciutto fino a 1 metro (3 ft.) sotto la base.
- La pompa dei reflui scarica fino a 3 metri (9 ft.) sopra la base.

### Dimensioni

- Vedere il Disegno Dimensionale (Immagine di riferimento a pagina 8).

## Istruzioni di installazione

La **VOSTRA TOILETTE** è solo una parte di un sistema. La corretta installazione dell'intero sistema è essenziale affinché la toilette funzioni adeguatamente, con la massima affidabilità, in tutta sicurezza ed abbia una durata di vita soddisfacente. La toilette viene consegnata assemblata per essere utilizzata da utenti destrorsi. Se lo si desidera, sia i modelli di Tazza Regular e Compact possono essere ri-assemblati con la pompa collocata sul lato sinistro. Ai fini della loro protezione, il sedile e il copri sedile vengono consegnati imballati e smontati.

**NB:** I numeri di riferimento, ad esempio ("Rif 31"), rimandano allo schema di vista esploso.

### Ri-assemblaggio per utente sinistrorso

Se si desidera modificare il montaggio della pompa da utente destrorso a sinistrorso, è necessario procedere in tal senso prima di installare la toilette.

- Rimuovere il tubo flessibile (rif. 4) che va dalla pompa alla tazza.
- Rimuovere le 4 viti (rif. 31) che assicurano il gruppo pompa alla base.
- Sollevare il gruppo pompa e lasciare la guarnizione della valvola della base (rif. 16) sui suoi 3 perni di posizionamento.
- Rimuovere i 4 bulloni (rif. 11) che assicurano la tazza alla base.
- Ruotare la tazza di 180° e assicurarla nuovamente, utilizzando le rondelle di nylon (rif. 14) al fine di preservare la ceramica dalle rondelle e dai dadi in acciaio inossidabile (rif. 13, 12).
- Ruotare il gruppo pompa di 180° e assicurarla nuovamente.
- Ruotare il gomito di aspirazione a innesto rapido (rif. 6) di 180° e rimontare il tubo flessibile tra la pompa e la tazza.

## Posizione

- Scegliere una posizione con sufficiente spazio libero sia intorno che sopra la toilette. Accertarsi che sia disponibile uno spazio sufficiente all'azionamento della pompa e che sia accessibile il tappo di scarico posto all'estremità della base.
- La superficie di montaggio deve essere piatta, rigida e sufficientemente robusta da sostenere il peso di un uomo; inoltre, deve essere almeno 50 mm (2") più larga e 50 mm (2") più profonda della base della toilette.
- Assicurarsi di avere uno spazio libero sufficiente sotto la superficie di installazione per poter fissare i bulloni di montaggio.
- Il sedile e i copri sedile dovrebbero oscillare in modo basculante almeno di 110° affinché non cadano in avanti quando l'imbarcazione si ingavona o beccheggia. Quando oscillano verso l'alto devono essere sostenuti affinché le cerniere non si sforzino.

## Montaggio

SARÀ necessario avere a disposizione:

- 4 bulloni in acciaio inossidabile di diametro 8 mm (5/16"), e di lunghezza adatta allo spessore della superficie di montaggio.
  - 4 dadi in acciaio inossidabile, preferibilmente del tipo autobloccante. Se non si utilizzano dadi autobloccanti, sarà necessario utilizzare dei blocchi dadi.
  - 8 rondelle ampie in acciaio inossidabile di diametro non superiore a 21 mm (13/16").
  - Un tubetto di silicone sigillante bianco.
1. Posizionare la toilette nella posizione prescelta e, utilizzando i fori nella base come guida, segnare sulla superficie di montaggio le posizioni dei 4 fori per i bulloni. Rimuovere la toilette e praticare 4 fori verticali di 9 mm (3/8") di diametro sulla superficie di montaggio.
  2. Applicare una goccia di silicone sigillante bianco sul bordo esterno della base inferiore.
  3. Imbullonare la toilette e serrare saldamente i dispositivi di fissaggio. Se non si utilizzano dadi autobloccanti, utilizzare un apposito composto di bloccaggio per dadi.

## Raccordi passascafo

SARÀ necessario avere a disposizione:

Un rubinetto di presa a mare con foro di 19 mm (3/4") per l'ingresso dell'acqua di risciacquo e, se si scaricano i reflui fuoribordo, un rubinetto di presa a mare con foro di 38 mm (1-1/2") per l'uscita dei reflui.

- Seguire le istruzioni del produttore del rubinetto di presa a mare in merito ai materiali e ai metodi di installazione.
- Assicurarsi che il rubinetto di presa a mare di ingresso sia posizionato dove sarà sempre al di sotto della linea di galleggiamento durante la navigazione; assicurarsi inoltre che qualsiasi rubinetto di presa a mare di uscita sia posizionato sia a poppa, sia più in alto, del rubinetto di presa a mare di ingresso.



### **RISCHIO E PERICOLO:** **Raccordi passascafo.**

Se l'installazione della toilette comporta il collegamento della stessa a QUALSIASI raccordo passascafo che potrebbe trovarsi al di sotto della linea di galleggiamento in QUALSIASI momento, sia quando l'imbarcazione è ferma, in navigazione e sbandata, rollata o beccheggia, è necessario installare la toilette in conformità con le presenti istruzioni di installazione. In caso contrario, l'acqua potrebbe penetrare, causando l'affondamento dell'imbarcazione, con conseguenti perdite di vite umane. **SEGUI QUESTE ISTRUZIONI!**



### **RISCHIO E PERICOLO: Danni accidentali.**

Se la toilette è collegata a QUALSIASI raccordo passascafo e se la toilette o le tubazioni sono danneggiate, l'acqua potrebbe inondare l'imbarcazione causando l'affondamento, con conseguente rischio di perdite di vite umane. Pertanto, se si effettuano dei collegamenti tra la toilette e QUALSIASI raccordo passascafo che può trovarsi al di sotto della linea di galleggiamento in QUALSIASI momento, DEVONO essere installati dei rubinetti di presa a mare a foro pieno su questi raccordi, al fine di consentirne la chiusura in una posizione che sia facilmente accessibile a tutti gli utenti della toilette. Se, per qualsiasi motivo, non fosse possibile farlo, DEVONO essere installate delle valvole di tipo nautico secondarie a foro pieno sui tubi, dove saranno facilmente accessibili.

**UTILIZZARE I RUBINETTI DI PRESA A MARE!**



**ATTENZIONE:** Utilizzare valvole e rubinetti di presa a mare nautiche a foro pieno con azionamento a leva. L'utilizzo di valvole a saracinesca ad azionamento a vite è sconsigliato.

## Tubazioni - scelta del metodo corretto

SI DEVE selezionare il metodo corretto per le tubazioni in ingresso fra le 2 opzioni disponibili, e per le tubazioni di uscita fra le 4 opzioni disponibili, a seconda che la toilette si trovi al di sopra o al di sotto della linea di galleggiamento e, a seconda di dove vengono scaricati i reflui, se fuori bordo o in un serbatoio di raccolta a bordo.



### **RISCHIO E PERICOLO:** **Le tubazioni si allentano.**

Se la toilette è collegata a QUALSIASI raccordo passascafo e se le tubazioni si scollano o da un raccordo passascafo o da un rubinetto di presa a mare, così come dalla toilette o da qualsiasi altra valvola secondaria, l'acqua potrebbe inondare l'imbarcazione causando l'affondamento, con conseguente rischio di perdite di vite umane.

Pertanto, i terminali di TUTTI i tubi flessibili, montati direttamente o indirettamente tra la toilette e QUALSIASI raccordo passascafo che può trovarsi al di sotto della linea di galleggiamento in QUALSIASI momento, DEVONO essere fissati ai passagomma a cui sono collegati, utilizzando due fascette stringitubo a vite senza fine in acciaio inossidabile. **UTILIZZARE LE FASCETTE STRINGITUBO!**

## Tubazioni – Istruzioni generali per tutte le opzioni

SARÀ necessario avere a disposizione:

1. Tubi flessibili a foro liscio rinforzati a spirale sia per le tubazioni in ingresso da 19 mm (3/4") sia per le tubazioni di uscita da 38 mm (1-1/2")
  2. Due clip stringitubo a vite senza fine in acciaio inossidabile per ogni collegamento dei portagomma (4, 6 o 8).
- Fissare i tubi in modo tale che non possano muoversi e produrre sfregamenti, così come che non esercitino nessuna leva sui raccordi dei portagomma ai quali sono collegati, in quanto questo potrebbe causare perdite dai giunti adiacenti.
  - Evitare di effettuare piegature pronunciate nei tubi in quanto potrebbero attorcigliarsi.
  - Mantenere tutte le tubature più corte possibile, osservando le presenti istruzioni. La lunghezza superflua del tubo di ingresso o di uscita rende il pompaggio della toilette più difficile.



- Se il montaggio del tubo nel portagomma della toilette o dei rubinetti di presa a mare risultasse difficoltoso, lubrificarlo con acqua o ammorbidirlo immergendone un'estremità in acqua calda.



**ATTENZIONE: Non utilizzare fiamme sui tubi. Non esporre a fiamme o calore nessun raccordo portagomma a barbiglio in plastica della toilette. Non utilizzare oli, grassi o lubrificanti sintetici. Non applicare composti sigillanti su nessun collegamento dei tubi. Non stringere eccessivamente le fascette stringitubo. Ognuna di queste azioni può provocare delle incrinature o delle rotture delle parti in plastica della toilette.**

- Fissare le estremità di tutti i tubi ai portagomma utilizzando due clip stringitubo a vite senza fine in acciaio inossidabile, assicurandosi che tutti i collegamenti in ingresso siano a tenuta d'aria e che tutti i collegamenti in uscita siano a tenuta d'acqua.
- Il gomito di scarico (rif. 34) può essere ruotato di 360° cosicché si adatti all'installazione. Allentare sempre le 2 viti di sicurezza, regolare il gomito di scarico nella posizione desiderata e serrare nuovamente le 2 viti di sicurezza PRIMA di collegarvi il tubo.



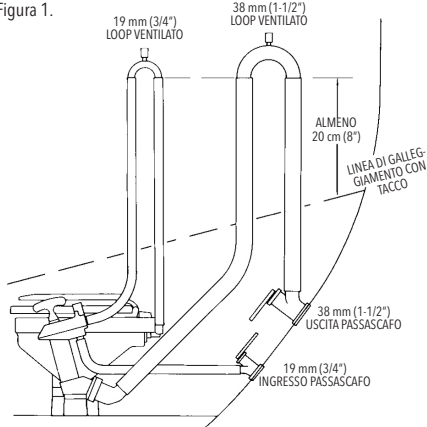
**ATTENZIONE: La mancata osservanza di questa procedura può determinare perdite tra il gomito di scarico e il cilindro della pompa.**

## Tubazione di ingresso - 2 opzioni

**Opzione 1:** La toilette sotto la linea di galleggiamento DEVE montare un raccordo a tubo ricurvo ventilato da 19 mm (3/4"), codice identificativo Jabsco 29015-0000.

- Dispiegare il tubo di ingresso seguendo il percorso più diretto dal rubinetto di presa a mare d'ingresso al terminale d'ingresso della pompa di risciacquo.
- Rimuovere il tubo bianco in dotazione alla toilette, che collega il terminale di uscita della pompa di risciacquo al gomito (rif. 6).
- Ruotare la guarnizione di aspirazione (rif. 5) affinché il gomito sia rivolto verso l'alto.
- Sostituire il tubo bianco con un tubo più lungo da 19 mm (3/4") e installare un tubo ricurvo ventilato antisifone il cui punto più alto si collochi ad almeno 20 cm (8") al di sopra della linea di galleggiamento più elevata possibile.
- Assicurare le estremità di tutti i tubi mediante due fascette stringitubo a vite senza fine in acciaio inossidabile.

Figura 1.



**RISCHIO E PERICOLO: Bordo della tazza al di sotto della linea di galleggiamento.**

Se la toilette è collegata a QUALSIASI raccordo passascafo e, se il bordo della tazza cade sotto la linea di galleggiamento, l'acqua potrebbe inondare l'imbarcazione causandone l'affondamento, con conseguente rischio di perdite di vite umane. Pertanto, se il bordo della toilette è a meno di 20 cm (8") sopra la linea di galleggiamento quando l'imbarcazione è ferma, o se esiste QUALSIASI altra possibilità che il bordo della tazza possa trovarsi al di sotto della linea di galleggiamento in QUALSIASI momento, un tubo ricurvo ventilato anti-sifone DEVE essere installato su qualsiasi tubazione collegata ad un raccordo passascafo, a prescindere se sia in ingresso o in uscita. **UTILIZZARE TUBI RICURVI VENTILATI!**

**NOTA PARTICOLARE 1:** La tubazione in ingresso a foro più piccolo è più pericolosa della tubazione in uscita con foro più largo. A meno che non sia presente un tubo ricurvo ventilato anti-sifone sulla tubazione in ingresso, l'acqua fluirà all'interno della tazza ogni qualvolta la presa a mare di ingresso è aperta, e ogniquilvolta il bordo della tazza è al di sotto della linea di galleggiamento effettiva.

Anche se spostando la leva di controllo del risciacquo (rif. 23) in posizione "Shut" si limiterà il flusso, questa leva NON può essere utilizzata come valvola di intercettazione.

**NOTA PARTICOLARE 2:** Praticare un passante nel tubo senza montare uno sfiato può essere pericoloso tanto quanto non avere nessun tipo di passante, in quanto l'acqua può travasare al di sopra del passante. È lo sfiato che in realtà impedisce il travaso.

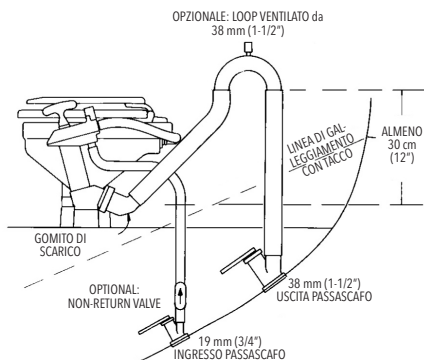
**POTREBBE** rendersi necessaria una valvola di non ritorno da 19 mm (3/4"), codice identificativo Jabsco 29295-1011

**Opzione 2:** Toilette sempre al di sopra della linea di galleggiamento inclinata.

**POTREBBE** rendersi necessaria una valvola di non ritorno da 19 mm (3/4"), codice identificativo Jabsco 29295-1011.

- Dispiegare il tubo di ingresso seguendo il percorso più diretto dal rubinetto di presa a mare d'ingresso al terminale d'ingresso della pompa di risciacquo.
- Affinché l'uso sia il più agevole possibile, installare una valvola di non ritorno in linea da 19 mm (3/4") in prossimità del rubinetto di presa a mare di ingresso, la quale garantirà che la pompa rimanga adescata tra un utilizzo e l'altro.

Figura 2.





## Tubazione di uscita - 4 opzioni

**Opzione 1:** Toilette al di sotto della linea di galleggiamento e scarico fuoribordo (vedere figura 1).

DEVE essere installato un raccordo a tubo ricurvo ventilato da 38 mm (1-1/2"), codice identificativo Jabsco 29015-0010.

- Sistemare il tubo in uscita in modo tale da formare una curvatura che sia almeno 20 cm (8") al di sopra della linea di galleggiamento più alta possibile; montare quindi il tubo ricurvo ventilato nel punto più alto.

**Opzione 2:** Toilette al di sotto della linea di galleggiamento e scarico fuoribordo. (vedere la figura 2).

DEVE essere installato un raccordo a tubo ricurvo ventilato da 38 mm (1-1/2"), codice identificativo Jabsco 29015-0010.

- Dispiegare il tubo di uscita fino al gomito di scarico, così da formare una curvatura di almeno 30 cm (12") al di sopra del gomito di scarico.
- Se si installa un tubo ricurvo ventilato nella parte superiore della curvatura del tubo, si potrà trattenere un po' d'acqua nella base della toilette senza rischiare che venga sifonata via.

**Opzione 3:** I reflui della toilette scaricano nel serbatoio di raccolta, la parte superiore del serbatoio di raccolta si posiziona sempre al di sopra del gomito di scarico. (vedere la figura 3).

DEVE essere installato un raccordo a tubo ricurvo ventilato da 38 mm (1-1/2"), codice identificativo Jabsco 29015-0010.

- Se esiste una QUALSIASI possibilità che il gomito di scarico si trovi in un QUALSIASI momento al di sotto della parte superiore del serbatoio, è necessario installare un tubo ricurvo ventilato antisifone nella tubazione di uscita
- Sistemare il tubo in uscita in modo tale da formare una curvatura che sia almeno 20 cm (8") al di sopra del livello più alto possibile che il serbatoio possa raggiungere, montare quindi il tubo ricurvo ventilato nel punto più alto.

**Opzione 4:** I reflui della toilette scaricano nel serbatoio di raccolta, la parte superiore del serbatoio di raccolta si posiziona sempre al di sopra del gomito di scarico. (vedere la figura 3).

- Dispiegare il tubo di uscita fino al gomito di scarico, così da formare una curvatura di almeno 30 cm (12") al di sopra del gomito di scarico.
- Ciò creerà una tenuta idraulica in corrispondenza della valvola Joker che preverrà la fuoriuscita di cattivi odori attraverso la toilette.

DEVE essere installato un raccordo a tubo ricurvo ventilato da 38 mm (1-1/2"), codice identificativo Jabsco 29015-0010.

- Se si installa un tubo ricurvo ventilato nella parte superiore della curvatura del tubo, si potrà trattenere un po' d'acqua nella base della toilette senza rischiare che venga sifonata via.

## Test

Riferirsi alle Istruzioni per l'uso e seguire la procedura.

- Se la pompa di risciacquo è difficilmente adescabile, riempire per metà la tazza con acqua dolce.

## Sicurezza

Assicurarsi che questo MANUALE DI ISTRUZIONI pervenga al proprietario, allo skipper o all'operatore dell'imbarcazione, poiché contiene informazioni essenziali sulla sicurezza.

AL COMPLETAMENTO DELL'INSTALLAZIONE:

- SPEGNERE IL CONTROLLO DEL RISCACQUO 
- CHIUDERE ENTRAMBI I RUBINETTI DI PRESA A MARE

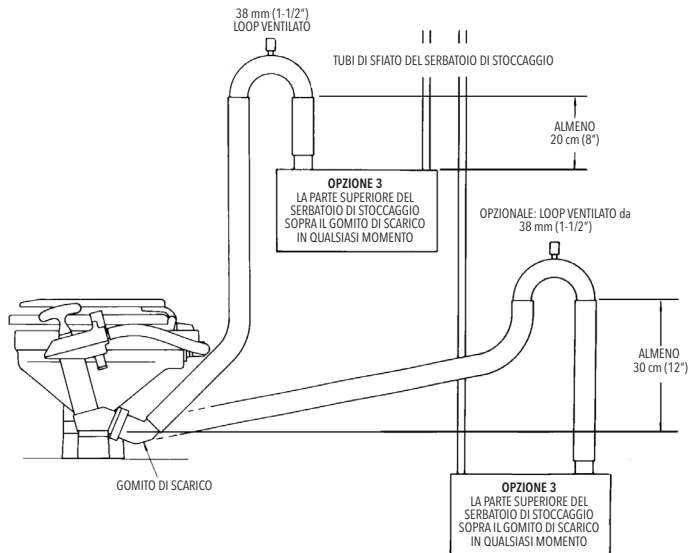
## Istruzioni per l'uso


La toilette è uno dei dispositivi utilizzati maggiormente sulle imbarcazioni. Il corretto funzionamento della toilette è essenziale per la sicurezza e il comfort dell'equipaggio e dell'imbarcazione stessa.

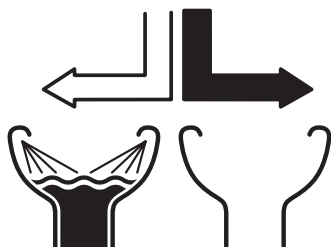
### 1. Primo utilizzo

Dopo eventuali periodi di inutilizzo, la toilette dovrebbe richiedere una lubrificazione.

Figura 3.




- Aprire i rubinetti di presa a mare di ingresso e uscita (e le valvole secondarie se installate).
- Riempire per metà la tazza con acqua dolce e tiepida.
- Mantenendo la leva di controllo del risciacquo (rif. 23) in posizione di chiusura,  pompare fuori l'acqua calda.





## 2. Utilizzo ordinario


Aprire i rubinetti di presa a mare di ingresso e uscita (e le valvole secondarie se installate).

Prima dell'utilizzo, assicurarsi che sia presente una quantità d'acqua sufficiente nella tazza affinché la carta igienica non si compatti sul fondo della stessa.

- Se la tazza è vuota, posizionare la leva di controllo del risciacquo (rif. 23) in posizione di apertura  e pompare la maniglia (rif. 17) verso l'alto e verso il basso fino a quando la pompa di risciacquo viene adescata e l'acqua giunge nella tazza.

Quindi spegnere il controllo del risciacquo. 

- Azionare la pompa con corse lunghe e uniformi per ottenere un funzionamento semplice ed efficiente.
- Durante l'utilizzo, pompare quanto necessario per mantenere il contenuto della tazza a un livello sufficientemente contenuto per garantire il comfort.
- Utilizzare carta igienica per uso domestico di buona qualità, ruvida o morbida, ma non utilizzarne più del necessario.
- Dopo l'uso, mantenere il comando di risciacquo chiuso e pompare fino a svuotare la tazza. 
- Quando la tazza è vuota, aprire  nuovamente il controllo del risciacquo e continuare a pompare fino a quando tutti i reflui non hanno abbandonato l'imbarcazione o raggiunto il serbatoio di raccolta (prevedere 7 corse complete verso l'alto e verso il basso per ogni metro di lunghezza della tubatura di scarico).

Successivamente, chiudere il controllo del risciacquo  e pompare fino a svuotare la tazza. Lasciare sempre la tazza vuota onde ridurre al minimo la formazione di cattivi odori e le eventuali fuoriuscite.

DOPO L'UTILIZZO:

- SPEGNERE IL CONTROLLO DEL RISCIACCO. 
- SPEGNERE ENTRAMBI I RUBINETTI DI PRESA A MARE



### RISCHIO E PERICOLO: Danni accidentali.

Se la toilette è collegata a QUALSIASI raccordo passascrofo che si trova sotto la linea di galleggiamento in qualsiasi momento, e se la toilette o le tubazioni sono danneggiate, l'acqua potrebbe inondare l'imbarcazione causandone l'affondamento, con conseguente rischio di perdite di vite umane.

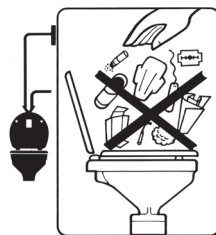
Pertanto, dopo ogni utilizzo, entrambi i rubinetti di presa a mare (o le valvole secondarie) DEVONO essere chiusi/e.

Ogni volta che l'imbarcazione è incustodita, anche se solo per brevi periodi di tempo, entrambi i rubinetti di presa a mare (anche se sono montate le valvole secondarie) DEVONO essere chiusi.

- Assicurarsi che TUTTI gli utenti comprendano il funzionamento corretto e sicuro del sistema della toilette, ivi compresi i rubinetti di presa a mare e le valvole secondarie.
- Prestare particolare attenzione nell'istruire bambini, anziani e visitatori.

## CHIUDERE I RUBINETTI DI PRESA A MARE!

**NOTA:** non gettare nella toilette nulla che non sia stato prima mangiato, tranne la carta igienica. Non gettare: assorbenti igienici, fazzoletti di carta umidi, cotone idrofilo, sigarette, fiammiferi, gomme da masticare o altri oggetti solidi, benzina, gasolio, olio, solventi di qualsiasi natura o acqua bollente.



## 3. Pulizia



**ATTENZIONE: NON utilizzare agenti chimici aggressivi, come acetone o candeggina, poiché le parti in plastica potrebbero rompersi e potrebbero formarsi delle bolle d'aria nel rivestimento smaltato del sedile e dei copri sedile.**

- Pulire la tazza utilizzando qualsiasi detergente liquido o cremoso per ceramiche.
- Pulire il resto della toilette, compresi il sedile e il copri sedile, utilizzando un detergente liquido non abrasivo. Lucidare solo con un panno asciutto.



**ATTENZIONE: Non utilizzare spugne abrasive su nessuna parte della toilette e non utilizzare detergenti a base cremosa, eccetto per la tazza.**

- Per disinfettare la toilette, utilizzare un disinfettante liquido diluito. Puoi applicarlo su tutte le parti della toilette utilizzando una spugna o una spazzola morbida, se necessario.



**ATTENZIONE: Non utilizzare detergenti liquidi densi per wc o candeggina pura. Potrebbero danneggiare le valvole, le tenute, le guarnizioni e il rivestimento smaltato del sedile e dei copri sedile.**

## Manutenzione

Le toilette manuali Jabsco solitamente non necessitano di manutenzione durante la stagione di utilizzo, purché vengano preparate per l'inverno in autunno e sottoposte a revisione in primavera. Tuttavia, qualsiasi toilette trarrà giovamento da:

- Risciacquo accurato - fare riferimento alle ISTRUZIONI PER L'USO per l'UTILIZZO ORDINARIO.

- Uso regolare - se non viene utilizzata regolarmente la lubrificazione è opportuna - fare riferimento alle ISTRUZIONI PER L'USO relative al PRIMO UTILIZZO.
- Controllare regolarmente tutti i dispositivi di fissaggio per verificarne la tenuta e la presenza di perdite.



### RISCHIO E PERICOLO: Perdite.

Se la toilette è collegata a QUALSIASI raccordo passacasco, e si verifica una piccola perdita sulla toilette stessa o sulle tubazioni, questa potrebbe diventare improvvisamente una perdita più importante che permetterebbe all'acqua di inondare l'imbarcazione causando l'affondamento, con conseguente rischio di perdite di vite umane. Pertanto, se si presenta QUALSIASI perdita, è necessario ripararla immediatamente.

#### RIPARARE LE PERDITE IMMEDIATAMENTE!

#### 1. Manutenzione e preparazione per l'inverno - predisposizione

Le toilette manuali Jabsco sono concepite per essere sottoposte a manutenzione da parte dell'utente e non richiedono competenze o attrezzi particolari.

- Sciacquare la toilette secondo le ISTRUZIONI PER L'USO ORDINARIO e, in particolare, assicurarsi che tutti i reflui siano defluiti dalla tubazione di scarico, così come che la tazza sia vuota.
- CHIUDERE ENTRAMBI I RUBINETTI DI PRESA A MARE (anche se sono montate le valvole secondarie)
- Se l'imbarcazione viene preparata per l'inverno a galla, SPENGERE I CONTATTI DEI RUBINETTI DI PRESA A MARE
- Prepararsi per asciugare l'acqua che potrebbe fuoriuscire dall'impianto.

#### 2. Manutenzione - Sostituzione guarnizione

Se l'acqua inizia a fuoriuscire in corrispondenza dell'asta del pistone (rif. 29) nella parte superiore della pompa, il gruppo di tenuta (rif. 18) è usurato e deve essere sostituito. **SARÀ necessario avere a disposizione:**

- Un gruppo di alloggiamento della guarnizione 29044-3000.
- Svitare il gruppo dell'alloggiamento della tenuta (Rif. 18) utilizzando una chiave inglese da 24 mm (15/16") e rimuovere l'intero gruppo dell'asta del pistone dalla toilette.
- Avvolgere del nastro attorno all'asta del pistone a una distanza di 16 mm (5/8") rispetto alla maniglia. Afferrare l'asta del pistone dal nastro adesivo, svitare la maniglia e rimuovere la rondella paracolpi (rif. 25). Rimuovere il nastro.
- Far scivolare il gruppo della vecchia guarnizione dall'asta del pistone. Avvolgere un giro di nastro intorno alla filettatura posta sulla sommità dell'asta del pistone in modo da proteggere la nuova guarnizione e far scorrere il nuovo gruppo di tenuta sull'asta del pistone. Rimuovere il nastro dalla filettatura.
- Avvolgere del nastro attorno all'asta del pistone a una distanza di 16 mm (5/8") rispetto alla maniglia. Afferrare l'asta del pistone attraverso il nastro e rimettere la rondella paracolpi e la maniglia. Rimuovere il nastro dall'asta del pistone.
- Far scivolare l'intero gruppo nel cilindro della pompa e serrarlo in posizione.



**ATTENZIONE:** Se si maneggia l'asta del pistone utilizzando un utensile in qualsiasi punto, tranne che sui 16 mm (5/8") al di sotto della maniglia, si danneggia la superficie con conseguente rapido danneggiamento della guarnizione.

#### 3. Manutenzione - Preparazione per l'inverno

Svuotare completamente l'impianto, sia come misura protettiva contro i danni da gelo, per impedire la proliferazione di batteri nelle tubazioni che causano odori sgradevoli.

- Aprire tutte le valvole secondarie.
- Rimuovere il tappo di scarico della base (rif. 8).
- Scollegare la flangia di scarico (rif. 32) dalla pompa (evitando di rimuovere il tubo dal gomito di scarico (rif. 34).
- Allentare i clip del tubo e scollegare le estremità del tubo da entrambi i passagomma dei rubinetti di presa a mare. Pompare la maniglia (rif. 17) per scaricare la pompa della toilette e assicurarsi che tutta l'acqua venga scaricata dall'impianto della toilette.



**ATTENZIONE:** l'utilizzo di un antigelo **NON** è **RACCOMANDATO**, poiché è impossibile assicurare che non penetri in tutto l'impianto idraulico della toilette. Se, per qualsiasi motivo, venisse utilizzato un antigelo, lo stesso **DEVE** essere a base di glicole.

Se si pianifica di revisionare la toilette in primavera, questo è un buon momento per smontarla e trasportare a terra i componenti per facilitare la revisione.



**RISCHIO E PERICOLO: Rubinetti di presa a mare aperti per errore.**

Se si lascia la toilette smontata e i rubinetti di presa a mare sono aperti mentre l'imbarcazione è galleggiante, l'acqua inonderà l'imbarcazione e potrebbe causarne l'affondamento, con conseguente rischio di perdite di vite umane.

Pertanto, un cartello di avvertimento **DEVE** essere apposto sui rubinetti di presa a mare che, se possibile, devono essere chiusi.

#### APPORRE UN CARTELLO DI AVVERTIMENTO!

Se non si smonta la toilette:

- Ricollegare tutte le estremità dei tubi e assicurarle utilizzando le relative fascette stringitubo.
- Riposizionare saldamente il tappo di scarico della base.
- Sostituire la valvola joker nel gomito di scarico.
- Ricollegare il gomito di scarico e il tubo al cilindro utilizzando la flangia di scarico, scaricando la leva del tubo di scarico. Altrimenti, il giunto potrebbe non sigillarsi.
- Bloccare il sedile, il copri sedile e la maniglia della pompa onde evitarne l'uso e apporre un avviso di pericolo.

#### 4. Manutenzione - Revisione

**SARÀ necessario avere a disposizione:**


- Un kit di manutenzione, numero componente 29045-3000, che contiene tutti i componenti soggetti a usura - fare riferimento all'ELENCO COMPONENTI per maggiori informazioni.

Rimuovere il gruppo pompa come indicato di seguito:


- Allentare le fascette stringitubo; scollegare il tubo di ingresso e il tubo dell'acqua di risciacquo (rif. 4) dalla parte superiore della pompa.
- Rimuovere le 2 viti (rif. 31) che assicurano la flangia di scarico (rif. 32) che trattiene il gomito di scarico (rif. 34) e il tubo al cilindro della pompa (rif. 28).
- **NON** rimuovere il tubo dal gomito di scarico.
- Rimuovere le 4 viti (rif. 31) che assicurano il cilindro della pompa alla base.

- Sollevare il gruppo pompa e prendere la guarnizione della valvola di base (rif. 16) e la valvola joker (rif. 33).

Smontare il gruppo pompa come indicato di seguito:

- Rimuovere le 6 viti (rif. 26) che fissano il coprivalvola (rif. 27).
- Aprire  il controllo di risciacquo (rif. 23) prima di sollevare il gruppo coprivalvola e prendere la guarnizione superiore della valvola (rif. 21), l'alloggiamento della valvola (rif. 19) e la molla della valvola (rif. 35).
- Rimuovere la maniglia e il gruppo guarnizione seguendo le ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE per la SOSTITUZIONE DELLA GUARNIZIONE.
- Estrarre il gruppo pistone (Rif. 29) e l'O-ring del pistone (Rif. 30).
- NON rimuovere la tazza dalla base
- Pulire e disinfettare tutti i componenti - fare riferimento alle ISTRUZIONI PER L'USO per la PULIZIA. Asportare le impurità dal foro del cilindro.
- Ispezionare le guarnizioni superiore e inferiore della valvola (rif. 21) e la valvola joker e sostituirle se sono danneggiate, irrigidite o incrostate di calcare. Sostituzione automatica del gruppo di tenuta e dell'O-ring del pistone. Utilizzare gli altri componenti del kit in base alle necessità.

Rimontare la pompa come indicato di seguito:

- Inserire il nuovo O-ring (rif. 30) e lubrificare utilizzando lubrificante al silicone.
- Seguendo le ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE per la SOSTITUZIONE montare il nuovo gruppo guarnizione (rif. 18), il gruppo pistone (rif. 29) e la maniglia (rif. 17).
- Lubrificare il foro del cilindro della pompa con lubrificante al silicone.
- Localizzare l'alloggiamento della valvola (rif. 19) sulla parte superiore del cilindro, individuare la guarnizione superiore della valvola (rif. 21) sui suoi perni sulla parte superiore del cilindro, individuare la molla della valvola (rif. 35) sul suo perno nel coprivalvola e aprire  il comando di risciacquo (rif. 23) prima di rimontare il coprivalvola (rif. 27).
- Individuare la valvola joker (rif. 33) nel gomito di scarico (rif. 34).

- Assicurare il gomito di scarico e il tubo al cilindro, utilizzando la flangia di scarico (rif. 32), PRIMA di rimontare il gruppo pompa alla base (rif. 7), cosicché il giunto non sia soggetto all'azione di leva del tubo di scarico. Altrimenti, il giunto potrebbe non sigillarsi.
- Individuare la guarnizione della valvola inferiore (rif. 16) sui suoi perni sulla base.
- Assicurare il gruppo pompa alla base, scaricando al contempo la leva del tubo di scarico. Altrimenti, il giunto potrebbe non sigillarsi.
- Esaminare tutti i tubi per l'intera lunghezza per verificare che non siano presenti sfregamenti, attorcigliamenti e spaccature sotto i clip stringitubo. Controllare tutte le fascette stringitubo per verificare la presenza di corrosione e sostituire le parti usurate o danneggiate.
- Ricollegare tutte le estremità del tubo allentate e assicurarle utilizzando le relative fascette stringitubo.
- Assicurarsi che il tappo di scarico della base (rif. 8) sia saldamente in posizione.



**ATTENZIONE: NON lubrificare le guarnizioni della valvola superiore o inferiore. NON applicare composti sigillanti su nessuna guarnizione o raccordi dei tubi.**

## 5. Manutenzione - Test

FARE RIFERIMENTO alle ISTRUZIONI PER L'USO e seguire la procedura indicata in "2. Uso ordinario".

- Se la pompa di risciacquo è difficilmente adescabile, riempire per metà la tazza con acqua dolce.

AL COMPLETAMENTO DELLA MANUTENZIONE:

- SPEGNERE IL CONTROLLO DEL RISCACQUO
- CHIUDERE ENTRAMBI I RUBINETTI DI PRESA A MARE. 



**ATTENZIONE: questa toilette è progettata solo per acqua non depurata. Non collegare questa toilette al sistema di acqua dolce pressurizzato dell'imbarcazione.**

## Risoluzione dei problemi

La tazza si riempie quando non è utilizzata	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chiudere i rubinetti di presa a mare.</li> <li>• Montare i tubi ricurvi ventilati.</li> </ul>
L'acqua di scarico risale nella tazza	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare la guarnizione della valvola inferiore (16) e la valvola joker (33).</li> </ul>
La tazza non si svuota e risulta difficoltoso spingere la maniglia verso il basso	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aprire i rubinetti di presa a mare di uscita.</li> <li>• Chiudere completamente la leva di controllo del risciacquo (23).</li> <li>• Verificare che la valvola joker (33), il tubo di scarico o il rubinetto di presa a mare non siano bloccati.</li> </ul>
La tazza non si svuota e la maniglia si solleva con difficoltà	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rimuovere la pompa e controllare se è ostruita.</li> </ul>
La tazza non si svuota, anche se la maniglia può essere facilmente premuta e sollevata	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare l'o-ring del pistone (30), la guarnizione della valvola inferiore (16) e la valvola joker (33).</li> </ul>
L'acqua non affluisce e la maniglia si alza se spinta verso il basso	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aprire il rubinetto di presa a mare di ingresso</li> <li>• Aprire completamente la leva di controllo del risciacquo (23)</li> </ul>
L'acqua non affluisce nonostante la maniglia sia facile da premere e sollevare	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aprire la leva di controllo del risciacquo (23)</li> <li>• Verificare la guarnizione della valvola superiore (21) e l'o-ring del pistone (30)</li> <li>• Verificare che le connessioni dei tubi d'ingresso siano a tenuta stagna</li> </ul>

L'acqua di risciacquo affluisce lentamente durante il pompaggio

- Accorciare il tubo di ingresso dal rubinetto di presa a mare principale
- Non installare un tubo ricurvo ventilato tra il rubinetto d'ingresso di presa a mare e la pompa
- Montaggio tra la pompa e la tazza
- Montare la valvola di non ritorno (29295-1011) in prossimità del rubinetto d'ingresso di presa a mare

## GARANZIA

LA GARANZIA LIMITATA XYLEM GARANTISCE CHE QUESTO PRODOTTO È PRIVO DI DIFETTI E DI LAVORAZIONE PER UN PERIODO DI 1 ANNO DALLA DATA DI PRODUZIONE. LA GARANZIA È ESCLUSIVA E SOSTITUISCE TUTTE LE ALTRE GARANZIE ESPRESSE O IMPLICITE. LE GARANZIE, LE CONDIZIONI O I TERMINI DI QUALSIASI NATURA RELATIVI ALLE MERCI FORNITE IN QUESTO CONTESTO, COMPRESSE, SENZA LIMITAZIONE, LE GARANZIE IMPLICITE DI COMMERCIALITÀ E DI IDONEITÀ A UNO SCOPO PARTICOLARE, CHE SONO QUI ESPRESSAMENTE DISCONOSCIUTE ED ESCLUSE. SALVO QUANTO DIVERSAMENTE PREVISTO DALLA LEGGE, IL RIMEDIO ESCLUSIVO DELL'ACQUIRENTE E LA RESPONSABILITÀ COMPLESSIVA DEL VENDITORE PER LA VIOLAZIONE DI UNA QUALSIASI DELLE GARANZIE DI CUI SOPRA SONO LIMITATI ALLA RIPARAZIONE O ALLA SOSTITUZIONE DEL PRODOTTO E SARANNO IN OGNI CASO LIMITATI ALL'IMPORTO PAGATO DALL'ACQUIRENTE AI SENSI DEL PRESENTE DOCUMENTO. IN NESSUN CASO IL VENDITORE È RESPONSABILE PER QUALSIASI ALTRA FORMA DI DANNO, DIRETTO, INDIRETTO, LIQUIDATO, INCIDENTALI, CONSEGUENZIALE, PUNITIVO, ESEMPLARE O SPECIALE, INCLUSI, A TITOLO ESEMPLIFICATIVO E NON ESAUSTIVO, LA PERDITA DI PROFITTO, LA PERDITA DI RISPARMI O ENTRATE PREVISTE, LA PERDITA DI REDDITO, LA PERDITA DI AFFARI, LA PERDITA DI PRODUZIONE, LA PERDITA DI OPPORTUNITÀ O LA PERDITA DI REPUTAZIONE. LA PRESENTE GARANZIA È SOLO UNA RAPPRESENTAZIONE DELLA GARANZIA LIMITATA COMPLETA. PER UNA SPIEGAZIONE DETTAGLIATA, VISITATE IL SITO [www.xylem.com/it-it/support/](http://www.xylem.com/it-it/support/), CHIAMATE IL NUMERO DEL NOSTRO UFFICIO O SCRIVETE UNA LETTERA ALLA VOSTRA SEDE REGIONALE.

## PROCEDURA DI RESTITUZIONE

Le restituzioni in garanzia vengono effettuate tramite il luogo di acquisto. Si prega di contattare l'ente competente con la ricevuta d'acquisto per verificare la data.

# NL Twist 'n' Lock – Handmatige toiletten

## Toepassingen

U kunt JABSCO Regular en Compact marinespoeltoiletten die handmatig worden bediend in zowel motor- als zeilboten, boven of onder de waterlijn, plaatsen voor gebruik op zee, een rivier, meer of kanaal.

Een installatie kan het afval overboord lozen (op voorwaarde dat uw nationale en plaatselijke voorschriften dit toestaan) of in een verwerkingsstelsel of in een tank aan boord (U.S.C.G. Marine Sanitation Devices type I, II en III).



**JABSCO handmatige toiletten zijn specifiek ontworpen voor marinegebruik. Raadpleeg Jabsco voor advies over mogelijke niet-maritieme toepassingen.**



## Kenmerken

### Ontwerp

- De Twist 'n' Lock-veiligheidshendel voorkomt overstroming en terugstroming van afval door de klep van de afvalafvoer te vergrendelen.
- De omkeerbare pompomontage zorgt ervoor dat het systeem door de installateur kan worden aangepast voor linkshandig gebruik.
- Krachtige, zelfaanzuigende dubbelwerkende zuigpomp.
- Sterke kolkwerking voor efficiënt doorspoelen.
- Spleetvrije contouren en basis met plint voor meer netheid en hygiëne.
- Voorgevormde handgreep en handig geplaatste vlakke bedieningshendel voor gebruiksgemak.

- Gebogen pompbehuizing en lange slag voor gemakkelijker oppompen.
- Bovenklepsluiting met veer voor gemakkelijker aanzuigen.
- Automatische vacuümunderbreker die wordt bediend door de spoelbedieningshendel om het legen van de toiletpot te vergemakkelijken.
- Een afvoer met een constante diameter van 38 mm (1-1/2") minimaliseert verstoppingen.
- Aortisch joker-ventiel garandeert een diameter van 38 mm (1-1/2") en voorkomt automatische terugslag.
- Afvoerbocht met meerdere hoeken voor eenvoudige installatie.
- Toegankelijke montagepunten voor een snellere installatie.
- Alle bevestigingspunten zijn voor of naar boven gericht, zodat onderhoud heel eenvoudig is en er geen speciaal gereedschap nodig is.
- Vervangbare extern afdichtingshuis voor snelle, schone vervanging van afdichting en zuigerstanggeleider.
- Positief geplaatste pakkingen zorgen voor een correcte hermontage.
- Bodemplug met dubbele functie combineert winterafvoer met gemakkelijke reinigingstoegang.

### Materialen

- Zitting in gebakken glazuur - Luxe thermoset soft sluiting op sommige modellen.
- Gemakkelijk te reinigen hygiënisch witte keramische toiletpot.
- Pomp en basis in gegoten ABS of polypropyleen, sommige onderdelen in acetalhars, bevestigd met 316 gepassiveerde bevestigingen in rvs, gewichten in messing en afdichtingen en pakkingen in neopreen.

### Prestaties

- Spoelpomp zelfaanzuigend vanaf droog tot 1 meter (3 voet) onder de basis.
- Afvalpomp voert af tot 3 meter (9 voet) boven de basis.

## Afmetingen

- Zie maattekening (Referentieafbeelding op pagina 8).

## Instructies voor de installatie

UW TOILET is slechts een onderdeel van een systeem. Een correcte installatie van het volledige systeem is essentieel voor correcte, betrouwbare en veilige werking en een bevredigende levensduur van uw toilet. Het toilet wordt geassembleerd geleverd voor rechtshandige -bediening. Indien u dit wenst kunnen de Reg-ular en compacte toiletputten worden aangepast waarbij de pomp links wordt gemonteerd. De zitting en bril worden ter bescherming in een doos en niet-gemonteerd geleverd.

**NB:** itemnummers, bijv. ("item 31"), zijn verwijzingen naar de explosietekening.

## Aanpassing voor linkshandig gebruik

Als u de pompomgeving wenst te wijzigen van rechts naar links, moet u dit doen voor u het toilet installeert.

- Trek de slang (item 4) die loop van de pomp naar de toiletput los.
- Verwijder de 4 schroeven (item 31) waarmee de pomp is bevestigd aan de basis.
- Til het pompgeheel van de basis en laat de kleppakking (item 16) op de basis zitten op de 3 pennen.
- Verwijder de 4 bouten (item 11) die de toiletput bevestigen op de basis.
- Draai de toiletput 180° en bevestig deze terug op de basis. Gebruik hiervoor de nylon sluitringen (item 14) om de keramiek te beschermen tegen de sluitringen en moeren in rvs (item 13, 12).
- Draai het pompgeheel 180° en bevestig.
- Draai de opdrukbare inlaatbocht (item 6) 180° en breng de slang weer aan tussen de pomp en de toiletput.

## Locatie

- Kies een locatie die rondom en boven het toilet voldoende vrije ruimte biedt. Zorg ervoor dat er voldoende ruimte is om de pomp te bedienen en dat er toegang is tot de afvoerplug aan het uiteinde van de basis.
- Het montageoppervlak moet vlak en stijf zijn en sterk genoeg om het gewicht van iemand te ondersteunen en moet ten minste 50" (50 mm) breder en 50" (50 mm) dieper zijn dan de basis van het toilet.
- U moet genoeg speling onder het montageoppervlak hebben om de montagebouten te bevestigen.
- De zitting en het deksel moeten over ten minste 110° kunnen op-en-neer bewegen zodat ze niet voorovervallen wanneer het vaarttuig overheelt of kantelt. Wanneer ze zijn opgeklapt, moeten ze zodanig worden ondersteund dat de scharnieren niet worden belast.

## Montage

U HEBT het volgende nodig:

- 4 x bouten in rvs met een diameter van 8 mm (5/16") passend bij de dikte van het montageoppervlak.
- 4 moeren van roestvrij staal, bij voorkeur zelfborgend. Als u geen zelfborgende moeren gebruikt, zult u een moerborgend mengsel nodig hebben.
- 8 grote sluitringen in rvs met een diameter kleiner dan 21 mm (13/16").
- Een kleine tube witte siliconenkit.

1. Plaats het toilet in de gekozen positie en duid, met de gaten in de basis als leidraad, de posities voor de 4 boutgaten op het montageoppervlak aan. Verwijder het toilet en boor 4 verticale gaten met een diameter van 9/9" (9 mm) door het montageoppervlak.
2. Plaats een druppel witte siliconenkit op de buitenrand van de onderbasis.
3. Schroef het toilet vast en draai de bevestigingen stevig aan. Indien u geen zelfborgende moeren gebruikt, moet u een moerborgend mengsel gebruiken.

## Rompdoorvoeren

U HEBT het volgende nodig:

Een buitenboordkraan met een diameter van 19 mm (3/4") voor de spouwaterinlaat en als u het afval overboord gooit een buitenboordkraan met een diameter van 38 mm (1-1/2") voor de afvalafvoer.

- Volg de instructies van de fabrikant van de buitenboordkraan met betrekking tot materialen en installatiemethodes.
- Zorg ervoor dat de inlaatbuitenboordkraan wordt geplaatst waar ze altijd onder de waterlijn zal liggen wanneer de boot onderweg is en zorg er ook voor dat andere uitlaalbuitenboordkranen zowel achter als hoger dan de inlaatbuitenboordkraan ligt.



### GEVAAR: rompdoofoeringen.

Als de installatie van het toilet ertoe leidt dat het wordt aangesloten op ENIGE rompdoofoer die zich mogelijk op ENIG moment onder de waterlijn bevindt, ongeacht of het vaarttuig stilstaat, vaart en hellend, rollend of stampend is, moet u het toilet installeren in overeenstemming met deze Installatie-instructies. Als u dat niet doet, kan er water naar binnen stromen, waardoor het vaarttuig kan zinken, wat tot verlies van mensenlevens kan leiden. **VOLG DEZE INSTRUCTIES!**



### GEVAAR: onopzettelijke schade.

Als het toilet is aangesloten op EEN rompdoofoer die zich op elk moment onder de waterlijn bevindt en als het toilet of de leidingen zijn beschadigd, kan er water naar binnen stromen waardoor het vaarttuig kan zinken, wat tot de dood kan leiden. Als u verbindingen maakt tussen het toilet en EEN rompdoofoer die zich op ELK moment onder de waterlijn kan bevinden, MOETEN altijd buitenboordkranen worden gemonteerd op de rompdoofoeren, zodat ze kunnen worden afgesloten. De buitenboordkranen MOETEN ook zo worden gepositioneerd dat ze gemakkelijke toegankelijk zijn voor alle gebruikers van het toilet. Als dit om welke reden dan ook niet mogelijk is, MOETEN op de slangen secundaire kleppen van marinekwaliteit worden gemonteerd op plaatsen waar ze gemakkelijk bereikbaar zijn.

### GEBRUIK BUITENBOORDKRANEN!



**CAUTION:** Use lever operated, full bore marine seacocks and valves. The use of screw-down gate valves is not recommended.

## Leidingen - keuze van de correcte methode

U MOET uit 2 opties de correcte methode voor de inlaatleidingen en uit 4 opties de correcte methode voor de uitlaatleidingen, naargelang het toilet zich boven of onder de waterlijn bevindt en naargelang alles overboord of in een tank aan boord wordt geloosd.



## GEVAAR: leidingsysteem raakt los.

Als het toilet is aangesloten op EEN pijpverbinding door de romp en als het leidingsysteem losgekoppeld raakt, ofwel door een pijpverbinding door de romp of buitenboordkraan, of door het toilet of een secundair ventiel, kan er water binnenstromen en kan de boot zinken, wat tot de dood kan leiden.

Daarom MOETEN ALLE uiteinden van de flexibele slangen die rechtstreeks of onrechtstreeks tussen het toilet en EENDER WELKE pijpverbinding door de romp die mogelijk op EEN moment onder de waterlijn ligt zijn aangesloten, worden bevestigd op de slangpilaren waaraan ze zijn aangesloten met twee wormwielsslankklemmen van roestvrij staal. GEBRUIK SLANGKLEMMEN!

## Leidingsysteem - Algemene instructies voor alle opties

U HEBT het volgende nodig:

1. Spiraalversterkte zachte flexibele boorslangen voor zowel 19 mm (3/4") inlaat als het 38 mm (1-1/2") uitlatleidingsysteem.
  2. Twee roestvrij stalen wormwielsslankklemmen voor elke slangpilaaraansluiting (4,6 of 8).
- Maak de slangen zodanig vast dat ze niet kunnen schuiven en schuren en dat ze geen druk uitoefenen op de slangpilaren waarop ze zijn aangesloten, aangezien dit tot lekkage van de aangrenzende verbindingen kan leiden.
  - Vermijd scherpe bochten in de slangen, omdat die anders kunnen knikken.
  - Houd de lengte van alle leidingen zo kort mogelijk, maar zorg ervoor tegemoet te komen aan deze instructies. Overvallige slanglengtes voor in- of uitlaat hebben alleen voor gevolg dat het toilet harder moet pompen.
  - Als het moeilijk is om de slang op de slangpilaren van het toilet of de buitenboordkranen te monteren, smeer ze dan in met water of maak de slang zachter door het uiteinde in heet water te dompelen.



**OPGELET: gebruik geen vlammen op de slang. Gebruik GEEN vlam of hitte voor plastic slangpilaren op het toilet. Gebruik geen oliën, vetten of synthetische smeermiddelen. Breng geen afdichtingsmiddel aan op de slangverbindingen. Draai de slangklemmen niet te strak aan. Deze acties kunnen allemaal leiden tot barsten of breuken in de plastic onderdelen van het toilet.**

- Bevestig de uiteinden van alle slangen aan de slangpilaren met twee roestvrij stalen wormwielsslankklemmen en zorg ervoor dat alle inlaataansluitingen luchtdicht zijn en dat alle uitlaataansluitingen waterdicht zijn.
- De afvoerbocht (item 34) kan 360° worden geroeteerd om deze te doen passen op uw installatie. Draai de 2 bevestigingsschroeven altijd los, stel de afvoerbocht af op de gewenste positie en draai de 2 bevestigingsschroeven weer vast VOORDAT u de slang erop aansluit.



**OPGELET: als u deze procedure niet volgt kan lekkage ontstaan tussen de afvoerbocht en de pompcilinder.**

## Inlaotleidingsysteem - 2 opties

**Optie 1:** Toilet onder de waterlijn.

U MOET een verluchte lus van 19 mm (3/4") voorzien, Jabsco-onderdeelnummer 29015-0000.

- Leid de inlaatslang via de meest directe route van de inlaatbuitenboordkraan naar de inlaattoert van de spoelpomp.
- Verwijder de witte slang die met het toilet werd meegeleverd en die de uitlaattoert van de spoelpomp verbindt met de bocht (item 6).
- Draai de inlaatluchtdichting (item 5) zodat de bocht omhoog wijst.
- Vervang de witte slang met een langere slang met een diameter van 19 mm (3/4") en installeer de antihévellus met een hoogste punt minimaal 20 cm (8") boven de hoogste mogelijke waterlijn.
- Zet de uiteinden van alle slangen vast met twee roestvrijstalen wormwielsslankklemmen.



## GEVAAR: potrand onder waterlijn.

Als het toilet op EEN rompdooier is aangesloten en als de rand van de toiletpot onder de waterlijn daalt, kan er water naar binnen stromen waardoor het vaartuig kan zinken, wat tot de dood kan leiden. Als de rand van het toilet zich minder dan 20 cm (8") boven de waterlijn bevindt wanneer het vaartuig in rust is of als er ENIGE mogelijkheid bestaat dat de potrand zich op EENDER WELK moment onder de waterlijn bevindt, MOET een antihévellus worden gemonteerd in alle leidingen die op een rompdooier zijn aangesloten, ongeacht of het om een in- of uitlaat gaat.

**GEBRUIKT GEVENTILEERDE LUSSEN!**

**SPECIALE OPMERKING 1:** de inlaotleidingen met kleinere diameter zijn gevaarlijker dan de uitlaotleidingen met grotere diameter. Als er geen geventileerde antihévellus in de inlaotleiding is gemonteerd, zal er water in de toiletpot stromen wanneer de inlaatzee kraan open staat en de rand van de toiletpot zich onder de eigenlijke waterlijn bevindt.

Hoewel het verplaatsen van de spoelbedieningshendel (item 23) naar de stand "dicht" de doorstroming beperkt, kan deze hendel NIET worden gebruikt als afsluitklep.

**SPECIALE OPMERKING 2:** het maken van een lus in de slang zonder een ventilatieopening aan te brengen, kan even gevaarlijk zijn als helemaal geen lus voorzien, omdat het water over een lus kan hevelen. Het is eigenlijk de ventilatie die het hevelen voorkomt.

U KUNT het volgende nodig hebben: een terugslagklep van 19 mm (3/4"), Jabsco onderdeelnummer 29295-1011.

**Optie 2:** toilet altijd boven de waterlijn van de overhelling. U KUNT het volgende nodig hebben: een terugslagklep van 19 mm (3/4"), Jabsco onderdeelnummer 29295-1011.

- Leid de inlaatslang via de meest directe route van de inlaatbuitenboordkraan naar de inlaattoert van de spoelpomp.
- Voor een maximaal gebruiksgemak plaatst u een inline terugslagklep van 19 mm (3/4") meteen achter de inlaatbuitenboordkraan. Dit zorgt ervoor dat de pomp tussen twee gebruiken onder druk blijft.

## Afvoerleidingen - 4 opties

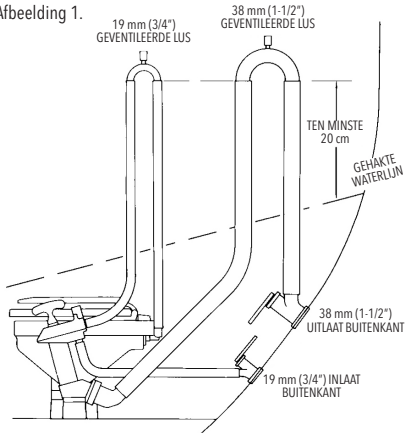
**Optie 1:** toilet onder de waterlijn en afvoer overboord. (zie afbeelding 1).

U MOET een geventileerde lusmontage van 38 mm (1-1/2") plaatsen, Jabsco onderdeelnummer 29015-0010.

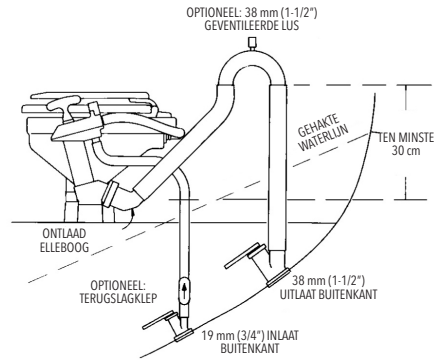
- Leg de uitlaatslang zodanig dat ze een lus vormt die minstens 20 cm (8") boven de hoogste mogelijke waterlijn en monteert de geventileerde lus op dat hoogste punt.



Afbeelding 1.



Afbeelding 2.



**Optie 2:** toilet boven de waterlijn en afvoer →overboord. (zie afbeelding 2).

**U MAG** een geventileerde lusmontage van 38 mm (1-1/2") plaatsen, Jabsco onderdeelnummer 29015-0010.

- Leg de uitlaatslang vanaf de afvoerbocht en vorm een lus van minstens 30 cm (12") hoger dan de afvoerbocht.
- Als u een geventileerde lus plaatst boven de slanglus heeft dit voor gevolg dat er wat water in de toiletbasis blijft staan zonder dat die wordt afgevoerd.

**Optie 3:** Toiletafval wordt afgevoerd naar een opslagtank en de bovenkant van deze tank ligt altijd hoger dan de afvoerbocht. (zie afbeelding 3).

**U MOET** een geventileerde lusmontage van 38 mm (1-1/2") plaatsen, Jabsco onderdeelnummer 29015-0010.

- Als er ENIGE mogelijkheid is dat de afvoerbocht lager kan komen te zitten dan de bovenkant van de opslagtank, moet een geventileerde hevellus worden voorzien in het afvoerleidingsysteem.
- Leg de uitlaatslang om een lus te vormen die ten minste 20 cm (8") boven het hoogst mogelijke niveau dat de tank kan bereiken ligt en plaats de geventileerde lus op dat hoogste punt.

**Optie 4:** Toiletafval wordt afgevoerd naar een opslagtank en de afvoerbocht ligt altijd boven de bovenkant van de opslagtank. (zie afbeelding 3).

- Leg de uitlaatslang vanaf de afvoerbocht en vorm een lus van minstens 30 cm (12") hoger dan de afvoerbocht.
- Hierdoor ontstaat een waterzegel aan het Joker-ventiel waardoor er geen slechte geuren kunnen ontsnappen uit het toilet.

**U MOET** een geventileerde lusmontage van 38 mm (1-1/2") plaatsen, Jabsco onderdeelnummer 29015-0010.

- Als u een geventileerde lus plaatst boven de slanglus heeft dit voor gevolg dat er wat water in de toiletbasis blijft staan zonder dat die wordt afgevoerd.

## Test

Raadpleeg de bedieningsinstructies en volg de procedure.

- Indien de spoelpomp moeilijk onder druk komt, vul de toiletpot dan half met vers water.

## Veiligheid

Zorg ervoor dat deze GEBRUIKSAANWIJZING bij de eigenaar, kapitein of bestuurder van de boot raakt, aangezien ze essentiële veiligheidsinformatie bevat.

BIJ HET VOLTOOIEN VAN DE INSTALLATIE:

- SLUIT DE SPOELBEDIENING →
- SLUIT BEIDE BUITENBOORDKRANEN

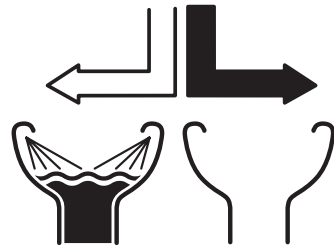
## Bedieningsinstructies

Het toilet is een van de meest gebruikte stukken uitrusting op uw boot. Een correct gebruik van het toilet is essentieel voor de veiligheid en het comfort van uw bemanning en boot.

### 1. Eerste gebruik

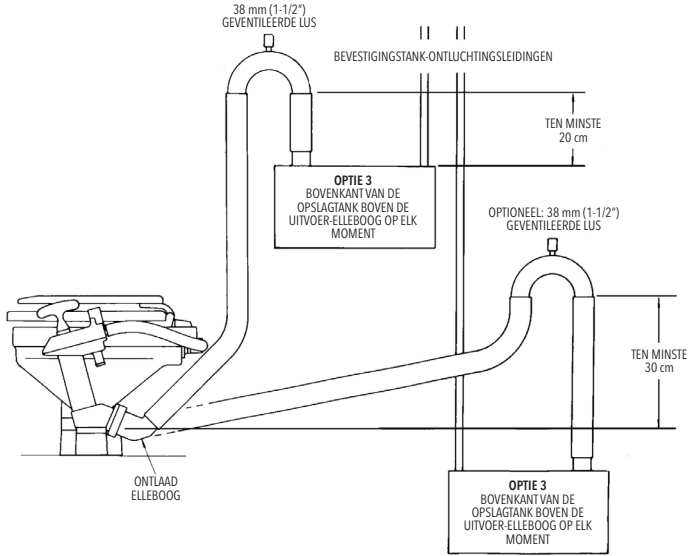
Na een ongebruikte periode kan het goed zijn om het toilet te smeren.

- Open de inlaat en uitlaat van de buitenboordkraan (en secundaire ventielen indien deze zijn gemonteerd).
- Vul de toiletpot halfvol met vers water.
- Noud de spoelbedieningshendel (item 23) in de gesloten stand en pomp het warme water weg. →





Afbeelding 3.



## 2. Normaal gebruik

Open de inlaat en uitlaat van de buitenboordkraan (en secundaire ventielen indien deze zijn gemonteerd).

Kijk voor u het toilet in gebruik neemt of er voldoende water zit in de toiletpot om te voorkomen dat er toiletpapier komt vast te zitten onderaan in de pot.

- Als de toiletpot leeg is, draai dan de spoelbedieningshendel (item 23) open en pomp met de handgreep (item 17) tot de spoelpomp onder druk is en er water komt in de pot.

Sluit de spoelbediening.

- Bedien de pomp met lange zachte halen voor een efficiënt en gemakkelijk gebruik.
- Tijdens het gebruik pompt u zo vaak als nodig is om de inhoud van de toiletpot laag genoeg te houden voor een comfortabel gebruik.
- Gebruik hard of zacht huishoudtoiletpapier van goede kwaliteit, maar gebruik niet meer dan nodig is.
- Houd de spoelbediening na gebruik gesloten en pomp tot de toiletpomp helemaal leeg is.
- Zodra de pot leeg is, opent u de spoelbediening opnieuw en blijft u pompen tot alle afval ofwel de boot heeft verlaten of in de opslagtank is opgenomen (doe 7 volledige op-en-neer bewegingen per meter lengte afvoerleidingsysteem).

Sluit vervolgens de spoelbediening en pomp verder tot de toiletpot leeg is. Zorg ervoor dat de toiletpot altijd leeg is om geur en lekkage zoveel mogelijk te vermijden.

NA GEBRUIK:

- SLUIT DE SPOELBEDIENING
- SLUIT BEIDE BUITENBOORDKRANEN

Als het toilet is aangesloten op EEN rompdoorvoer die zich op elk moment onder de waterlijn bevindt en als het toilet of de leidingen zijn beschadigd, kan er water naar binnen stromen waardoor het vaartuig kan zinken, wat tot de dood kan leiden.

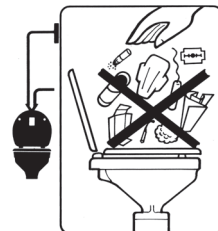
Daarom MOETEN beide buitenboordkranen (of secundaire ventielen) na elk gebruik worden afgesloten.

Wanneer uw vaartuig onbeheerd wordt achtergelaten, ook al is het maar voor korte tijd, MOETEN beide buitenboordkranen dicht zijn (zelfs als er secundaire ventielen zijn geïnstalleerd).

- Zorg ervoor dat ALLE gebruikers begrijpen hoe ze de toiletssystemen correct en veilig moeten bedienen, inclusief de buitenboordkranen en secundaire ventielen.
- Besteed extra aandacht aan de uitleg aan kinderen, ouderen en bezoekers.

## SLUIT DE BUITENBOORDKRANEN!

OPMERKING: Gooi niets in het toilet tenzij u het zelf eerst hebt opgegeten. Enige uitzondering is toiletpapier. Gooi dus geen maandverband, natte doekjes, katoenbolletjes, sigaretten, lucifers, kauwgom of andere vaste voorwerpen, benzine, diesel, olie, solventen of andere zaken als meer dan lauwwarm water in het toilet.



## 3. Reiniging



**OPGELET:** Gebruik GEEN agressieve chemische middelen zoals aceton of bleekmiddel, hierdoor kunnen de plastic onderdelen barsten en de emailaag op de zitting en bril kunnen afbladderen.



**GEVAAR: onopzettelijke schade.**

- Gebruik een vloeibaar of dikvloeibaar reinigingsmiddel voor keramiek.
- Gebruik voor de reiniging van de rest van het toilet, inclusief de toiletbril en het deksel, een niet-schurend vloeibaar reinigingsmiddel. Poets alleen met een droge doek.



**OPGELET:** Gebruik op geen enkel deel van het toilet schuursponsjes en gebruik geen romige reinigingsmiddelen, behalve voor de pot.

- Gebruik voor het desinfecteren van het toilet een verdund vloeibaar desinfectiemiddel. U kunt het indien nodig op alle delen van het toilet aanbrengen met een spons of zachte borstel.



**OPGELET:** Gebruik geen dikke vloeibare toilet-reinigers of bleekmiddel. Ze kunnen de ventielen, pakkingen, afdichtingen en de emailaag van de toiletbril en het deksel beschadigen.

## Onderhoudsinstructies

Handmatige toiletten van Jabsco hebben tijdens het seizoen normaal gesproken geen onderhoud nodig op voorwaarde dat ze in de herfst winterklaar worden gemaakt en in de lente opnieuw in gebruik worden genomen. Elk toilet doet het beter wanneer:

- het grondig wordt gespoeld - raadpleeg de **BEDIENINGSINSTRUCTIES** voor **NORMAAL GEBRUIK**.
- het regelmatig wordt gebruikt - als het niet regelmatig wordt gebruikt is smeren een goed idee - raadpleeg de **BEDIENINGSINSTRUCTIES** voor **HET EERSTE GEBRUIK**.
- Controleer regelmatig of alle bevestigingen goed vastzitten en geen lekkage vertonen.



**GEVAAR: Lekken.**

Als het toilet op EEN rompdoorvoer is aangesloten en als het toilet of de leiding een klein lek vertoont, kan dit plotseling een groot lek worden waardoor er water naar binnen kan stromen waardoor het vaartuig kan zinken, wat tot de dood kan leiden. Daarom moet ELK lek onmiddellijk worden hersteld.

**HERSTEL LEKKEN ONMIDDELIJK!**

### 1. Onderhoud en winterklaar maken - voorbereiding

Handmatige toiletten van Jabsco zijn ontworpen om door de gebruiker te worden onderhouden. Er zijn geen speciale vaardigheden of speciaal gereedschap vereist.

- Spoel het toilet door in overeenstemming met de **GEBRUIKERSAANWIJZING** voor **NORMAAL GEBRUIK** en zorg er in het bijzonder voor dat al het afval uit het afvoerleidingsstelsel is en dat de pot leeg is.
- **SLUIT BEIDE BUITENBOORDKRANEN** (zelfs als de secundaire ventielen zijn gemonteerd)
- Als het vaartuig tijdens de winter in het water blijft, **VERGRENDEL DAN DE BUITENBOORDKRANEN IN DE GESLOTEN STAND**.
- Wees klaar om water dat uit het systeem kan komen op te nemen.

### 2. Onderhoud - vervangen van dichtingen

Als er water begint te lekken rond de zuigerstang (item 29) bovenaan de pomp, is de dichting (item 18) verslagen en moet deze worden vervangen. U **HEBT het volgende nodig:**

- een dichtingskit, onderdeelnummer 29044-3000.
- Schroef de afdichtingsbehuizing (item 18) los met een steeksleutel van 24 mm (15/16") en verwijder de gehele zuigerstangconstructie uit het toilet.
- Wickel een beetje tape rond de zuigerstang op 16 mm (5/8") van de handgreep. Neem de zuigerstang vast rond de tape, schroef de handgreep los en verwijder de sluitring van de bumper (item 25). Verwijder de tape.
- Schuif de oude dichting van de zuigerstang. Wickel een wikkeling rond de schroefdraad bovenaan de zuigerstang om de nieuwe dichting te beschermen en schuif de nieuwe dichting op de zuigerstang. Verwijder de tape van de schroefdraad.
- Wickel een beetje tape rond de zuigerstang op 16 mm (5/8") van de handgreep. Grijp de zuigerstang vast op het gedeelte met de tape en plaats de sluitring en de bumper en de handgreep terug. Verwijder de tape van de zuigerstang.
- Schuif het volledige montage deel terug in de pompcilinder een draai het geheel goed vast.



**OPGELET:** Als u de zuigerstang ergens vastpakt met een gereedschap behalve op de 16 mm (5/8") onder het handvat, beschadigt u het oppervlak zodanig dat de dichting weer snel defect raakt.

### 3. Onderhoud - Winterklaar maken

Ledig het volledige systeem, zowel als bescherming tegen vries schade als om de groei van bacteriën in het leidingsstelsel die onaangename geuren veroorzaken te verhinderen.

- Zet eventuele secundaire kleppen open.
- Verwijder de afvoerplug van de basis (item 8).
- Koppel de afvoerflens (item 32) los van de pomp (waardoor u vermijdt dat de slang van de afvoerbocht (item 34) moet worden losgemaakt).
- Maak de slangklemmen los en ontkoppel de uiteinden van de slang van beide slangpilaren van de buitenboordkranen. Pomp met de handgreep (item 17) om de toiletpomp af te laten en zorg ervoor dat al het water uit het toiletsysteem is afgevoerd.



**OPGELET:** Het gebruik van antivriesmiddelen wordt **NIET AANBEVOLEN**, gezien het onmogelijk is om ervoor te zorgen dat het door het hele toiletsysteem gaat. Als er, om een of andere reden, antivriesmiddel wordt gebruikt, **MOET het een antivriesmiddel zijn op basis van glycol.**

Als u van plan bent om het toilet in de lente te reviseren is het een goed moment om het systeem te demonteren en de componenten aan wal te nemen voor revisie.



**GEVAAR: Buitenboordkranen zijn per ongeluk open gezet.**

Als u het toilet gedemonteerd achterlaat en als de buitenboordkranen geopend terwijl het vaartuig drijft, zal er water naar binnen stromen waardoor het vaartuig kan zinken, wat tot de dood kan leiden.

Daarom MOET u een waarschuwing op aanbrengen op de buitenboordkranen en, indien mogelijk, de zeekranen vergrendelen tegen het onbedoeld open draaien.

#### HANG EEN WAARSCHUWINGSBERICHT OP!

Als u het toilet niet demonteert:

- sluit alle uiteinden van de slangen opnieuw aan en bevestig ze met hun slangklemmen.
- Vervang de aftapplug van de basis op een veilige manier.
- Vervang het Joker-ventiel in de afvoerbocht.
- Sluit afvoerbocht en slang aan op de cilinder waarbij u gebruik maakt van het afvoerventiel, terwijl de hefboom van de afvoerslang wordt ontlast. Als u dit niet doet, sluit de dichting mogelijk niet goed af.
- Maak de toiletbril, het deksel en de pompgreep vast om gebruik te voorkomen en breng een waarschuwing aan.

#### 4. Onderhoud - Revisie


U HEBT het volgende nodig:

- Servicekit, onderdeelnummer 29045-3000, met alle slijtage-gevoelige onderdelen - raadpleeg de ONDERDELENLIJST voor meer detail.

Verwijder het pompgeheel als volgt:

- maak de slangklemmen los, koppel de inlaatslang en de spoelwaterslang (item 4) los van de bovenkant van de pomp.
- Verwijder beide schroeven (item 31) die de afvoerflens (item 32) vasthouden, die op zijn beurt de afvoerbocht (item 34) en de slang naar de pompcilinder (item 28) vasthoudt.
- Verwijder de slang NIET van de afvoerbocht.
- Verwijder de 4 schroeven (item 31) die de pompcilinder bevestigen aan de basis.
- Til het pompgeheel weg en verwijder de kleppakking van de basis (item 16) en het Joker-ventiel (item 33).

Ontmantel het pompgeheel als volgt:

- Verwijder de 6 schroeven (item 26) die het klepdeksel (item 27) vasthouden.
- Open  de spoelbediening (item 23) voor u het klepdeksel wegneemt en de kleppakking (item 21), de klepzitting (item 19) en de klepveer (item 35) verwijdert.
- Verwijder de handgreep en de dichting volgens de ONDERHOUDSINSTRUCTIES voor het VERVANGEN VAN DE DICHTING.
- Verwijder de zuigerconstructie (item 29) en de O-ring van de zuiger (item 30).
- Haal de pot NIET van de basis.
- Reinig en ontsmet alle onderdelen - raadpleeg de BEDIENING-SINSTRUCTIES voor REINIGING. Verwijder de kalkaanslag van de cilinderopening.
- Inspecteer de kleppakkingen (item 21) bovenaan en onderaan en ook het Joker-ventiel, vervang ze als ze beschadigd zijn, niet langer soepel zijn of bedekt zijn met kalkaanslag. Vervang de dichting en de O-ring van de zuiger altijd. Gebruik de andere onderdelen in de kit naar behoefte.

Hermonteer de pomp als volgt:

- Druk een nieuwe O-ring (item 30) op de zuiger en smeer het geheel met een smeermiddel op basis van siliconen.
- Plaats de nieuwe dichting (item 18) conform de ONDERHOUDSINSTRUCTIES voor het VERVANGEN VAN DE DICHTING

en doe hetzelfde met het zuigergeheel (item 29 en de handgreep (item 17).

- Smeer de pompcilinderopening met een smeermiddel op basis van siliconen.
- Lokaliseer de klepzitting (item 19) bovenaan de cilinder, lokaliseer de bovenste kleppakking (item 21) op de uitsparingen bovenaan de cilinder, lokaliseer de klepveer (item 35) op de uitsparingen op het klepdeksel en open  de spoelbediening (item 23) voor u het klepdeksel (item 27) terug plaatst.
- Lokaliseer het Joker-ventiel (item 33) in de afvoerbocht (item 34).
- Bevestig de afvoerbocht en -slang aan de cilinder, met behulp van de afvoerflens (item 32), VOORDAT u de pomp weer aan de basis (item 7) monteert, zodat de verbinding niet onder druk staat van de afvoerslang. Als u dit niet doet, sluit de dichting mogelijk niet goed af.
- Lokaliseer de onderste kleppakking (item 16) op de uitsparingen op de basis.
- Bevestig het pompgeheel op de basis en zorg ervoor dat er geen spanning zit op de afvoerslang. Als u dit niet doet, sluit de dichting mogelijk niet goed af.
- Onderzoek alle slangen over hun lengte op schuren, knikken en spleten onder de slangklemmen. Controleer alle slangklemmen op corrosie en vervang versleten of beschadigde onderdelen.
- Sluit alle uiteinden van de slangen opnieuw aan en bevestig ze met hun slangklemmen.
- Zorg ervoor dat de aftapplug van de basis (item 8) correct is geplaatst.




**OPGELET:** smeer de bovenste en onderste kleppakkingen NIET. Gebruik Geen afdichtingsmiddelen op de pakkingen of de slangaansluitingen.

#### 5. Onderhoud - Test

RAADPLEEG de BEDIENING-SINSTRUCTIES en volg de procedure voor "2. Normaal gebruik".

- Indien de spoelpomp moeilijk onder druk komt, vul de toiletpot dan half met vers water.

BIJ HET VOLTOOIEN VAN HET ONDERHOUD:

- SLUIT DE SPOELBEDIENING 
- SLUIT BEIDE BUITENBOORDKRANEN.



**OPGELET:** Dit toilet is alleen ontworpen voor ruw water. Sluit dit toilet niet aan op het zoetwatersysteem onder druk van de boot.

## Probleemoplossen

De pot loopt vol wanneer het toilet niet wordt gebruikt	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sluit de buitenboordkranen.</li> <li>• Monteer geventileerde lussen.</li> </ul>
Er verschijnt opnieuw afvalwater in de pot	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer de onderste kleppakking (16) en het Joker-ventiel (33).</li> </ul>
De pot loopt niet leed en het is moeilijk om de handgreep omhoog te drukken.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Open de uitlaatbuitenboordkraan.</li> <li>• Sluit de handgreep van de spoelbediening (23) helemaal.</li> <li>• Controleer het Joker-ventiel (33), de uitlaatslang of de uitlaatbuitenboordkraan op blokkage.</li> </ul>
De pot loopt niet helemaal leeg en het is moeilijk om de handgreep omhoog te trekken.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verwijder de pomp en controleer op een blokkade.</li> </ul>
De pot loopt niet leeg ondanks het feit dat de handgreep gemakkelijk op-en-neer kan gaan.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer de O-ring van de zuiger (30), de onderste kleppakking (16) en het Joker-ventiel (33).</li> </ul>
Er komt geen water en de handgreep veert weer op nadat die omhoog werd geduwd.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Open de inlaatbuitenboordkraan.</li> <li>• Zet de handgreep van de spoelbediening (23) helemaal open.</li> </ul>
Er komt geen water ondanks het feit dat de handgreep gemakkelijk op-en-neer kan worden gebracht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zet de handgreep van de spoelbediening (23) open.</li> <li>• Controleer de bovenste kleppakking (21) en de O-ring van de zuiger (30).</li> <li>• Controleer of de inlaatslangaansluitingen luchtdicht zijn.</li> </ul>
Het spoelwater verschijnt pas heel traag tijdens het pompen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verkort de inlaatslang van de hoofdbuitenboordkraan.</li> <li>• Plaats geen geventileerde lus tussen de inlaatbuitenboordkraan en de pomp.</li> <li>• Plaats deze tussen de pomp en de pot.</li> <li>• Plaats een antiterugslagklep (29295-1011) zo dicht mogelijk tegen de inlaatbuitenboordkraan.</li> </ul>

## GARANTIE

XYLEM BEPERKTE GARANTIE GARANDEERT DAT DIT PRODUCT VRIJ IS VAN DEFECTEN EN VAKMANSCHAP VOOR EEN PERIODE VAN 1 JAAR VANAF DE DATUM VAN FABRICAGE. DE GARANTIE IS EXCLUSIEF EN KOMT IN DE PLAATS VAN ALLE ANDERE UITDRUKKELIJKE OF STILZWIJGENDE GARANTIES, WAARBORGEN, VOORWAARDEN OF BEPALINGEN VAN WELKE AARD DAN OOK MET BETREKKING TOT DE GOEDEREN DIE HIERONDER WORDEN GELEVERD, MET INBEGRIJF VAN MAAR NIET BEPERKT TOT ALLE STILZWIJGENDE GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID EN GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL, DIE HIERBIJ UITDRUKKELIJK WORDEN AFGEWEZEN EN UITGESLOTEN. BEHALVE INDIEN WETTELIJK ANDERS BEPAALD, IS HET EXCLUSIEVE RECHTSMIDDEL VAN DE KOPER EN DE TOTALE AANSPRAKELIJKHEID VAN DE VERKOPER VOOR INBREUKEN OP EEN VAN DE VOORGAANDE GARANTIES BEPERKT TOT DE REPARATIE OF VERVANGING VAN HET PRODUCT EN ZAL IN ALLE GEVALLEN BEPERKT ZIJN TOT HET BEDRAG DAT DE KOPER OP GROND HIERVAN HEEFT BETAALD. IN GEEN GEVAL IS DE VERKOPER AANSPRAKELIJK VOOR ENIGE ANDERE FORM VAN SCHADE, HETZIJ DIRECTE, INDIRECTE, GELIQUIDEERDE, INCIDENTELE, GEVOLG-, PUNITIEVE, EXEMPLARISCHE OF SPECIALE SCHADE, MET INBEGRIJF VAN MAAR NIET BEPERKT TOT WINSTDERIVING, VERLIES VAN VERWACHTTE BESPARINGEN OF INKOMSTEN, VERLIES VAN INKOMSTEN, VERLIES VAN ZAKEN, VERLIES VAN PRODUCTIE, VERLIES VAN KANSEN OF VERLIES VAN REPUTATIE. DEZE GARANTIE IS SLECHTS EEN WEERGAVE VAN DE VOLLEDIGE BEPERKTE GARANTIE. VOOR EEN GEDETAILEERDE UITLEG, BEZOEK ONS OP [www.xylem.com/nl-nl/support/](http://www.xylem.com/nl-nl/support/), BEL ONS VERMELDE KANTOORNUMMER, OF SCHRIJF EEN BRIEF NAAR UW REGIONAAL KANTOOR.

## TERUGKEERPROCEDURE

Retourzendingen onder garantie verlopen via de plaats van aankoop. Neem contact op met de juiste instantie met een aankoopbewijs om de datum te verifiëren.

## **SE** Twist 'n' Lock – Manuella toaletter

### Användningar

Du kan installera JABSCOs manuellt manövrerade marina toaletter med Regular- och Compact-skål i både motor- och segelbåtar, antingen över eller under vattenlinjen, för användning på hav, flod, sjö eller kanal.

Din installation kan antingen tömma avfallet överbord (försatt att dina nationella och lokala bestämmelser tillåter detta), eller i ett behandlingssystem eller i en förvaringstank ombord (USCG Marina saneringsanordningar typ I, II och III).



Valfri återmontering av installatör för vänsterhandsmanövrering.



JABSCOs manuella toaletter är designade särskilt för marint bruk. Kontakta Jabsco för råd kring möjliga icke-marina tillämpningar.

## Egenskaper

### Design

- Säkerhetshandtaget med "vrid och lås"-funktion skyddar mot översvämning och återflöde av avfall genom att låsa avloppsspventilen i stängt läge.
- Vändbar pumpmontering möjliggör återmontering för vänsterhandsmanövrering av installatören.
- Kraftfull självsugande, dubbelverkande kolvpump.
- Stark virveffekt för effektiv spolning.
- Sprickfria konturer och bas med kåpa för extra renlighet och hygien.
- Format handtag och praktiskt placerad spolningsspak för enkel användning.
- Vinklat pumphus och lång slaglängd för enklare pumpning.
- Fjäderstödd toppventilstängning för enklare påfyllning.
- Automatisk vakuumbrytare som styrs av spolningsspak för enklare tömning av behållaren.
- Konstant 38 mm (1 1/2") stor avloppsutgång minimerar blockeringar.
- Aortajokerverventil kombinerar ett 38 mm (1-1/2") stort hål med automatiskt återflödeskydd.
- Utloppsbåge med flera vinklar för enkel installation.
- Tillgängliga monteringspunkter för snabbare installation.
- Alla fästen är vända framåt eller uppåt för otroligt enkel service utan behov av specialverktyg.
- Utbytbar yttre tätningshölje för snabbt och rent byte av tätning och kolvstångsstyrning.
- Positivt placerade packningar säkerställer korrekt återmontering.
- Basplugg med dubbla funktioner kombinerar vinterdräneringspunkt med enkel rengöring.

### Material

- Träsits av bakad emalj - Lyxig sits av härdad plast med mjuk stängning på utvalda modeller.
- Hygienisk vit keramikskål för enkel rengöring.
- Pump och bas gjuten i ABS eller polypropen med utvalda delar i acetalharts, försedda med 316 passiverade rostfria fästen och mässingsvikter, samt neoprentätningar och -packningar.

### Prestanda

- Spolpumpen självsuger från torr upp till 1 meter (3 fot) under basen.
- Avfallspumpen släpper ut upp till 3 meter (9 fot) över basen.

### Mått

- Se måttritingen (Referensbild på sidan 8).

## Monteringsanvisningar

DIN TOALETT är bara en del av ett system. Korrekt installation av hela systemet är avgörande om du vill att toaletten ska fungera på rätt sätt, uppnå tillförlitlig och säker drift och ge tillfredsställande livslängd. Toaletten levereras monterad för högerhänt användning. Om du vill kan både modeller med Regular- och Compact-skål monteras om med pumpen på vänster sida. Sitsen och locket levereras förpackade och omonterade för att de ska vara skyddade.

OBS: Referensnummer, t.ex ("Referens 31") är referenser till sprängskissen.

## Montering för vänsterhandsbruk

Om du vill ändra pumpfästet från höger till vänster, gör detta innan du installerar toaletten.

- Dra av slangen (referens 4) som går från pumpen till skålen.
- Ta bort de fyra skruvarna (referens 31) som fäster pumpenheten vid basen.
- Lyft av pumpenheten och låt basventilens packning (referens 16) sitta kvar på dess tre lokaliseringsspinnar.
- Ta bort de fyra bultarna (referens 11) som fäster skålen vid basen.
- Vrid skålen 180° och säkra den på nytt med hjälp av nylonbrickorna (referens 14) för att skydda keramiken från de rostfria stålbrickorna och muttrarna (referens 13,12).
- Vrid pumpenheten 180° och fäst den igen.
- Roterar insugningsröret (referens 6) 180° och sätt tillbaka slangen mellan pumpen och skålen.

## Placering

- Välj en plats som ger tillräckligt med utrymme runt och ovanför toaletten. Se till att det finns utrymme för att driva pumpen och att man får tillgång till dräneringspluggen i basens ände.
- Monteringsytan måste vara plan, styv och stark nog att bära en persons vikt och bör vara minst 50 mm (2") bredare och 50 mm (2") djupare än toalettens bas.
- Du behöver tillräckligt med utrymme under monteringsytan för att kunna fästa monteringsbultarna.
- Sitsen och locket ska kunna svängas upp och över minst 110°, så att de inte faller framåt när båten kränger eller rör sig kraftigt. När de svängs upp, måste de stödjas så att gångjärnen inte belastas.

## Montering

DU KOMMER ATT behöva:

- 4 x 8 mm (5/16") bultar i rostfritt stål med en längd som passar tjockleken på monteringsytan.
  - Fyra rostfria stålmuttrar, företrädesvis självlåsande Om du inte använder självlåsande muttrar, kommer du att behöva någon mutterlåsande sammansättning.
  - Åtta stora brickor i rostfritt stål som inte är större än 21 mm (13/16") i diameter.
  - En liten tub med vitt silikontätningssmedel
1. Sätt upp toaletten i den valda positionen och markera positionerna för de fyra bulthålen på monteringsytan med hjälp av hålen i basen som en guide. Ta bort toaletten och borra fyra vertikala hål med 9 mm (3/8") diameter genom monteringsytan.
  2. Applicera en liten mängd vitt silikontätningssmedel på den yttre kanten av bottenbasen.
  3. Bulta fast toaletten och dra åt fästena ordentligt. Om du inte använder självlåsande muttrar, använd en mutterlåsande blandning.

## Genomgående beslag

DU KOMMER ATT behöva:

Bottenventil med 19 mm (3/4") hål för spolvatteninloppet, och, om du tömmer avfallet överbord, en 38 mm (1-1/2") bottenventil för avloppsutloppet.

- Följ bottenventilstillverkarens egna instruktioner angående material och installationsmetoder.
- Se till att inloppsbottenventilen är placerad där den kommer att vara under vattenlinjen hela tiden när båten är i drift, och se även till att en eventuell utloppsbottenventil är både akter om och högre än inloppsbottenventilen.



### **FARORISK: Genomgående beslag.**

Om installationen av toaletten leder till att den ansluts till NÅGON genomgående beslag som kan vara under vattenlinjen när som helst, oavsett om båten är i vila, på väg och kränger, rullar eller lutar, måste du installera toaletten i i enlighet med dessa installationsanvisningar. Om du inte gör det kan vatten strömma in och få båten att sjunka, vilket kan leda till förlust av liv. **FÖLJ DESSA INSTRUKTIONER!**



### **FARORISK: Oavsiktlig skada.**

Om toaletten är ansluten till NÅGOT genomgående beslag och om toaletten eller rörsystemet är skadat, kan vatten svämma över och få båten att sjunka, vilket kan leda till förlust av liv. Om du gör anslutningar mellan toaletten och NÅGOT genomgående beslag som NÅR SOM HELST eventuellt kan vara under vattenlinjen, MÅSTE därför bottenventiler med full borring monteras på dessa genomgående beslag, så att de kan stängas av. Bottenventilerna MÅSTE också placeras där de är lätta att komma åt för alla användare av toaletten. Om det av någon anledning inte är möjligt att göra detta, MÅSTE sekundära marinkvalitetsventiler med full borring monteras på slangarna där de är lättåtkomliga.

#### **ANVÄND BOTTENVENTILER!**



**WARNING: Använd spakmanövrerade marina kranar och bottenventiler med full borring. Användning av nedskruvade slussventiler rekommenderas inte.**

## **Rör - val av korrekt metod**

DU MÅSTE välja rätt metod för inloppsröret utifrån två alternativ och för utloppsröret utifrån fyra alternativ, beroende på om toaletten är över eller under vattenlinjen, och om den släpper ut avfallet överbord eller i en förvaringstank ombord.



### **FARORISK: Rörledningar som lossnar.**

Om toaletten är ansluten till NÅGOT genomgående beslag och om rörledningen lossnar, antingen från en genomgående koppling eller bottenventil, eller från toaletten eller någon sekundär ventil, kan vatten strömma in och göra att båten sjunker, vilket kan leda till förlust av liv.

Därför MÅSTE ändarna på ALLA flexibla slangar som är direkt eller indirekt kopplade mellan toaletten och ALLA genomgående beslag som NÅR SOM HELST eventuellt kan vara under vattenlinjen fästas vid slangfästena som de är anslutna till med hjälp av två slangklämmor av rostfritt stål. **ANVÄND SLANGKLÄMMOR!**

## **Rörsystem - Allmänna instruktioner för alla alternativ**

DU KOMMER ATT behöva:

1. Spiralförstärkta flexibla slangar med slät borring för både 19 mm (3/4") inloppsrörsystem och 38 mm (1-1/2") utloppsrörsystem
2. Två slangklämmor i rostfritt stål för varje slangfäste (4, 6 eller 8).

- Säkra slangdragningarna så att slangarna inte kan röra sig och skava, och så att de inte utsätter slangfästena som de är anslutna till för någon hävstångseffekt, eftersom det kan leda till att intilliggande skarvar läcker.
- Undvik skarpa böjor i slangarna som kan göra att de viks.
- Håll alla rörledningslängder så korta som möjligt, samtidigt som de följer dessa instruktioner. Onödigt inlopps- eller utloppslängd gör bara toaletten svårare att pumpa.
- Om det är svårt att montera slangen på toalettens eller bottenventilernas slangfästen, smörj den med vatten eller mjuka upp slangen genom att doppa änden av den i varmt vatten.



**WARNING: Applicera inte öppna lågor på slangen. Applicera inte någon låga eller värme på toalettens slangfästen. Använd inte oljor, fetter eller syntetiskt smörjmedel. Använd inga tätningssmassor på några slanganslutningar. Dra inte åt slangklämmorna för hårt. Alla dessa handlingar kan leda till sprickbildning eller att toalettens plastdelar spricker.**

- Fäst ändarna på alla slangar vid slangfästena med två slangklämmor i rostfritt stål, och se till att alla inloppsanslutningar är lufttäta och att alla utloppsanslutningar är vattentäta.
- Utloppsbågen (referens 34) kan roteras 360° för att passa din installation. Lossa alltid de två säkringskruvorna, justera utloppsbågen till önskat läge och dra åt de två säkringskruvorna igen INNAN du ansluter slangen till den.



**WARNING: Underlåtenhet att följa denna procedur kan resultera i läckage mellan utloppsbågen och pumpcylindern.**

## **Inloppsrörsystem - två alternativ**

**Alternativ 1:** Men en toalett under vattenlinjen MÅSTE DU montera en 19 mm (3/4") ventilerad loop, artikelnummer 29015-0000 hos Jabsco.

- Dra inloppslangen längs den mest direkta vägen från inloppsbottenventilen till spolpumpens inloppspände.
- Ta bort den vita slangen som medföljer toaletten, som ansluter spolpumpens utloppspände till bågen (referens 6).
- Vrid inloppstätningen (referens 5), så att bågen pekar uppåt.
- Ersätt den vita slangen med en längre 19 mm (3/4") slang och installera en antihävertloop vars högsta punkt är minst 20 cm (8") över högsta möjliga vattenlinje.
- Fäst ändarna på alla slangar med två rostfria slangklämmor.

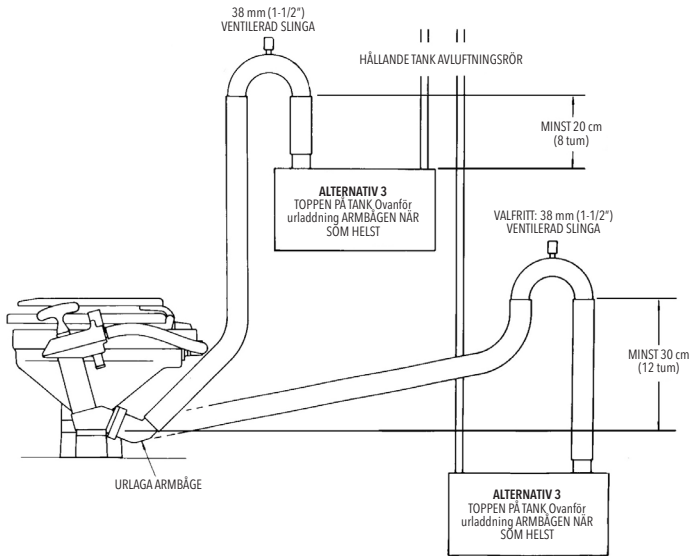


### **FARORISK: Skälens kant under vattenlinjen.**

Om toaletten är ansluten till NÅGOT genomgående beslag och om skälens kant ligger under vattenlinjen, kan vatten svämma över och få båten att sjunka, vilket kan leda till förlust av liv. Därför MÅSTE, om toalettens kant är mindre än 20 cm (8") över vattenlinjen när båten är i vila, eller om det finns NÅGON möjlighet att skälens kant när som helst kan vara under vattenlinjen, en ventilerad antihävertloop monteras i alla rörledning som är anslutna till ett genomgående beslag, oavsett om det är ett inlopp eller utlopp. **ANVÄND VENTILERADE SLINGOR!**



Figure 3.




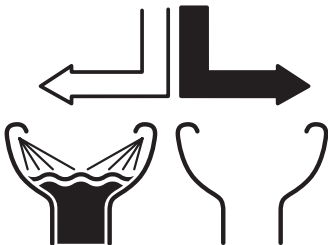
## Driftsinstruktioner

Toaletten är en av de mesta använda anordningarna på din båt. Korrekt drift av toaletten är väsentlig för din bemannings och båtens säkerhet och komfort.

### 1. Första användning

Efter perioder utan användning kan toaletten gynnas av smörjning.


- Öppna inlopps- och utloppsbotenventil (och sekundära ventiler om sådana finns).
- Fyll skålen till hälften med varmt sötvatten.
- Håll spolningsspaken (referens 23) i stängt läge och pumpa ut det varma vattnet. 





### 2. Normal användning


Öppna inlopps- och utloppsbotenventil (och sekundära ventiler om sådana finns).

Före användning ska man se till att det finns tillräckligt med vatten i skålen för att förhindra att toalettpappret komprimeras i botten av skålen.

- Om skålen är tom, flytta spolningsspaken (referens 23) till öppet  läge och pumpa handtaget (referens 17) upp och ner tills spolpumpen är fylld och vatten kommer in i skålen.

Stäng sedan spolkontrollen. 

- Använd pumpen med långa, mjuka slag för effektiv och enkel drift.
- Under användning ska man vid behov pumpa för att hålla innehållet i skålen tillräckligt lågt för komfort.
- Använd hårt eller mjukt toalettpapper av bra kvalitet men använd inte mer än nödvändigt.
- Efter användning, håll spolkontrollen stängd och pumpa tills skålen är tom. 
- När skålen är tom, öppna  spolkontrollen igen och fortsätt pumpa tills allt avfall antingen har lämnat båten eller nått förvaringstanken (utför sju fullständiga upp-/nedslag per meter längd på utloppsröret).

Stäng sedan spolkontrollen och pumpa tills skålen är tom. Lämna alltid skålen tom för att minimera lukt och spill. 

EFTER ANVÄNDNING:

- STÅNG SPOLKONTROLLEN. 
- STÅNG BÅDA BOTTENVENTILERNA



**FARORISK: Oavsiktlig skada.**

Om toaletten är ansluten till NÅGOT genomgående beslag som när som helst kan vara under vattenlinjen, och om toaletten eller rörsystemet är skadat, kan vatten svämma över och få båten att sjunka, vilket kan leda till förlust av liv.

Därför **MÅSTE** båda bottenventilerna (eller sekundära ventiler) stängas efter varje användning.

Närhelst din båt är obebod, även om det bara är under en mycket kort tid, **MÅSTE** båda bottenventilerna (även om sekundärventiler är monterade) stängas.

- Se till att ALLA användare förstår hur man använder toalettssystemet korrekt och säkert, inklusive bottenventiler och sekundärventiler.
- Se särskilt till att instruera barn, äldre och besökare.



## STÄNG BOTTENVENTILERNA!

OBS: Lägg inte något i toaletten om du inte har ätit det först, förutom toalettpapper. Lägg inte i: bindor, vätservetter, bomullstussar, cigaretter, tändstickor, tuggummi eller några fasta föremål, bensin, diesel, olja, lösningsmedel av något slag eller vatten som är varmare än kroppstemperatur.



## 3. Rengöring



**WARNING:** Använd **INTE** aggressiva kemiska medel som aceton eller blekmedel, eftersom plastdelar kan spricka och emaljbeläggningen på sitsen och locket kan skadas.

- För att rengöra skålen ska man använda keramikrengöringsmedel i flytande form eller krämform.
- För att rengöra resten av toaletten, inklusive sitsen och locket, ska man använda icke-slipande flytande rengöringsmedel. Polera endast med en torr trasa.



**WARNING:** Använd **inte** slipande kudlar på någon del av toaletten och använd **inte** krämrengöringsmedel på andra delar än skålen.

- För att desinficera toaletten, använd ett utspätt flytande desinfektionsmedel. Du kan applicera den på alla delar av toaletten med en svamp eller mjuk borste vid behov.



**WARNING:** Använd **inte** tjocka flytande toalettrengöringsmedel eller blekmedel. De kan skada ventiler, packningar, tätningar och emaljbeläggningen på sitsen och locket.

## Underhållsinstruktioner

Jabscos manuella toaletter kräver normalt sett inget underhåll under säsongen, förutsatt att de förbereds inför vintern på hösten och ses över på våren. Dock kan alla toaletter gynnas av:

- Grundlig spolning – se DRIFTSINSTRUKTIONER för NORMAL ANVÄNDNING.
- Regelbunden användning – om den inte används regelbundet är smörjning fördelaktigt – se DRIFTSINSTRUKTIONER för FÖRSTA ANVÄNDNING.
- Kontrollera regelbundet alla fästeanordningarna så att de är spända och om det finns läckage.



**FARORISK: Läckage.**

Om toaletten är ansluten till NÅGOT genomgående beslag och, om toaletten eller rörsystemet utvecklar ett mindre läckage, kan det plötsligt bli ett stort läckage som gör att vatten strömmar in, vilket kan göra att båten sjunker, vilket i sin tur kan leda till förlust

av liv. Om NÅGOT läckage uppstår MÅSTE man därför reparera det omedelbart.

## REPARERA LÄCKAGE OMEDELBART!

### 1. Service och vinterförberedelser – förberedelse

Jabscos manuella toaletter är designade för att kunna underhållas av användaren och inga speciella färdigheter eller verktyg krävs.

- Spola toaletten i enlighet med DRIFTSINSTRUKTIONER FÖR NORMAL ANVÄNDNING och se i synnerhet till att allt avfall har lämnat utloppsroret och att skålen är tom.
- STÄNG BÅDA BOTTENVENTILERNA (även om sekundärventiler finns)
- Om fartyget övervintras flytande, stäng bottenventilerna med stältråd
- Var redo att moppa upp vatten som kanske kommer ut ur systemet.

### 2. Service – byte av tätning

Om vatten börjar läcka runt kolvstången (referens 29) på toppen av pumpen, är tätningen (referens 18) slitet och måste bytas ut. **DU KOMMER ATT behöva:**

- Ett tätningshölje 29044-3000.
- Skruva loss tätningshuset (referens 18) med en 24 mm (15/16") skiftnyckel/nyckel och ta bort hela kolvstångsenheten från toaletten.
- Linda lite tejp runt kolvstången inom 16 mm (5/8") från handtaget. Ta tag i kolvstången vid teipen, skruva loss handtaget och ta bort dämpningsbrickan (referens 25). Ta bort teipen.
- Skjut bort den gamla tätningen från kolvstången. Linda ett varv med tejp runt gånngen i toppen av kolvstången för att skydda den nya tätningen och skjut den nya tätningen på kolvstången. Ta bort teipen från gånngen.
- Linda lite tejp runt kolvstången inom 16 mm (5/8") från handtaget. Ta tag i kolvstången vid teipen och sätt tillbaka dämpningsbrickan och handtaget. Ta bort teipen från kolvstången.
- Skjut tillbaka hela enheten i pumpcylindern och dra åt när den är på plats.



**WARNING:** Att greppa kolvstången med ett verktyg var som helst förutom inom 16 mm (5/8") under handtaget skadar ytan på ett sätt som leder till tätningssfel.

### 3. Service – vinterförberedelser

Töm hela systemet, både som skydd mot frostsador och för att motverka tillväxt av anaeroba bakterier som orsakar obehaglig lukt i rörsystemet.

- Öppna eventuella sekundärventiler.
- Ta bort bottendräneringspluggen (referens 8).
- Koppla loss utloppsflänsen (referens 32) från pumpen (undvik att behöva ta bort slangen från utloppsången (referens 34).
- Lossa slangklämmorna och koppla loss slangändarna från båda bottenventilernas slangfästen. Pumpa handtaget (referens 17) för att tömma toalettpumpen och se till att allt vatten dräneras från toalettssystemet.



**WARNING:** Användning av frostskyddsmedel REKOMMENDERAS INTE, eftersom det är omöjligt att säkerställa att det tar sig ut i hela toalettssystemet. Om frostskyddsmedel av någon anledning används MÅSTE det vara glykolbaserat.

Om du planerar att se över toaletten under våren är det här ett bra tillfälle att plocka isär den och ta iland komponenterna för att underlätta översynen.



#### **FARORISK:**

**Bottenventilernas öppnade av misstag.**

Om du lämnar toaletten demonterad och om bottenventilerna öppnas när båten flyter, kommer vatten att strömma in och få båten att sjunka, vilket kan leda till förlust av liv.

Därför **MÅSTE** du fästa ett varningsmeddelande på bottenventilerna och, om möjligt, stänga dem med hjälp av ståltråd.

#### **FÅST VARNINGSMEDELANDE!**

Om du inte tar isär toaletten:

- Återanslut alla slangändar och fäst dem med sina slangklämmor.
- Sätt tillbaka botten-dräneringspluggen ordentligt.
- Sätt tillbaka jokerventilen i utloppsbågen.
- Återanslut utloppsbågen och slangen till cylindern med hjälp av utloppslänsen, samtidigt som eventuell hävstångseffekt från utloppsslangen motverkas. Om du inte gör det, kanske skarven inte är tät.
- Fäst sitsen, locket och pumphandtaget för att förhindra användning och fäst ett varningsmeddelande.

#### **4. Service – översyn**


**DU KOMMER ATT behöva:**

- En servicesats, artikelnummer 29045-3000, som innehåller alla slitage delar – se RESERVEDELSTLISTA för detaljer.


Ta bort pumpenheten enligt följande:

- Lossa på slangklämmorna; koppla loss inloppsslangen och spolvattenslangen (referens 4) från toppen av pumpen.
- Ta bort de två skruvarna (referens 31) som håller fast utloppslänsen (referens 32) som håller utloppsbågen (referens 34) och slangen till pumpcylindern (referens 28).
- Ta INTE bort slangen från utloppsbågen.
- Ta bort de fyra skruvarna (referens 31) som fäster pumpcylindern vid basen.
- Lyft av pumpenheten och plocka upp basventilens packning (referens 16) och jokerventilen (referens 33).

Demontera pumpenheten enligt följande:

- Ta bort de sex skruvarna (referens 26) som håller fast ventilkåpan (referens 27).
- Öppna  spolningskontrollen (referens 23) innan du lyfter av ventilkåpan och tar upp den övre ventilpackningen (referens 21), ventilsåtet (referens 19) och ventilfjäders (referens 35).
- Ta bort handtaget och tätningen genom att följa SERVICEINSTRUKTIONERNA för BYTE AV TÄTNING.
- Dra tillbaka kolvenheten (referens 29) och kolvens O-ring (nyckel 30).
- Ta INTE bort skålen från basen
- Rengör och desinficera alla delar – se DRIFTS-INSTRUKTIONERNA för RENGÖRING. Avlägsna kalkavlagringar från cylinderloppet.
- Inspektera topp- och bottenventilpackningarna (referens 21) och jokerventilen och byt ut dem om de är skadade, styva eller täckta med kalkavlagringar. Byt tätningen och kolvens O-ring. Använd de andra delarna i satsen vid behov.

Återmontera pumpen enligt följande:

- Tryck på den nya O-ringen (referens 30) och smörj med silikon-smörjmedel.
- Följ SERVICEINSTRUKTIONERNA för BYTE AV TÄTNING, montera den nya tätningen (referens 18), kolvenheten (referens 29) och handtaget (referens 17).
- Smörj pumpcylinderhålet med silikon-smörjmedel.
- Lokalisera ventilsåtet (referens 19) ovanpå cylindern, lokalisera toppventilpackningen (referens 21) på dess pinnar ovanpå cylindern, lokalisera ventilfjäders (referens 35) på dess pinne i ventilkåpan och öppna  spolningskontrollen (referens 23) innan du sätter tillbaka ventilkåpan (referens 27).
- Lokalisera jokerventilen (referens 33) i utloppsbågen (referens 34).
- Fäst utloppsbågen och slangen på cylindern med hjälp av utloppslänsen (referens 32), INNAN du sätter tillbaka pumpenheten på basen (referens 7), så att skarven inte utsätts för en hävstångseffekt från utloppsslangen. Om du inte gör det, kanske skarven inte är tät.
- Leta reda på bottenventilens packning (referens 16) på dess pinnar på basen.
- Fäst pumpenheten vid basen samtidigt som du motverkar eventuell hävstångseffekt på utloppsslangen. Om du inte gör det, kanske skarven inte är tät.
- Undersök alla slangar längs hela deras längd för att se om det finns skavningar, böjar eller sprickor under slangklämmorna. Kontrollera alla slangklämmor för att upptäcka korrosion och byt ut slitna eller skadade delar.
- Återanslut alla lösa slangändar och fäst dem med sina slangklämmor.
- Se till att botten-dräneringspluggen (referens 8) sitter ordentligt på plats.




**WARNING: Smörj INTE topp- eller bottenventilernas packningar. Använd INGA tätningssmassor på några packningar eller slanganslutningar.**

#### **5. Service – testning**

SE DRIFTSINSTRUKTIONERNA och följ proceduren för "2. Normal användning".

- Om spolpumpen är svår att fylla på, fyll skålen till hälften med sötvatten.

VID SLUTFÖRD SERVICE:

- STÄNG SPOLKONTROLLEN 
- STÄNG BÅDA BOTTENVENTILERNA.



**WARNING: Denna toalett är endast avsedd för råvatten. Anslut inte denna toalett till båtens trycksatta färskvattensystem.**

## Felsökning

Skålen fylls när toaletten inte används	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stäng bottenventilerna.</li> <li>Montera ventilerade slingor.</li> </ul>
Avfallsvatten kommer tillbaka in i skålen	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollera bottenventilens packning (16) och jokervertilen (33).</li> </ul>
Skålen töms inte, och det är svårt att trycka ner handtaget	<ul style="list-style-type: none"> <li>Öppna utloppsbottnventilen.</li> <li>Stäng spolningsspaken (23) helt.</li> <li>Kontrollera jokervertilen (33), utloppslangen eller utloppsbottnventilen för att se om de är blockerade.</li> </ul>
Skålen töms inte, och det är svårt att dra upp handtaget	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ta bort pumpen och kontrollera om den är blockerad.</li> </ul>
Skålen töms inte även om handtaget är lätt att trycka ner och dra upp	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollera kolvens o-ring (30), bottenventilens packning (16) och jokervertilen (33).</li> </ul>
Vatten kommer inte in och handtaget fjädrar upp om det trycks ned	<ul style="list-style-type: none"> <li>Öppna inloppsbottnventilen.</li> <li>Öppna spolkontrollspaken (23) helt</li> </ul>
Vatten kommer inte in även om handtaget är lätt att trycka ner och dra upp	<ul style="list-style-type: none"> <li>Öppna spolkontrollspaken (23)</li> <li>Kontrollera toppventilens packning (21) och kolvens o-ring (30)</li> <li>Kontrollera att inloppslanganslutningarna är lufttäta</li> </ul>
Spolvatten kommer långsamt fram under pumpning	<ul style="list-style-type: none"> <li>Förkorta inloppslangens längd från huvudbottenventilen</li> <li>Montera inte en ventilerad loop mellan inloppsbottnventilen och pumpen</li> <li>Montera mellan pump och skål</li> <li>Montera backventilen (29295-1011) bredvid inloppsbottnventilen</li> </ul>

## GARANTI

XYLEM BEGRÄNSAD GARANTI GARANTERAR ATT DENNA PRODUKT ÄR FRI FRÅN DEFEKTER OCH TILLVERKNINGSFEL UNDER EN PERIOD AV 1 ÅR FRÅN TILLVERKNINGS-DATUM. GARANTIN ÄR EXKLUSIV OCH ERSÄTTER ALLA ANDRA UTTRYCKLIGA ELLER UNDERFÖRSTÄDDA GARANTIER, GARANTIER, VILKOR ELLER BESTÄMMELSER AV VILKET SLAG SOM HELST AVSEENDE DE VAROR SOM TILLHANDAHÅLLS ENLIGT DETTA AVTAL, INKLUSIVE, UTAN BEGRÄNSNING, ALLA UNDERFÖRSTÄDDA GARANTIER FÖR SÄLJBARHET OCH LÄMPLIGHET FÖR ETT VISST ÄNDAMÅL, VILKA HÄRMED UTTRYCKLIGEN FÖRKASTAS OCH UTESLUTS. OM INTE ANNAT FÖRESKRIVS I LAG, ÄR KÖPARENS EXKLUSIVA RÄTTSMEDDEL OCH SÄLJARENS SAMMANLAGDA ANSVAR FÖR BROTT MOT NÅGON AV DE FÖREGÅENDE GARANTIerna BEGRÄNSAT TILL ATT REPARERA ELLER BYTA UT PRODUKTEN OCH SKÅ I SAMTLIGA FALL BEGRÄNSAS TILL DET BELOPP SOM KÖPAREN HAR BETALAT ENLIGT DETTA AVTAL. SÄLJAREN ÄR UNDER INGA OMSTÄNDIGHETER ANSVARIG FÖR NÅGON ANNAN FORM AV SKADA, VARE SIG DIREKT, INDIREKT, LIKVIDERAD, TILLFÄLLIG, FÖLJDSKADA, STRAFFSKADA, EXEMPLARISK ELLER SÄRSKILD SKADA, INKLUSIVE MEN INTE BEGRÄNSAT TILL FÖRLUST AV VINST, FÖRLUST AV FÖRVÄNTADE BESPARINGAR ELLER INTÄKTER, INKOMSTFÖRLUST, FÖRLUST AV AFFÄRSVERKSAMHET, PRODUKTIONSFÖRLUST, FÖRLUST AV MÖJLIGHETER ELLER FÖRLUST AV ANSEENDE. DENNA GARANTI ÄR ENDAST EN REPRESENTATION AV DEN FULLSTÄNDIGA BEGRÄNSADE GARANTIN. FÖR EN DETALJERAD FÖRKLARING, BESÖK OSS PÅ [www.xylem.com/sv-se/support/](http://www.xylem.com/sv-se/support/), RING VÅRT ANGVNA KONTORSNUMMER ELLER SKRIV ETT BREV TILL DITT REGIONALA KONTOR.

## ÅTERVÄNDADEFÖRFARANDE

Garantiöverlämningar sker via köpstället. Kontakta lämplig enhet med ett kvitto på köpet för att verifiera datumet.

## ES Twist 'n' Lock – Inodoros manuales

### Aplicaciones

Puede instalar inodoros marinos manuales JABSCO de taza regular o compacta en embarcaciones motorizadas y de vela, ya sea por encima o por debajo de la línea de flotación, para su uso en el mar, en ríos, lagos o canales.

Su instalación puede descargar los desechos por la borda (siempre que sus regulaciones nacionales y locales lo permitan) o en un sistema de tratamiento o en un tanque de almacenamiento a bordo (Dispositivos de saneamiento marino de USCG Tipo I, II y III).



### Características

#### Diseño

- La acción de giro y traba de la manija de seguridad protege contra inundaciones y retorno de residuos cerrando al válvula de salida de residuos.
- El montaje de bomba reversible permite al instalador volver a montar para operar con mano izquierda.
- Bomba de pistón de doble efecto con poderoso cebado automático.



Los inodoros manuales JABSCO están diseñados específicamente para uso marino. Consulte a Jabsco para obtener asesoramiento sobre posibles aplicaciones no marinas.

- Fuerte acción de remolino para lograr una descarga eficaz.
- Contornos sin grietas y base con faldón para mayor limpieza e higiene.
- Manija contorneada y palanca de control de descarga convenientemente ubicada para facilidad de uso.
- Cubierta de bomba en ángulo y de carrera larga para un bombeo más fácil.
- Cierre superior de válvula asistido por resortes para un cebado más sencillo.
- Freno de vacío automático operado mediante una palanca de control de descarga para un vaciado más fácil de la taza.
- Conducto de desagote de residuos constante de 38 mm (1-1/2") que minimiza las obstrucciones.
- Válvula joker aórtica que combina un diámetro interior total de 38 mm (1-1/2") con prevención automática de reflujo.
- Codo de descarga de ángulo múltiple para una instalación más fácil.
- Puntos de montaje accesibles para una instalación más rápida.
- Todas las fijaciones se ubican en el frente o en la parte superior para simplificar enormemente el mantenimiento sin necesidad de herramientas especiales.
- Carcasa de sello externo renovable para un reemplazo rápido y limpio del sello y de la guía para el vástago del pistón.
- Juntas ubicadas de manera cómoda para garantizar un rearmado correcto.
- Tapón obturador de base de doble función que combina un punto de drenaje de invierno y un fácil acceso para limpieza.

#### Materiales

- Asiento de madera de esmalte horneado - asiento de cierre suave termoestable de lujo disponible para modelos seleccionados.
- Taza higiénica de cerámica blanca para una limpieza fácil.
- Bomba y base moldeadas en ABS o polipropileno con piezas seleccionadas en resina acetal, provistas con tornillos pasadores de acero inoxidable pasivado 316, pesas de metal y sellos y juntas de neopreno.

#### Rendimiento

- La bomba de descarga se ceba automáticamente desde seco hasta 1 metro (3 pies) por debajo de la base.
- La bomba de residuos descarga hasta 3 metros (9 pies) por encima de la base.

#### Dimensiones

- Consultar el plano de dimensiones, (imagen de referencia en la página 8).

## Instrucciones de instalación

SU INODORO es solo una parte de un sistema. La instalación correcta de todo el sistema es esencial si desea que el inodoro funcione correctamente, de manera confiable y segura, y tenga una vida útil satisfactoria. El inodoro se entrega armado para operar con la mano derecha. Si lo desea, tanto los modelos de taza Regular y Compacta pueden volver a armarse con la bomba del lado izquierdo. El asiento y la tapa se entregan en caja y sin instalar para garantizar su protección.

NB: Números de clave, p.ej. ('Clave 31'), hacen referencia al diagrama de vista ampliada.

## Rearmado para uso con mano izquierda

Si desea cambiar el montaje de la bomba de derecha a izquierda, hágalo antes de instalar el inodoro.

- Saque la manguera (clave 4) que va desde la bomba a la taza.
- Retire los 4 tornillos (clave 31) que fijan el montaje de la bomba a la base.
- Levante el montaje de la bomba y deje la junta de la válvula de la base (clave 16) en sus 3 espigas de posicionamiento.
- Retire los 4 pernos (clave 11) que fijan la taza a la base.
- Gire la taza 180° y vuelva a fijarla, usando arandelas de nylon (clave 14) para proteger la cerámica de las arandelas y tuercas de acero inoxidable (clave 13, 12).
- Gire el montaje de la bomba 180° y vuelva a fijarlo.
- Gire el codo de entrada a presión (clave 6) 180° y vuelva a colocar la manguera entre la bomba y la taza.

## Ubicación

- Seleccione una ubicación que permita suficiente espacio alrededor y por encima del inodoro. Asegúrese de que haya lugar para operar la bomba y que se pueda acceder al tapón de drenaje en el extremo de la base.
- La superficie de montaje debe ser plana, rígida y lo suficientemente fuerte para soportar el peso de un hombre y debe tener al menos 50 mm (2") más de ancho y 50 mm (2") más de profundidad que la base del inodoro.
- Necesitará contar con espacio suficiente debajo de la superficie de montaje para poder asegurar los pernos de montaje.
- El asiento y la tapa deben poder balancearse hacia arriba y hacia atrás al menos 110°, de modo que no se caigan hacia adelante cuando la embarcación se escore o cabecee. Cuando estos se inclinan hacia arriba, deben contar con un apoyo a fin de evitar que se fuercen las bisagras.

## Instalación

### ELEMENTOS NECESARIOS:

- 4 pernos de acero inoxidable de 8 mm (5/16") de diámetro de longitud suficiente para atravesar el espesor de la superficie de instalación.
  - 4 tuercas de acero inoxidable, preferentemente autoblocantes. Si no utiliza tuercas autoblocantes, necesitará un compuesto fijador de tuercas.
  - 8 arandelas grandes de acero inoxidable de no más de 21 mm (13/16") de diámetro.
  - Un tubo pequeño de sellador de silicona blanco.
1. Presente el inodoro en la posición seleccionada y, utilizando los orificios de la base como guía, marque las posiciones de los 4 orificios de los pernos en la superficie de instalación. Retire el inodoro y perforo 4 orificios verticales de 9 mm (3/8") de diámetro a través de la superficie de instalación.
  2. Aplique un cordón de sellador de silicona blanco al borde externo de la base inferior.
  3. Abulone el inodoro y ajuste los pasadores firmemente. Si no está utilizando tuercas autoblocantes, utilice compuesto de sujeción de tuercas.

## Accesorios para instalación a través del caso

### ELEMENTOS NECESARIOS:

Un grifo de fondo de 19 mm (3/4") de diámetro para la entrada del agua de descarga y, si va a descargar los desechos por la borda, un grifo de fondo de 38 mm (1-1/2") de diámetro para la salida de desechos.

- Siga las propias instrucciones del fabricante del grifo de fondo con respecto a los materiales y métodos de instalación.
- Asegúrese de que el grifo de fondo de entrada esté ubicado donde esté por debajo de la línea de flotación en todo momento cuando la embarcación esté navegando, y también asegúrese de que cualquier grifo de fondo de salida esté detrás y más alto que grifo de fondo de entrada.



### **PELIGRO: Accesorios para instalación a través del casco.**

Si la instalación del inodoro resulta en que esté conectado a CUALQUIER accesorio a través del casco que pueda estar posiblemente debajo de la línea de flotación en CUALQUIER momento, ya sea cuando la embarcación está en reposo, en navegación y escora, balanceándose o cabeceando, debe instalar el inodoro en de acuerdo con estas Instrucciones de instalación. Si no lo hace, el agua puede inundarse y provocar que la embarcación se hunda, lo que puede provocar la pérdida de vidas. ¡SIGA ESTAS INSTRUCCIONES!



### **PELIGRO: Daño accidental.**

Si el inodoro está conectado a CUALQUIER accesorio para instalación a través del casco y si el inodoro o las tuberías están dañados, el agua puede inundar la embarcación y hacer que esta se hunda, lo que puede resultar en la pérdida de vidas. Por tanto, si está realizando conexiones entre el inodoro y CUALQUIER accesorio para instalación a través del casco que posiblemente pueda estar por debajo de la línea de flotación en CUALQUIER momento, se DEBEN instalar grifos de fondo de paso total en esos accesorios para el casco para permitir que estos puedan cerrarse. Los grifos de fondo también DEBEN posicionarse en un lugar que sea de fácil acceso para todos los usuarios del inodoro. Si, por alguna razón, no es posible hacer esto, entonces DEBEN instalarse válvulas secundarias de paso total de grado marino en las mangueras en lugares de fácil acceso.

¡USE GRIFOS DE FONDO!



**PRECAUCIÓN: Utilice válvulas y grifos de fondo marinos de paso total de accionamiento por palanca. No se recomienda el uso de válvulas de compuerta atornilladas.**

## **Tubería - selección del método correcto**

DEBE seleccionar el método correcto para la tubería de entrada entre 2 opciones y para la tubería de salida entre 4 opciones, dependiendo de si el inodoro está por encima o por debajo de la línea de flotación y si descarga los desechos por la borda o en un tanque de almacenamiento a bordo.



### **PELIGRO: Las tuberías se sueltan.**

Si el inodoro está conectado a CUALQUIER accesorio para instalación a través del casco, y si las tuberías se desconectan, ya sea de un accesorio para instalación a través del casco o de un grifo de fondo, o del inodoro o de cualquier válvula secundaria, el agua puede inundar la embarcación y podría hacer que esta se hunda, lo que puede resultar en la pérdida de vidas.

Por tanto, los extremos de TODAS las mangueras flexibles conectadas directa o indirectamente entre el inodoro y CUALQUIER

accesorio para instalación a través del casco que posiblemente puedan estar por debajo de la línea de flotación en CUALQUIER momento, DEBEN asegurarse a los racores de las mangueras a los que están conectados utilizando dos abrazaderas de manguera de tornillo sin fin de acero inoxidable. ¡UTILICE ABRAZADERAS PARA MANGUERAS!

## **Tubería - Instrucciones generales para todas las opciones**

### **ELEMENTOS NECESARIOS:**

1. Mangueras espiraladas flexibles de calibre liso reforzadas para tuberías de entrada de 19 mm (3/4") y de salida de 38 mm (1-1/2")
  2. Dos abrazaderas de manguera de tornillo sin fin de acero inoxidable para cada conexión de racor de manguera (4, 6 u 8).
- Asegure los tramos de manguera para que las mangueras no se muevan ni se rocen, y para que no ejerzan ninguna palanca sobre los racores de manguera a los que están conectadas, ya que esto puede causar fugas en las juntas adyacentes.
  - Evite las curvas cerradas en las mangueras que puedan hacer que se retuerzan.
  - Mantenga el largo de todas las tuberías lo más corto posible, mientras que cumple con estas instrucciones. Los largos de manguera de entrada y salida innecesarios dificultan el bombeo del inodoro.
  - Si le resulta difícil colocar la manguera en los racores de la manguera del inodoro o grifos de fondo, lubríquela con agua o ablande la manguera sumergiendo el extremo en agua caliente.



**PRECAUCIÓN: No aplique fuego a la manguera. No aplique fuego o calor a los racores de plástico de la manguera en el inodoro. No utilice aceites, grasas o lubricantes sintéticos. No aplique compuestos selladores en ninguna conexión de las mangueras. No apriete demasiado las abrazaderas de manguera. Cualquiera de estas acciones puede dar lugar a la rajadura o rotura de las piezas plásticas del inodoro.**

- Asegure los extremos de todas las mangueras a los racores de las mangueras con dos abrazaderas de manguera de tornillo sin fin de acero inoxidable, verificando que todas las conexiones de entrada sean herméticas y que todas las conexiones de salida sean estancas.
- El Codo de Descarga (clave 34) puede rotarse 360° para ajustarse a su instalación. Siempre afloje los 2 tornillos de fijación, ajuste el codo de descarga en la posición requerida y vuelva a ajustar los 2 tornillos de fijación ANTES de conectarle la manguera.



**PRECAUCIÓN: Si no se sigue este procedimiento podrían producirse pérdidas entre el codo de descarga y el cilindro de la bomba.**

## **Tubería de entrada - 2 opciones**

**Opción 1:** Inodoro debajo de la línea de flotación USTED DEBE colocar un accesorio de bucle con venteo de 19 mm (3/4"), número de pieza de Jabsco 29015-0000.

- Tienda la manguera de entrada por la ruta más directa desde el grifo de fondo de entrada hasta el extremo de entrada de la bomba de descarga.
- Retire la manguera blanca provista con el inodoro, que conecta el extremo de salida de la bomba de descarga con el codo (clave 6).

- Rote el sello de entrada (clave 5) para que el codo apunte hacia arriba.
- Reemplace la manguera blanca con una manguera más larga de 19 mm (3/4") de diámetro interno e instale un bucle anti-sifón cuyo punto más alto esté al menos 20 cm (8") por encima de la línea de flotación más alta posible.
- Asegure los extremos de todas las mangueras con dos abrazaderas de manguera de tornillo sin fin de acero inoxidable.



**PELIGRO: El borde de la taza está por debajo de la línea de flotación.**

Si el inodoro está conectado a CUALQUIER accesorio para instalación a través del casco, y si el borde de la taza queda por debajo de la línea de flotación, el agua puede inundar la embarcación y hacer que esta se hunda, lo que puede resultar en la pérdida de vidas. Por lo tanto, si el borde del inodoro está a menos de 20 cm (8") por encima de la línea de flotación cuando la embarcación está en reposo, o si existe ALGUNA posibilidad de que el borde de la taza esté por debajo de la línea de flotación en CUALQUIER momento, es OBLIGATORIO instalar un bucle anti-sifón con venteo en cualquier tubería conectada a un accesorio para instalación a través del casco, independientemente de si es de entrada o de salida. **¡UTILICE BUCLES CON VENTEO!**

**NOTA ESPECIAL 1:** La tubería de entrada de diámetro más pequeño es más peligrosa que la tubería de salida más grande. A menos que haya un bucle anti-sifón con venteo en la tubería de entrada, el agua fluirá hacia la taza siempre que el grifo de fondo de entrada esté abierto y el borde de la taza esté por debajo de la línea de flotación real.

Si bien al mover la palanca de control de descarga (clave 23) a la posición "Cerrada" se restringirá el flujo, NO SE PUEDE depender de esta palanca como si fuera una válvula de cierre.

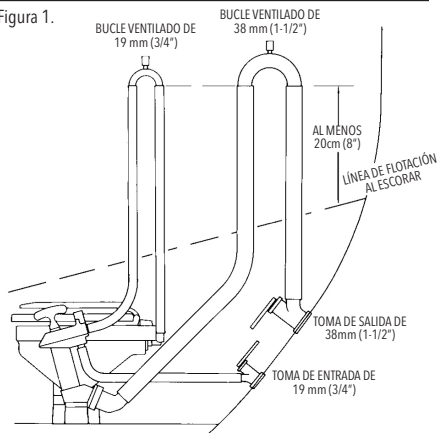
**NOTA ESPECIAL 2:** Hacer un bucle en la manguera sin colocar una ventilación puede ser tan peligroso como no tener ningún bucle, porque el agua puede desviarse por un bucle. Es el venteo el que realmente previene el sifón.

**PUEDE NECESITAR** una válvula antirretorno de 19 mm (3/4"), número de pieza de Jabsco 29295-1011

**Opción 2:** Inodoro siempre por encima de la línea de flotación al escorar.

**PUEDE NECESITAR** una válvula antirretorno de 19 mm (3/4"), número de pieza de Jabsco 29295-1011.

Figura 1.



- Tienda la manguera de entrada por la ruta más directa desde el grifo de fondo de entrada hasta el extremo de entrada de la bomba de descarga.
- Para una mayor practicidad de uso, instale una válvula antirretorno en línea de 19 mm (3/4") junto al grifo de fondo de entrada, que asegurará que la bomba permanezca cebada entre un uso y otro.

## Tubería de salida - 4 opciones

**Opción 1:** Inodoro por debajo de la línea de flotación y con descarga por la borda. (Ver Figura 1).

**DEBE** instalar un accesorio de bucle con venteo de 38 mm (1-1/2"), número de pieza de Jabsco 29015-0010.

- Con la manguera de salida, forme un bucle que esté al menos a 20 cm (8") por encima de la línea de flotación más alta posible, y coloque el bucle con venteo en el punto más alto.

**Opción 2:** Inodoro por debajo de la línea de flotación y con descarga por la borda. (Ver Figura 2).

**PUEDE** instalar un accesorio de bucle con venteo de 38 mm (1-1/2"), número de pieza de Jabsco 29015-0010.

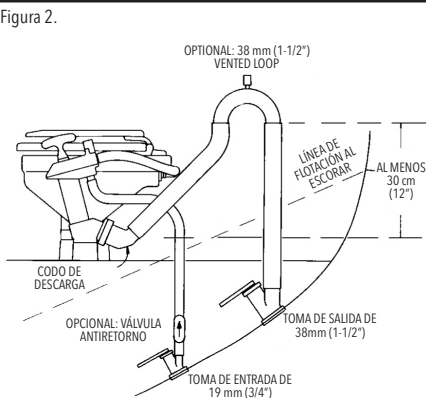
- Tienda la manguera de salida hacia arriba desde el codo de descarga para que forme un bucle al menos 30 cm (12") más alto que el codo de descarga.
- Si coloca un bucle con venteo en la parte superior del bucle de la manguera se asegurará de poder conservar algo de agua en la base del inodoro sin riesgo de que se haga sifón y se vacíe.

**Opción 3:** Descarga de los residuos del inodoro en el tanque de almacenamiento, parte superior del tanque de almacenamiento en algún momento por encima del codo de descarga. (Ver Figura 3).

**DEBE** instalar un accesorio de bucle con venteo de 38 mm (1-1/2"), número de pieza de Jabsco 29015-0010.

- Si existiera ALGUNA posibilidad de que el codo de descarga pueda estar debajo de la parte superior del tanque en ALGUN momento, se deberá colocar un bucle anti-sifón con venteo en la tubería de salida
- Con la manguera de salida, forme un bucle que esté al menos de 20 cm (8") por encima del nivel más alto posible que pueda alcanzar el tanque, y coloque el bucle con venteo en el punto más alto.

Figura 2.



**Opción 4:** Descarga de los residuos del inodoro en el tanque de almacenamiento, codo de descarga siempre por encima de la parte superior del tanque de almacenamiento. (Ver Figura 3).

- Tienda la manguera de salida hacia arriba desde el codo de descarga para que forme un bucle al menos 30 cm (12") más alto que el codo de descarga.
- Esto formará un sello de agua en la válvula joker que evitará que emanen malos olores del inodoro.

DEBE instalar un accesorio de bucle con venteo de 38 mm (1-1/2"), número de pieza de Jabsco 29015-0010.

- Si coloca un bucle con venteo en la parte superior del bucle de la manguera se asegurará de poder conservar algo de agua en la base del inodoro sin riesgo de que se haga sifón y se vacíe.

## Pruebas


Consulte las Instrucciones de funcionamiento y siga el procedimiento.

- Si al motor de descarga le cuesta cebarse, llene la taza por la mitad con agua dulce.

## Seguridad

Asegúrese de que este MANUAL DE INSTRUCCIONES llegue al propietario, al capitán o al operador de la embarcación, ya que contiene información de seguridad esencial.

UNA VEZ COMPLETADA LA INSTALACIÓN:


- CIERRE EL CONTROL DE DESCARGA 
- CIERRE AMBOS GRIFOS DE FONDO

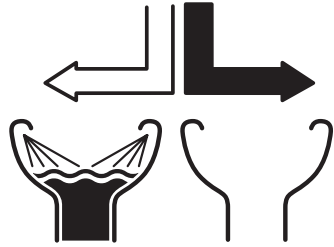
## Instrucciones de funcionamiento

El inodoro es uno de los equipos más utilizados en su barco. El funcionamiento correcto del inodoro es esencial para la seguridad y comodidad de su tripulación y embarcación.

### 1. Primer uso

Tras períodos sin uso sería beneficioso lubricar el inodoro.


- Abra los grifos de fondo de entrada y salida (y las válvulas secundarias, si están instaladas).
- Llene la taza hasta la mitad con agua dulce caliente.
- Manteniendo la Palanca de control de descarga (clave 23) en posición cerrada,  extraiga bombeando el agua caliente.



### 2. Uso normal

Abra los grifos de fondo de entrada y salida (y las válvulas secundarias, si están instaladas).

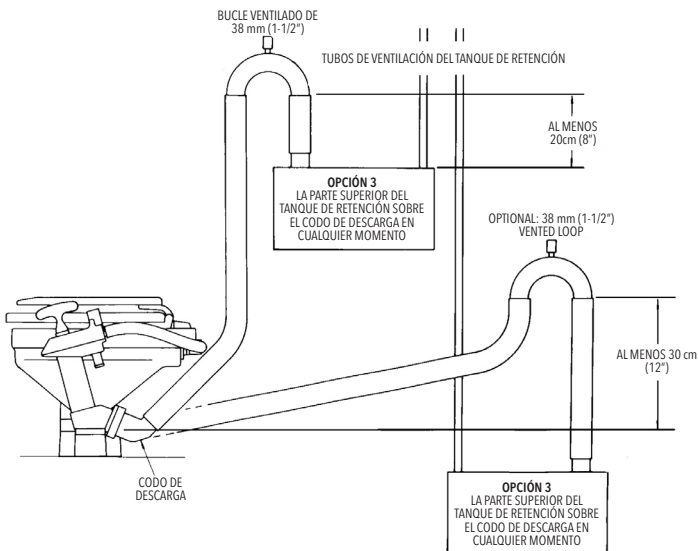
Antes de usar, verifique que haya agua suficiente en la taza para evitar que el papel higiénico se compacte en el fondo de la taza.

- Si la taza está vacía, mueva la palanca de control de descarga (clave 23) a la posición abierta  y bombee la manija (clave 17) hacia arriba y hacia abajo hasta que la bomba de descarga se ceba y el agua ingrese a la taza.



Luego cierre  el control de descarga.


- Para un funcionamiento eficiente y fácil, haga funcionar la bomba con carreras largas y suaves.
- Durante el uso, bombee según sea necesario para mantener el contenido de la taza suficientemente bajo para comodidad.
- Utilice papel higiénico doméstico duro o blando de buena calidad, pero no utilice más de lo necesario.

Figura 3.





- Después de usar, mantenga el control de descarga cerrado y bombee hasta que la taza esté vacía. 
- Cuando la taza esté vacía, abra  nuevamente el control de descarga, y continúe bombeando hasta que todos los residuos hayan salido de la embarcación o llegado al tanque de almacenamiento (permita 7 carreras completas hacia arriba/abajo por metro (yarda) de largo de la tubería de descarga).

Luego cierre  el control de descarga y bombee hasta que la taza esté vacía. Siempre deje la taza vacía para minimizar olores y derrames.

DESPUÉS DE USAR:

- CIERRE  EL CONTROL DE DESCARGA.
- CIERRE AMBOS GRIFOS DE FONDO



### PELIGRO: Daño accidental.

Si el inodoro está conectado a CUALQUIER accesorio para instalación a través del casco que está debajo de la línea de flotación en cualquier momento, y si el inodoro o las tuberías están dañados, el agua puede inundar la embarcación y hacer que esta se hunda, lo que puede resultar en la pérdida de vidas.

Por lo tanto, después de cada uso, SE DEBEN cerrar ambos grifos de fondo (o las válvulas secundarias).

Siempre que su embarcación esté desatendida, aunque sea por un período corto de tiempo, ambos grifos de fondo (incluso si hay válvulas secundarias instaladas) DEBEN estar cerrados.

- Asegúrese de que TODOS los usuarios comprendan cómo usar los sistemas del inodoro de manera correcta y segura, incluidos los grifos de fondo y las válvulas secundarias.
- Tenga especial cuidado en instruir a los niños, ancianos y visitantes.

#### ¡CIERRE LOS GRIFOS DE FONDO!

NOTA: No ponga nada en el inodoro, a menos que lo haya comido primero, excepto papel higiénico. No tire: toallas sanitarias, toallitas húmedas resistentes, algodón, cigarrillos, fósforos, goma de mascar u objetos sólidos, gasolina, diésel, aceite, solventes de cualquier tipo o agua más caliente de lo que resisten las manos.



### 3. Limpieza



**PRECAUCIÓN: NO use agentes químicos agresivos, como acetona o lejía porque las piezas de plástico pueden agrietarse, y el revestimiento de esmalte del asiento y la tapa pueden ampollarse.**

- Para limpiar la taza, use cualquier limpiador para cerámica líquido o en crema.
- Para limpiar el resto del inodoro, incluidos el asiento y la tapa, use un limpiador líquido no abrasivo. Abrillante solo con un paño seco.



**PRECAUCIÓN: No use almohadillas abrasivas en ninguna parte del inodoro y no use limpiadores cremosos excepto para la taza.**

- Para desinfectar el inodoro, utilice un desinfectante líquido diluido. Puedes aplicarlo en todas las partes del inodoro usando una esponja o un cepillo suave según sea necesario.



**PRECAUCIÓN: No use limpiadores de inodoro líquidos espesos ni lejía pura. Pueden dañar las válvulas, las juntas, los sellos y el revestimiento de esmalte del asiento y la tapa.**

## Instrucciones de Mantenimiento

Los inodoros manuales Jabsco no suelen requerir mantenimiento durante la temporada, siempre que se acondicionen para el invierno en otoño y se reacondicionen en primavera. Sin embargo, sería beneficioso para el inodoro:

- Descarga total - consultar las INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO para USO NORMAL.
- Uso regular - sin no se usa regularmente sería beneficioso lubricarlo - consultar las INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO PARA PRIMER USO.
- Revise regularmente todos los elementos de sujeción para comprobar que estén ajustados y que no haya fugas.



### PELIGRO: Fugas.

Si el inodoro está conectado a CUALQUIER accesorio para instalación a través del casco y, si el inodoro o la tubería manifestaran una fuga menor, esta puede convertirse repentinamente en una fuga importante que puede permitir que el agua entre y haga hundir la embarcación, lo que puede resultar en la pérdida de vidas. Por lo tanto, si aparece CUALQUIER fuga, DEBE repararla inmediatamente.

#### ¡REPARE LAS FUGAS INMEDIATAMENTE!

### 1. Mantenimiento y acondicionamiento para el invierno - preparación

Los inodoros manuales Jabsco están diseñados para que el usuario pueda realizar el mantenimiento, y no se requieren habilidades o herramientas especiales para llevar a cabo esta tarea.

- Descargue el inodoro de acuerdo con las INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO para USO NORMAL, y, en especial, asegúrese de que todos los desechos hayan salido de la tubería de descarga y que la taza esté vacía.
- CIERRE AMBOS GRIFOS DE FONDO (incluso si hay válvulas secundarias instaladas)
- Si la embarcación se prepara para invernarse estando a flote, GIRE LOS GRIFOS DE FONDO A LA POSICIÓN CERRADA
- Esté preparado para limpiar el agua que pueda salir del sistema.

### 2. Mantenimiento - Reemplazo del sello

Si se produce una fuga de agua alrededor del vástago del pistón (clave 29) en la parte superior de la bomba, significa que el conjunto de sello (clave 18) está gastado y debe reemplazarse.  
ELEMENTOS NECESARIOS:



- Un conjunto de carcasa del sello 29044-3000.
- Desatornillar el conjunto de la carcasa del sello (clave 18) usando una llave inglesa de 24 mm (15/16") y retirar todo el conjunto de la varilla del pistón del inodoro.
- Coloque un poco de cinta alrededor del vástago del pistón a 16 mm (5/8") de la manija. Sujete el vástago del pistón a través de la cinta, desatornille la manija y retire la arandela de amortiguación (clave 25). Quite la cinta.
- Deslice el conjunto de sello viejo fuera del vástago del pistón. Coloque una vuelta de cinta alrededor de la rosca en la parte superior del vástago del pistón para proteger el sello nuevo y deslice el conjunto de sello nuevo sobre la varilla del pistón. Quite la cinta de la rosca.
- Coloque un poco de cinta alrededor del vástago del pistón a 16 mm (5/8") de la manija. Sujete el vástago del pistón a través de la cinta y reemplace la arandela de amortiguación y la manija. Quite la cinta del vástago del pistón.
- Deslice todo el conjunto nuevamente dentro del cilindro de la bomba y ajuste en su lugar.



**PRECAUCIÓN:** Sujetar el vástago del pistón con una herramienta en cualquier lugar salvo a 16 mm (5/8") por debajo de la manija daña la superficie de manera tal que causa rápidamente el fallo del sello.

### 3. Mantenimiento - preparación para el invierno

Drene el sistema por completo para protegerlo contra el daño por heladas y para impedir el crecimiento de bacterias anaerobias en la tubería que causan olores desagradables.

- Abra las válvulas secundarias.
- Retire el tapón de drenaje de la base (clave 8).
- Desconecte la brida de descarga (clave 32) de la bomba (evitando tener que retirar la manguera del codo de descarga (clave 34)).
- Afloje las abrazaderas de manguera y desconecte los extremos de la manguera de ambos extremos del grifo de fondo. Bombée la manija (clave 17) para drenar la bomba del inodoro y asegúrese de que se drene toda el agua del sistema del inodoro.



**PRECAUCIÓN:** NO SE RECOMIENDA el uso de anticongelante, ya que es imposible asegurar que penetre en todo el sistema del inodoro. Si, por alguna razón, se usa anticongelante, este DEBE ser a base de glicol.

Si planea hacerle un reacondicionamiento al inodoro en primavera, es un buen momento para desmontarlo y desembarcarlo para facilitar el reacondicionamiento.



**PELIGRO:** Los grifos de fondo pueden abrirse por error.

Si deja el inodoro desmontado y se abren los grifos de fondo cuando la embarcación está a flote, el agua puede inundar la embarcación y hacer que esta se hunda, lo que puede resultar en la pérdida de vidas.

Por lo tanto, DEBE colocar un aviso de advertencia en los grifos de fondo y, si es posible, girar los grifos de fondo a la posición cerrada.

**¡COLOQUE AVISOS DE ADVERTENCIA EN ELLOS!**

Si no va a desmontar el inodoro:

- Vuelva a conectar todos los extremos de las mangueras y asegúrelos con las abrazaderas para mangueras.
- Vuelva a colocar el tapón de drenaje de la base de forma segura.
- Vuelva a colocar la válvula joker en el codo de descarga.
- Vuelva a conectar el codo de descarga y la manguera al cilindro usando la brida de descarga, mientras alivia cualquier palanca de la manguera de descarga. Si no lo hace, la junta podría no sellar.
- Amarre el asiento, la tapa y la manija de la bomba para evitar el uso y ponga un aviso de advertencia.

### 4. Mantenimiento - Reacondicionamiento


#### ELEMENTOS NECESARIOS:

- Un kit de repuestos, número de serie 29045-3000, que contiene todas las piezas que sufren desgaste - consultar la LISTA DE PIEZAS para obtener más información.

Retire el conjunto de bomba de la siguiente manera:


- Afloje las abrazaderas de la manguera; desconecte la manguera de entrada y la manguera de descarga de -agua (clave 4) de la parte superior de la bomba.
- Retire los 2 tornillos (clave 31) que fijan la brida de descarga (clave 32) que sujetan el codo de descarga (clave 34) y la manguera al cilindro de la bomba (clave 28).
- NO retire la manguera del codo de descarga.
- Retire los 4 tornillos (clave 31) que fijan el cilindro de la bomba a la base.
- Levante el conjunto de la bomba y retire la junta de la válvula de base (clave 16) y la válvula joker (clave 33).

Desarme el conjunto de bomba de la siguiente manera:

- Retire los 6 tornillos (clave 26) que fijan la cubierta de la válvula (clave 27).
- Abra  el control de descarga (clave 23) antes de levantar la cubierta de la válvula y retirar la junta de válvula superior (clave 21), el asiento de la válvula (clave 19) y el resorte de la válvula (clave 35).
- Retire la manija y el conjunto de sello siguiendo las INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO para el REEMPLAZO DEL SELLO.
- Retirar el conjunto del pistón (clave 29) y la junta tórica del pistón (clave 30).
- NO saque la taza de la base
- Limpie y desinfecte todas las piezas - consultar las INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO para LIMPIEZA. Extraiga el sarro del diámetro interior del cilindro.
- Inspeccione las juntas de válvula superior e inferior (clave 21) y la válvula joker, y cámbielas si están dañadas, rígidas o cubiertas de sarro. Automáticamente cambie el conjunto del sello y la junta tórica del pistón. Use las otras piezas que se encuentran en el kit, de ser necesario.

Vuelva a armar la bomba de la siguiente manera:

- Presione la junta tórica nueva (clave 30) y lubrique con lubricante de silicona.
- Siguiendo las INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO para el REEMPLAZO DEL SELLO coloque el nuevo conjunto de sello (clave 18), el conjunto de pistón (clave 29) y la manija (clave 17).

- Lubrique el diámetro interior del cilindro de la bomba con lubricante de silicona.
- Ubique el asiento de la válvula (clave 19) encima del cilindro, ubique la junta de válvula superior (clave 21) en sus espigas encima del cilindro, ubique el resorte de la válvula (clave 35) en su espiga en la cubierta de válvula, y abra  el control de descarga (clave 23) antes de volver a colocar la cubierta de válvula (clave 27).
- Ubique la válvula joker (clave 33) en el codo de descarga (clave 34).
- Asegure el codo de descarga y la manguera al cilindro, usando la brida de descarga (clave 32), ANTES de volver a fijar el conjunto de la bomba a la base (clave 7), para que la manguera de descarga no le ejerza palanca a la junta. Si no lo hace, la junta podría no sellar.
- Ubique la junta de válvula inferior (clave 16) sobre sus espigas en la base.
- Fije el conjunto de la bomba a la base mientras alivia cualquier palanca que pueda ejercer la manguera de descarga. Si no lo hace, la junta podría no sellar.
- Examine todas las mangueras en toda su longitud para ver si hay rozaduras, torceduras y rajaduras debajo de las abrazaderas de las mangueras. Revise todas las abrazaderas de manguera en busca de corrosión y reemplace las piezas desgastadas o dañadas.
- Vuelva a conectar todos los extremos sueltos de las mangueras y asegúrelos con sus abrazaderas de manguera.
- Verifique que el tapón de drenaje de la base (clave 8) esté firme en su lugar.



**PRECAUCIÓN:** NO lubrique las juntas de válvula superior o inferior. NO aplique compuestos selladores en ninguna junta o conexión de las mangueras.

## 5. Mantenimiento - Pruebas

CONSULTAR las INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO y seguir el procedimiento para "2. Uso normal".

- Si al motor de descarga le cuesta cebarse, llene la taza por la mitad con agua dulce.

UNA VEZ COMPLETADO EL MANTENIMIENTO:

- CIERRE  EL CONTROL DE DESCARGA
- CIERRE AMBOS GRIFOS DE FONDO.



**PRECAUCIÓN:** Este inodoro está diseñado únicamente para agua cruda. No conecte este inodoro al sistema de agua dulce presurizada del barco.

## Solución de problemas

La taza se llena cuando el inodoro no está en uso	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cierre los grifos de fondo.</li> <li>• Instale bucles con venteo.</li> </ul>
El agua residual reaparece en la taza	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Revise la junta de válvula inferior (16) y válvula joker (33).</li> </ul>
La taza no se vacía y es difícil presionar la manija hacia abajo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abra el grifo de fondo.</li> <li>• Cierre totalmente la palanca de control de descarga (23).</li> <li>• Compruebe que no haya obstrucciones en la válvula joker (33), la manguera de descarga o el grifo de fondo de salida.</li> </ul>
La taza no se vacía y es difícil tirar de la manija hacia arriba	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Retire la bomba y compruebe que no haya obstrucciones.</li> </ul>
La taza no se vacía a pesar de que es fácil oprimir y tirar de la manija	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Revise la junta tórica del pistón (30), la junta de válvula inferior (16) y la válvula joker (33).</li> </ul>
No entra agua y los resortes de la manija se alzan si se oprime hacia abajo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abra el grifo de fondo de entrada.</li> <li>• Abra totalmente la palanca de control de descarga (23)</li> </ul>
No entra agua a pesar de que es fácil oprimir y tirar de la manija	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abra la palanca de control de descarga (23)</li> <li>• Revise la junta de válvula superior (21) y la junta tórica del pistón (30)</li> <li>• Compruebe que las conexiones de la manguera de entrada sean herméticas</li> </ul>
La aparición del agua de descarga es lenta durante el bombeo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Acorte la manguera de entrada del grifo de fondo principal</li> <li>• No coloque un bucle con venteo entre el grifo de fondo de entrada y la bomba</li> <li>• Colóquelo entre la bomba y la taza</li> <li>• Coloque una válvula antirretorno (29295-1011) junto al grifo de fondo de entrada</li> </ul>

## **GARANTÍA**

LA GARANTÍA LIMITADA DE XYLEM GARANTIZA QUE ESTE PRODUCTO ESTÁ LIBRE DE DEFECTOS Y MANO DE OBRA DURANTE UN PERÍODO DE 1 AÑO A PARTIR DE LA FECHA DE FABRICACIÓN. LA GARANTÍA ES EXCLUSIVA Y SUSTITUYE A TODAS Y CADA UNA DE LAS DEMÁS GARANTÍAS EXPRESAS O IMPLÍCITAS, AVALES, CONDICIONES O TÉRMINOS DE CUALQUIER NATURALEZA RELACIONADOS CON LOS PRODUCTOS SUMINISTRADOS EN VIRTUD DEL PRESENTE DOCUMENTO, INCLUYENDO, SIN LIMITACIÓN, CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA DE COMERCIABILIDAD E IDONEIDAD PARA UN FIN DETERMINADO, QUE POR LA PRESENTE SE RECHAZAN Y EXCLUYEN EXPRESAMENTE, SALVO QUE LA LEY DISPONGA LO CONTRARIO, EL RECURSO EXCLUSIVO DEL COMPRADOR Y LA RESPONSABILIDAD TOTAL DEL VENDEDOR POR EL INCUMPLIMIENTO DE CUALQUIERA DE LAS GARANTÍAS ANTERIORES SE LIMITAN A LA REPARACIÓN O SUSTITUCIÓN DEL PRODUCTO Y, EN TODOS LOS CASOS, SE LIMITARÁN AL IMPORTE PAGADO POR EL COMPRADOR EN VIRTUD DEL PRESENTE DOCUMENTO. EN NINGÚN CASO EL VENDEDOR SERÁ RESPONSABLE DE NINGÚN OTRO TIPO DE DAÑOS, YA SEAN DIRECTOS, INDIRECTOS, LIQUIDADOS, INCIDENTALS, CONSECUENTES, PUNITIVOS, EJEMPLARES O ESPECIALES, INCLUYENDO PERO NO LIMITÁNDOSE A LA PÉRDIDA DE BENEFICIOS, PÉRDIDA DE AHORROS O INGRESOS PREVISTOS, PÉRDIDA DE INGRESOS, PÉRDIDA DE NEGOCIO, PÉRDIDA DE PRODUCCIÓN, PÉRDIDA DE OPORTUNIDADES O PÉRDIDA DE REPUTACIÓN. ESTA GARANTÍA ES SÓLO UNA REPRESENTACIÓN DE LA GARANTÍA LIMITADA COMPLETA. PARA OBTENER UNA EXPLICACIÓN DETALLADA, VISÍTENOS EN [www.xylem.com/es-es/support/](http://www.xylem.com/es-es/support/), LLAME A NUESTRO NÚMERO DE OFICINA INDICADO O ESCRIBA UNA CARTA A SU OFICINA REGIONAL.

## **PROCEDIMIENTO DE DEVOLUCIÓN**

Las devoluciones en garantía se realizan a través del lugar de compra. Por favor, póngase en contacto con la entidad correspondiente con un recibo de compra para verificar la fecha.



a **xylem** brand

**Xylem Inc. – USA**

17942 Cowan  
Irvine, CA 92614

**Xylem Inc. – UK**

Harlow Innovation Park,  
London Road, Harlow, Essex, CM17 9LX

**Xylem Inc. – CHINA**

30/F Tower A, 100 Zunyi Road, Shanghai  
200051

**Xylem Inc. – HUNGARY KFT**

2700 Cegléd  
Külso-Kátai út 41

**Xylem Inc. – AUSTRALIA**

Unit 2/2 Capicure Dr.,  
Eastern Creek, NSW 2766

**[www.xylem.com/jabsco](http://www.xylem.com/jabsco)**

© 2023 Xylem Inc. All rights reserved  
Jabsco is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries  
43000-0905 Rev. E 09/2023